BRAUN

BPW4100



TrueScan

www.kaz-europe.com

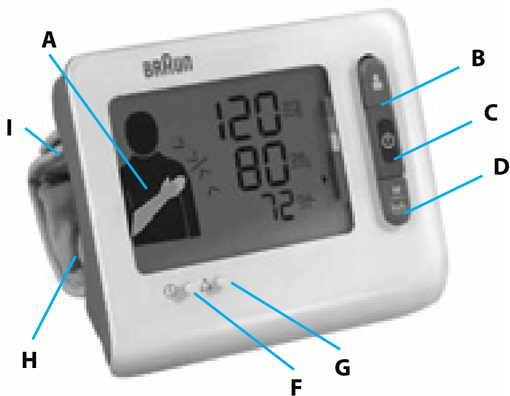
This product is manufactured by Kaz Europe SA under a license to the 'Braun' trade-mark. 'Braun' is a trademark of Braun GmbH, Kronberg , Germany.

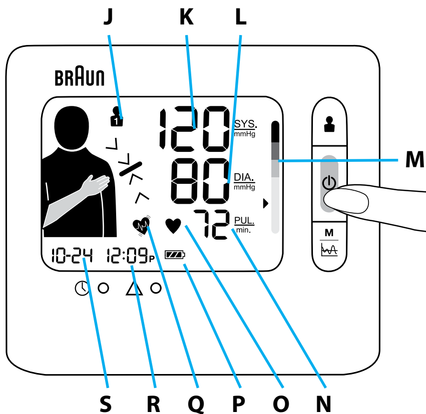


Kaz Europe SA
Place Chauderon 18
CH-1003 Lausanne
Switzerland



BPW4100E
P/N: 31IM4100191
07JUL10

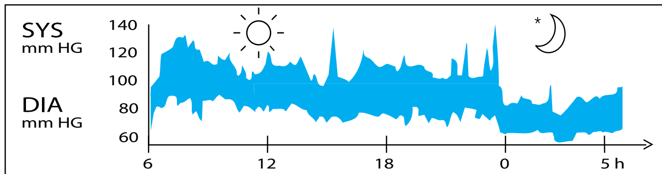

A
B
C
D
I
H
F
G


J
K
L
BRAUN
120
SYS.
mmHg
80
DIA.
mmHg
72
PUL.
min.
M
10-24
12:09P
S
R
Q
P
O
N

GB English

Intended use of Braun TrueScan

Braun TrueScan is a blood pressure monitor that has been developed for easy and accurate blood pressure measurements from the wrist. The measuring accuracy of Braun TrueScan was tested at the time of manufacture and was proven by clinical research.



Blood pressure readings from a healthy 31-year old male, measured at 5-minute intervals.

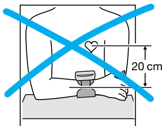
Blood pressure measured in a doctor's office only provides a momentary value. Repeated measurements at home better reflect one's actual blood pressure values under everyday conditions.

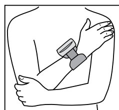
Moreover, many people have a different blood pressure when they measure at home, because they tend to be more relaxed than when in the doctor's office.
Regular blood pressure measurements taken at home can provide your doctor with valuable information on your normal blood pressure values under actual «everyday» conditions.

The World Health Organisation (WHO) and the ESH have set up the following standard blood pressure values when measured at resting pulse.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Level types	Severe	Moderate	Mild	High Normal	Normal	
SYS (maximum value)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (minimum value)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

2007 ESH- ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension
Guidelines for management of hypertension: report of the fourth working party of the BHS , 2004—BHS IV
ESH: European Society of Hypertension • ESC: European Society of Cardiology • BHS: British Hypertension Society





What you should know about this blood pressure monitor

For accurate measurements, all wrist blood pressure monitors must be positioned at heart level. Example: If the monitor is positioned 20 cm below heart level as shown on the left (e.g. by putting the arm on a table), the reading you will obtain is approximately 15 mmHg too high.

Therefore, the Braun TrueScan has an easy positioning system (A): it guides you to hold your measuring arm in the right position at heart level and gives you confirmation of correct arm position before measurement is taken.

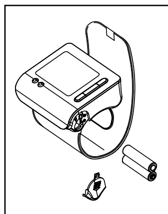


Safety Information and Important Precautions

- To ensure accurate measuring results, carefully read the complete use instructions.
- Operate the unit only as intended. Do not use for any other purposes.
- This product is intended for household use only. Keep product and batteries away from children.
- People suffering from cardiac arrhythmia, vascular constriction, arteriosclerosis in extremities, diabetes or users of cardiac pacemakers should consult their doctor before measuring their blood pressure themselves, since deviations in blood pressure values may occur in such cases.
- If you are under medical treatment or taking any medication, please consult your doctor first.
- The use of this blood pressure monitor is not intended as a substitute for consultation with your doctor.
- Do not disassemble or attempt to repair the unit or components
- Do not use equipment where flammable gas (such as anesthetic gas, oxygen or hydrogen) or flammable liquid (such as alcohol) are present.
- The unit is intended to use in measuring blood pressure and pulse rate for adult only, not recommended for neonatal baby.
- Do not use a cellular phone near the unit. It may result in operational failure.
- Please avoid using in high radiant area in order to make your measuring data correctly.
- Substitution of a cuff different from that supplied might result in measurement error for more information regarding the Safety Information and Important Precautions, contact your local Service Center.

Product description

A Easy Positioning system
B User button
C On/off button
D Memory/Average Function button
E Battery compartment
F Time and date setting button
G Adjust Button
H Cuff
I Velcro Strap
J User icon
K Systolic pressure
L Diastolic pressure
M WHO/ESH indicator
N Pulse rate
O Heart rate indicator
P Low battery indicator
Q Irregular heartbeat
R Time
S Month and day



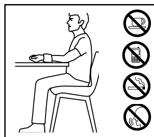
Inserting batteries

- Use alkaline batteries, 2 type LR 03 (AAA) (e.g. Energizer) as supplied with this product.
- Warning: do not use rechargeable batteries.
- Remove the battery compartment cover and insert two batteries with correct
polarity (see symbol in the battery compartment (E)).
- New batteries (Energizer) will provide approximately 300 measurements.
- Only discard empty batteries. They should not be disposed of in the household waste, but at appropriate collection sites or at your dealer.



Key rules for accurate blood pressure measurements

Correct handling is key for obtaining accurate measuring results!

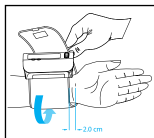


- Always take readings at the same time of day, ideally in the morning, under the same conditions.
- Do not measure within 30 minutes after smoking, coffee or tea consumption.
- Take off wrist watch and jewelry before fitting the appliance on the measuring arm.
- While taking a measurement, sit down, relax, keep still, especially the hand and fingers of the measuring arm, do not move or speak.

• Hold the appliance at heart level during the measurement.
• Wait approximately 3 minutes before repeating a measurement.

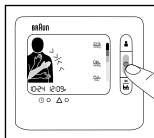
Taking a measurement

For a reliable blood pressure measurement, please follow the instructions below. Apply the cuff on your right wrist , when taking a measurement. The device can also be used on your left wrist.

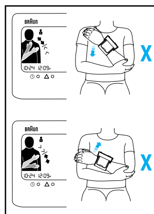


1. Place the monitor housing on the slim side of your bare forearm with the monitor facing up. Keep the required 2 cm distance to your palm line.

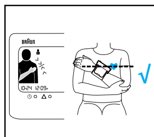
2. Fasten the cuff on your wrist. Make sure that the cuff fits tightly.



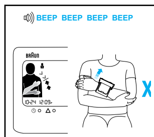
3. Press the red on/off button (C).



4. Put the hand with the appliance on the other upper arm as shown. Slowly move the hand upward along the upper arm. Watch the positioning system (A) and move your hand up or down according to the direction of the arrow shown.

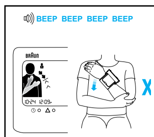


5. If your wrist position is accurate the the green arm icon on the device will appear with a black outline and the device will sound “BEEP BEEP BEEP BEEP”. Directly following the the four beeps the device will automatically inflate and begin taking the user’s reading. When the measurement is complete the reading is displayed on the LCD.
   TOP: SYSTOLIC VALUE
   MIDDLE: DIASTOLIC VALUE
   BOTTOM: PULSE



If the measuring position is incorrect, the measurement can’t start, so there is no possibility to obtain a wrong or inaccurate measurement.

The device will beep rapidly if the positioning system is incorrect. You have to move your arm up or down according to the arrow indication on the LCD screen.

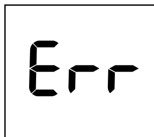


If your wrist position is at the correct level with your heart, the LCD will display and the measurement will start.

Measuring arm: If your wrist position is lower than your heart, the LCD will display as shown and will beep as “BEEP BEEP BEEP BEEP”.

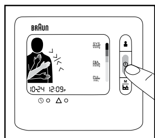
If your wrist position is higher than your heart, the LCD will display as shown and will beep as ” BEEP BEEP BEEP BEEP”.

If the positioning system has been deactivated, you will have no indication before processing the measurement.



Please note:

- **In case of system errors or handling mistakes, the display will show an error code, instead of giving you inaccurate results (for details, please see section «What to do if…»).**

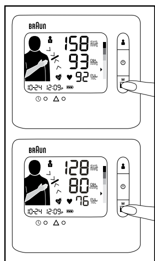


Turning off

Press the on/off button to turn the product off, otherwise the product will turn off automatically after 2 minutes.

Memory Mode

Your blood pressure monitor can store the readings of 80 (2x40) measurements. Storing is done automatically after each completed measurement. The memory is non-volatile. This means that you will not lose stored data when changing batteries. Once the memory is full, the oldest values will be overwritten.

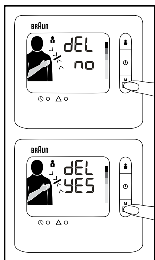


How to review the memory

- Make sure the product is in power off mode.
- Press the Memory/Average Function button. The LCD will display the past 7 days average of blood pressure first.
- Press the Memory/Average Function button again and the latest reading will display.
- Press it again and the next reading will display.

Average Function: 7 Day Average

- Press the Memory/Average Function button once, and the “7 Day Average” result will show on LCD.
- Make sure the DATE / TIME is correct when taking a measurement, so you will get the correct 7 Day Average result.
- If there is no data in memory within past 7 days, “ ” will show on LCD.



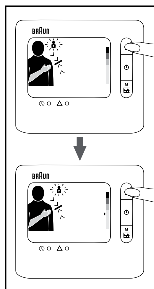
How to delete the memory data

- Make sure the product is in power off mode.
- Press the Memory/Average Function button for at least 10 seconds.
- LCD will display “del no” as shown.
- Press the Memory/Average Function button again. LCD will display “del yes”.
- If you are sure all the data of corresponding user can be deleted, press “power” button, all the corresponding user’s data will be deleted and the device will shut down.

Note: if you have set “delete yes”, but do not press a button for 2 minutes, the product will shut off automatically, but the cor-

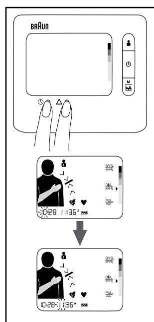
responding user's blood pressure data will not be deleted. The delete operation must be confirmed by user.

Select mode



How to select user1/user2

- Make sure the product is in power off mode.
- Press the "user" button, and the current user mode will flash on the LCD display.
- Press the "user" button again, it will change to another user mode.
- When you have set the correct user mode, press the "power" button to save the user mode and exit this setting.
- If you have selected the correct user mode and do not press a button for 2 minutes, the product will shut off and save the user mode you have selected automatically.



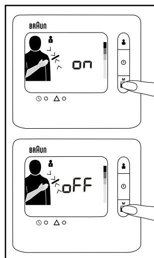
How to set date and time

- First turn off the product. Press the "set" button, and the "month" will flash.
- Press the "adjust" button to change the current month. (It can only be increased.)
- When the month is correct, press the "set" button again.
- Next the "date" will flash.
- Follow the same operation process to adjust the "date", "hour" and "minute".
- When you finish the date/time setting, you can press the "power" button to shut off the product or if you do not press a button for 2 minutes, the product will shut off and save the user mode you have selected automatically.

How to set positioning system ON/OFF

Should you wish to deactivate the positioning system proceed as follows:

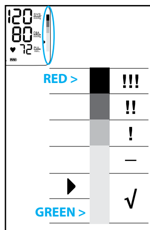
- First turn off the product.
- Press the "user" button and hold it for 5 seconds.
- If the "position system" is turned ON, the LCD will display "on". If the "position system" is turned OFF, the LCD will display "off".
- Press the "user" button again, the state of "position system" will be changed.
- When the "position system" has been set to your liking, you can



press "power" button to shut off the product and the "position system" state will be saved.

The WHO/ESH indicator to evaluate blood pressure data

This device has a Blood Pressure Level Indicator (M) established according to WHO and the European Hypertension Society Guidelines (ESH) in 2007. For every measurement displayed on the screen, the cursor will indicate the blood pressure level with the corresponding color code, from green to red. You can use this classification daily to guide you to understand your blood pressure level. If you are really concerned by the classification level, you should consult your doctor.



Irregular Heart Beat Detector

The appearance of this symbol signifies that a certain pulse irregularity was detected during the measurement. Talking, moving, shaking or an irregular pulse during the measurement can result in the appearance of this icon. Usually this is not a cause for concern, however if the symbol appears often, we recommend you seek medical advice. The device does not replace a cardiac examination, but service to detect pulse irregularities at an early stage.

Calibration

This product has been calibrated at the time of manufacture. If used according to the Instructions of use, periodic recalibration is not required. If at any time, you question the measuring accuracy, maintenence and repair, please contact an authorized Kaz Customer Service Centre.

Manufacturing date is given by the LOT number on the back of the product. The three numbers after LOT represents the day of the year of manufacture. The two last digits of the year of manufacture. An example: LOT 25010KYD – this product has been manufactured on the 250th day of the year 2010.

Storage and cleaning

Keep the unit in the storage case when not in use. Clean the product with a soft, slightly damp cloth. Do not wet the cuff or attempt to clean the cuff with water. Do not wash or dry clean the cuff. Do not store the product in a place exposed to direct sunlight or high humidity. Remove the batteries if the unit will not be used for 3 months or longer. Always replace all of the batteries with new ones at the same time. If needed, please use ultraviolet radiation for if disinfection.

Specifications

Model:	BPW4100
Operation principle:	Oscillometric method
Display:	Liquid Crystal Display
Measuring range:	0-280mmHg (cuff pressure)
Blood pressure measurement:	Systolic pressure: 60-280mmHg Diastolic pressure: 30-250mmHg
Pulse rate:	40-180/min
Laboratory accuracy:	Cuff pressure: ±3mmHg Pulse rate: ±5%
Inflation:	Automatic, soft adapted to blood pressure
Power supply:	2 batteries, type LR03(AAA)
Electric Shock Protection:	Internal power supply appliance type BF
Operating Environment:	Temperature +10 C / +40 C Humidity 15 ~ 85%RH (Noncondensing) Atmospheric Pressure 105 kPa ~ 80 kPa
Transport and Storage Environment	Temperature -20C / +60C Humidity 15 ~ 85%RH (Noncondensing) Atmospheric Pressure 105 kPa ~ 80 kPa
Cuff:	Suitable for wrist circumference of 13.5 to 21.5cm
Accessory:	Batteries(2*AAA)

If device is not used within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy can not be ensured.

What to do if…

Problem	Reason	Solution
Battery Icon is flashing	• Batteries are flat. • Memory readings can be called up, but measurements are not possible.	Insert new batteries.
Err 1	Cuff is not wrapped on the wrist well (too loose).	Rewrap the cuff tighter on the wrist.
Err 2	• Arm moved during inflation measurement. • Systolic pressure is above 280mmHg	Please do not move arm or speak when you take a measurement.
No display	No information on the display screen.	Check the battery installation for proper installation of the batteries' polarities
Measurements appear too high or too low	Blood pressure varies constantly during the day. Many factors such as stress, time of day, talking, coughing, laughing, moving etc. when measuring will influence the reading.	Please read "Key rules for accurate blood pressure measurements" and "Taking a measurement"
Prior to measurement, the positioning system (A) on the display does not work.	Positioning system (A) is deactivated.	Refer to the chapter «Select mode» to activate the positioning system (A).

 Type BF equipment

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

 MANUFACTURER



Temperature Limitation

IP4X: International Protection rating

 RoHS

 Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at your local retailer or at appropriate collection points provided in your country. SYMBOL FOR THE MARKING OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC DEVICES ACCORDING TO DIRECTIVE 2002/96/EC.

Subject to change without notice.

 ATTENTION SIGN. CONSULT ACCOMPANYING DOCUMENTS

This product conforms to the provisions of the EC directive 93 /42 / EEC (Medical Device Directive).

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed Description of EMC requirements please contact an authorized local Service Centre (see guarantee card).

TUV Safety tests validated

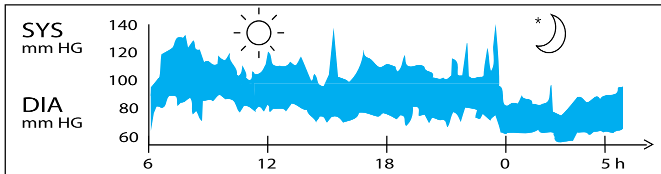
Guarantee

See warranty statement inside the Kaz Customer Service Centre booklet.

DE Deutsch

Gebrauchsanweisung für den Braun TrueScan

Der Braun TrueScan ist ein Blutdruck-Monitor, der für mühelose und genaue Blutdruckmessung am Handgelenk vorgesehen ist. Die Messgenauigkeit des Braun TrueScan wurde bei Herstellung genau überprüft und auch durch klinische Studien bestätigt.



Blutdruck-Maßablesungen in Bezug auf einen gesunden 31-jährigen Mann; die Messungen wurden in Abständen von 5 Minuten vorgenommen

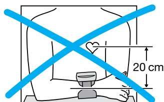
Der in einer Arztpraxis gemessene Blutdruck stellt nur einen momentanen Wert dar. Die tatsächlichen alltäglichen Blutdruckwerte einer Person können besser durch wiederholte Messungen zu Hause festgestellt werden.

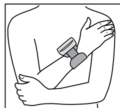
Auch stellen viele Menschen bei sich zu Hause einen anderen Blutdruck als in der Arztpraxis fest, da sie in der häuslichen Umgebung entspannter sind.
Durch zu Hause vorgenommene regelmäßige Blutdruckmessungen können dem Arzt wertvolle Informationen über Ihre normalen Blutdruckwerte unter aktuellen alltäglichen Bedingungen gegeben werden.

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) und die ESH haben folgende standardmäßige Werte für Messung des basalen Blutdrucks ausgearbeitet.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Blutdrucktyp	Hoch	Mittelmäßig	Niedrig	Hoch (Normal)	Normal	
SYS (Maximalwert)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (Minimalwert)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

ESH-ESC-Richtlinien aus dem Jahre 2007 für das Management von arterieller Hypertonie. Richtlinien für Hypertonie-Management: Bericht der 4. Arbeitsgruppe der BHS, 2004 – BHS IV. ESH: European Society of Hypertension • ESC: European Society of Cardiology • BHS: British Hypertension Society





Was Sie über diesen Blutdruck-Monitor wissen sollten

Um genau messen zu können, muss sich der Blutdruck-Monitor in Herzhöhe befinden. Beispiel: Wenn der Monitor, wie links gezeigt, 20 cm unterhalb des Herzens gehalten wird (z. B. wenn der Arm beim Messen auf den Tisch gelegt wird), ist der Messwert ungefähr 15 mmHg zu hoch.

Der Braun TrueScan wird daher mit einem praktischen Positioniersystem (A) geliefert: Dadurch ist genau zu sehen, wie Arm und Blutdruck-Monitor gehalten werden müssen. Auch erhalten Sie auf diese Weise vor Messung eine entsprechende Bestätigung, dass sich Ihr Arm in richtiger Position befindet.



Sicherheitsinformationen und wichtige Vorsichtsmaßnahmen

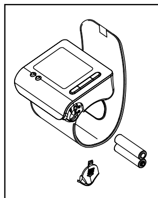
- Um genaue Messergebnisse zu erhalten, sollten Sie die Gebrauchsanweisung vollständig durchlesen..
- Der Monitor darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Jede anderweitige Verwendung ist unzulässig.
- Dieses Produkt ist nur zur Blutdruckmessung zu Hause vorgesehen und Monitor sowie zugehörige Batterien müssen stets von Kindern ferngehalten werden.
- Personen mit Herzrhythmusstörungen, Gefäßverengung, Extremitäten-Arteriosklerose, Diabetes oder Herzschrittmachern sollten vor eigenhändiger Blutdruckmessung Ihren Arzt konsultieren, da in solchen Fällen Blutdruckabweichungen auftreten können.
- Wenn Sie in ärztlicher Behandlung sind oder Arzneimittel anwenden, sollten Sie Ihren Arzt um Rat fragen.
- Dieser Blutdruck-Monitor ist nicht dafür vorgesehen, den Besuch beim Arzt zu ersetzen.
- Auch darf der Blutdruck-Monitor nicht eigenhändig auseinandergenommen oder repariert werden.
- Ebenfalls darf im Zusammenhang mit diesem Monitor kein Gerät verwendet werden, bei dem entflammbare Gase (wie z. B. Narkosegas, Sauerstoff oder Wasserstoff) oder entflammbare Flüssigkeiten (wie z. B. Alkohol) vorhanden sind.
- Das Gerät ist nur zur Messung des Blutdrucks und der Pulsfrequenz bei Erwachsenen vorgesehen; die Verwendung bei Säuglingen wird nicht empfohlen.
- In der Nähe des Geräts darf kein Mobilfunktelefon verwendet werden. Andernfalls

können Funktionsstörungen im Gerät auftreten.

- Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten mit hoher Sonneneinstrahlung, damit die Messergebnisse nicht verfälscht werden.
- Die Verwendung einer anderen Manschette anstelle der mitgelieferten Manschette kann zu Messfehlern führen. Um Sicherheitshinweise und Informationen zu wichtigen Vorsichtsmaßnamen zu erhalten, wenden Sie sich an Ihr Kundendienstzentrum.

Produktbeschreibung

A Praktisches Positioniersystem
B Taste für „Benutzer“
C Taste für Ein/Aus
D Taste für Speicher/ Durchschnitt
E Batteriefach
F Knopf zum Einstellen von Uhrzeit und Datum
G Berichtigungsknopf
H Manschette
I Klettverschluss
J Symbol für „Benutzer“
K Systolischer Druck
L Diastolischer Druck
M WHO/ESH-Indikator
N Pulsfrequenz
O Herzfrequenz-Indikator
P Batteriestatus-Indikator
Q Herzrhythmusstörung
R Uhrzeit
S Monat und Tag



Einsetzen der Batterien

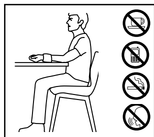
- Nur die zwei mit dem Produkt gelieferten Alkalibatterien verwenden (Typ LR 03 AAA, z. B. Energizer).
- Warnung: keine wiederaufladbaren Batterien verwenden.
- Batteriefachabdeckung entfernen und die beiden Batterien richtig gepolt einlegen (siehe Polungssymbol im Batteriefach (E)).
- Neue Energizer-Batterien reichen für ungefähr 300 Messungen aus.



- Leere Batterien ordnungsgemäß entsorgen. Diese Batterien sollten nicht zusammen mit dem Hausmüll, sondern an den dafür vorgesehenen Sammelstellen oder durch Ihren Fachhändler entsorgt werden.

Wichtige Regeln für richtige Blutdruckmessungen

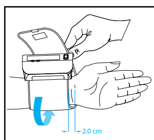
Korrekte Handhabung ist sehr wichtig für genaue Messergebnisse!



- Blutdruck jeden Tag zur gleichen Zeit messen, am besten gleich morgens und immer unter denselben Voraussetzungen.
- Mindestens 30 Minuten mit dem Messen warten, wenn geraucht oder Kaffee bzw. Tee getrunken wurde.
- Vor Befestigen des Monitors am betreffenden Arm immer Armbanduhr und Schmuck abnehmen.
- Bei Blutdruckmessung immer hinsetzen, entspannen, ruhig bleiben (besonders nicht Hand oder Finger am Arm bewegen) und auf keinen Fall plötzlich aufstehen oder laut sprechen.
- Während der Messung den Blutdruck-Monitor in Herzhöhe halten.
- Mindestens 3 Minuten warten, um weitere Messungen vorzunehmen.

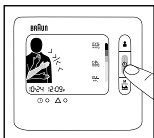
Ausführen der Messung

Um eine zuverlässige Blutdruckmessung vorzunehmen, müssen Sie die nachstehenden Anweisungen befolgen und zur Messung die Manschette am rechten Handgelenk befestigen. Sie können dazu aber auch das linke Handgelenk verwenden.

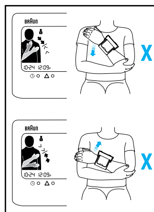
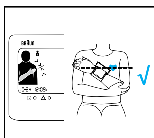
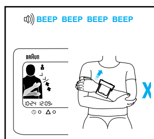


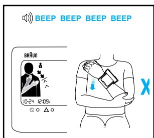
1. Handgelenk so halten, dass der Daumen nach oben zeigt, und den Monitor dann auf den Unterarm setzen. Dabei 2 cm von der Handfläche entfernt bleiben.

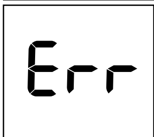
2. Die Manschette am Handgelenk befestigen und darauf achten, dass sie stramm sitzt.



3. Auf den roten Ein/Aus-Taste drücken (C).





4. Die Hand mit dem Monitor wie gezeigt an den anderen Oberarm legen und dort langsam nach oben bewegen. Dabei auf das Positioniersystem (A) achten und die Hand je nach Pfeilanzeige weiter nach oben oder unten bewegen.

5. Sobald das Handgelenk richtig positioniert ist, erscheint auf dem Monitor-Bildschirm das grüne Armsymbol mit schwarzer Bestätigungslinie und der Monitor piept viermal. Anschließend bläst sich automatisch die Manschette auf und beginnt dann die Blutdruckmessung. Nach der Messung wird der Messwert auf dem Bildschirm angezeigt.
   OBEN: SYSTOLISCHER WERT
   MITTE: DIASTOLISCHER WERT
   UNTEN: PULSSCHLAG

Wenn der Arm nicht richtig ausgerichtet ist, kann keine Messung vorgenommen werden. Es wird somit verhindert, dass vielleicht ein falscher oder ungenauer Wert abgelesen wird.

Wenn die Armbewegung nicht dem Positioniersystem entspricht, piept der Monitor fortlaufend. Sie müssen den Arm dann der Pfeilanzeige ansprechend nach oben oder unten bewegen.

Sobald das Handgelenk sich in Herzhöhe befindet, wird dies entsprechend angezeigt und dann mit der Messung begonnen.

Messarm: Wenn das Handgelenk sich unterhalb des Herzens befindet, ist dies auf dem Bildschirm (wie gezeigt) zu sehen und der Monitor piept viermal.

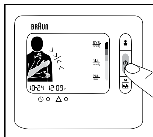
Wenn das Handgelenk sich oberhalb des Herzens befindet, ist dies ebenfalls auf dem Bildschirm zu sehen und der Monitor piept viermal.

Falls das Positioniersystem deaktiviert ist, wird die Messung verarbeitet, ohne dass Sie den Vorgang auf dem Bildschirm verfolgen können.

Hinweis:

• Bei System- oder Handhabungsfehlern wird ein Fehlercode

und nicht irgendein falsches Ergebnis angezeigt (Einzelheiten hierüber sind im Abschnitt «Anhaltspunkte, wenn…» zu finden.

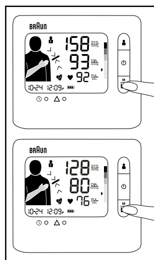


Ausschalten

Drücken Sie auf den Ein/Aus-Taste, um den Monitor auszuschalten. Andernfalls schaltet er sich nach 2 Minuten aber auch automatisch aus.

Speichermodus

Ihr Blutdruck-Monitor kann bis zu 80 (2 x 40) Messungen speichern. Das Speichern geschieht ganz automatisch nach jeder Messung. Der Speicher ist nicht flüchtig. Das heißt, Sie verlieren beim Auswechseln von Batterien keine gespeicherten Daten. Sobald der Speicher voll ist, werden die ältesten Werte durch die neuen überschrieben.

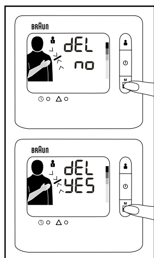


Speicherüberprüfung

- Sicherstellen, dass das Produkt sich im Ausschaltmodus befindet.
- Auf die Funktionstaste für „Speicher/Durchschnitt“ drücken. Es wird dann zuerst der durchschnittliche Blutdruck für die letzten 7 Tage angezeigt.
- Erneut auf „Speicher/Durchschnitt“ drücken, um die neueste Blutdruckmessung anzuzeigen.
- Bei jedem weiteren Drücken auf diese Taste wird jeweils die nächste Messung angezeigt.

Durchschnittsfunktion: siebentägiger Durchschnitt

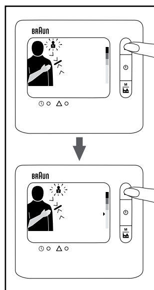
- Auf die Funktionstaste für „Speicher/Durchschnitt“ drücken, um den siebentägigen Durchschnitt anzuzeigen.
- Sicherstellen, dass bei der Messung das Datum und die Uhrzeit richtig eingestellt sind, damit der korrekte siebentägige Durchschnitt angezeigt wird.
- Wenn in den letzten 7 Tagen keine Daten gespeichert wurden, wird “ ” angezeigt.



Löschen der gespeicherten Daten

- Sicherstellen, dass das Produkt sich im Ausschaltmodus befindet.
- Mindestens 19 Sekunden lang auf die Funktionstaste für „Speicher/Durchschnitt“ drücken.
- Es wird dann “del no” (nicht löschen) angezeigt.
- Erneut auf „Speicher/Durchschnitt“ drücken. Es wird daraufhin “del yes” (löschen, ja) angezeigt.
- Sofern Sie sicher sind, dass alle Daten des betreffenden Benutzers gelöscht werden können, auf „Ein/Aus“ drücken. Es werden dann alle Daten dieses Benutzers gelöscht und gleichzeitig der Monitor ausgeschaltet.

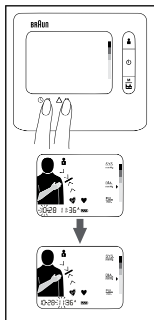
Hinweis: Wenn “delete yes” eingestellt ist, aber dann 2 Minuten lang keine Taste gedrückt wird, schaltet sich der Monitor automatisch aus. aber die Blutdruckdaten des betreffenden Benutzers werden dann nicht gelöscht. Der Löschvorgang muss durch den Benutzer bestätigt werden.



Auswahl des Modus

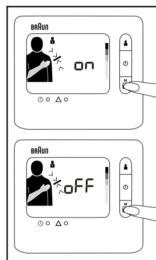
Auswahl von User1 (Benutzer1) oder User2 (Benutzer2)

- Sicherstellen, dass das Produkt sich im Ausschaltmodus befindet.
- Auf die Taste für „Benutzer“ drücken, wodurch dann der aktuelle Benutzermodus angezeigt wird.
- Erneut auf die Taste für „Benutzer“ drücken, um einen anderen Benutzermodus anzuzeigen.
- Sobald der richtige Benutzermodus eingestellt ist, auf die Ein/Aus-Taste drücken, um diesen Modus zu speichern und diese Einstellung zu verlassen.
- Wenn nach Auswahl des richtigen Benutzermodus 2 Minuten lang keine Taste gedrückt wird, schaltet sich der Monitor automatisch aus und speichert den ausgewählten Modus.



Einstellung von Datum und Uhrzeit

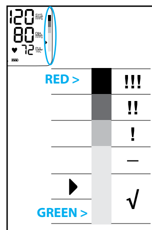
- Monitor erst einmal ausschalten. Dann auf den Knopf für „Einstellen" drücken, woraufhin die Monatszahl blinkt.
- Danach auf den Knopf für „Berichtigen" drücken, um den richtigen Monat anzuzeigen.
  (Die Monatszahl kann nur aufsteigend verändert werden.)
- Sobald der Monat richtig eingestellt ist, erneut auf den Knopf für „Einstellen" drücken.
- Daraufhin blinkt dann die Datumszahl auf.
- Denselben Vorgang für „Datum", „Stunde" und „Minute" wiederholen.
- Nachdem Datum und Uhrzeit eingestellt sind, dann auf Ein/Aus drücken, um den Monitor auszuschalten. Falls 2 Minuten lang keine Taste gedrückt wird, speichert der Monitor den ausgewählten Benutzermodus und schaltet sich dann automatisch aus.



Ein- und Ausschalten des Positioniersystems

So kann das Positioniersystem deaktiviert werden:

- Monitor erst einmal ausschalten.
- Die Taste für „Benutzer" fünf Sekunden lang gedrückt halten.
- Bei eingeschaltetem Positioniersystem ist auf dem Bildschirm „on" zu sehen. Bei ausgeschaltetem Positioniersystem wird auf dem Bildschirm „off" angezeigt.
- Erneut auf „Benutzer" drücken, um das Positioniersystem von EIN auf AUS oder von AUS auf EIN zu schalten.
- Sobald das Positioniersystem richtig eingestellt ist, können Sie auf EIN/AUS drücken, um den Monitor auszuschalten und den aktuellen Status des Positioniersystems zu speichern.



WHO/ESH-Indikator zur Auswertung der Blutdruckdaten

Dieser Monitor ist mit einem Blutdruck-Indikator (M) versehen, der den im Jahre 2007 erstellten Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO) und der europäischen Hypertensionorganisation (ESH) entspricht. Für jede Messung wird auf dem Bildschirm der Blutdruckwert mit dem entsprechenden Farbcode (von Grün bis Rot) angezeigt. Sie können diese Klassifizierung jeden Tag verwenden, um Ihr Blutdruckgefälle besser

zu verstehen. Falls Ihnen dieser Indikator ernstliche Sorgen bereitet, sollten Sie Ihren Arzt konsultieren.

Arrhythmie-Detektor

Durch dieses Symbol wird darauf hingewiesen, dass während der Messung ein unregelmäßiger Puls festgestellt wurde. Dieses Symbol kann außer Arrhythmie auch durch Reden, Bewegung oder Zittern während der Messung hervorgerufen werden. Das ist gewöhnlich kein Anlass zu ernstlichen Bedenken. Falls dieses Symbol jedoch häufiger erscheinen, sollten Sie Ihren Arzt konsultieren. Der Monitor ist nicht als Ersatz für eine Herzuntersuchung vorsehen, sondern soll Ihnen nur die Möglichkeit geben, Herzrhythmusstörungen schon früh zu erkennen.

Kalibrierung

Dieses Produkt ist bei der Herstellung ordnungsgemäß kalibriert worden. Sofern der Monitor den Gebrauchsanweisungen gemäß verwendet wird, sollte keine regelmäßig wiederkehrende Kalibrierung erforderlich sein. Falls Sie irgendwelche Fragen bezüglich Genauigkeit der Messung oder im Hinblick auf Wartung und Reparatur haben, setzen Sie sich am besten mit einem der Kaz-Kundendienstzentren in Verbindung.

Das Herstellungsdatum geht hinten auf dem Produkt aus der LOT-Nummer hervor. Aus den ersten drei Ziffern nach den drei Buchstaben (LOT) ist zu erkennen, an welchem Tag des Jahres der Monitor hergestellt wurde und aus den letzten beiden Ziffern geht das Herstellungsjahr hervor. Zum Beispiel: LOT 25010KYD besagt, dass dieses Produkt am 250sten Tag des Jahres 2010 hergestellt wurde.

Aufbewahrung und Reinigung

Lassen Sie den Blutdruck-Monitor in der Aufbewahrungsbox, wenn er nicht benutzt wird. Reinigen Sie den Monitor mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Die Manschette darf nicht angefeuchtet und auch nicht mit Wasser gereinigt werden. Mit anderen Worten, die Manschette darf nicht gewaschen und auch nicht chemisch gereinigt werden. Ebenfalls muss darauf geachtet werden, dass der Monitor nicht an Stellen aufbewahrt

wird, an denen er direktem Sonnenlicht oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist. Wenn der Monitor wahrscheinlich für drei Monate oder länger nicht benötigt wird, sollten die Batterien herausgenommen werden. Beim Auswechseln von Batterien ist es wichtig, stets alle Batterien gleichzeitig zu ersetzen. Nötigenfalls kann Ultraviolettstrahlung zur Desinfizierung verwendet werden.

Spezifikationen

Modell:	BPW4100
Wirkungsprinzip:	Oszillometrische Methode
Display:	Flüssigkristallanzeige
Messbereich:	40-180mmHg (Manschettendruck)
Blutdruckmessung:	
	Systolischer Druck: 60 – 280 mmHg
	Diastolischer Druck: 30 – 250 mmHg
Pulsfrequenz:	40-180/min
Laborgenauigkeit:	Manschettendruck: ±3 mmHg
	Pulsfrequenz: ±5%
Aufblasen:	automatisch, dem Blutdruck angepasst
Stromversorgung:	2 Batterien vom Typ LR03 (AAA)
Schutz gegen Elektroschock:	Anwendungstyp BF für interne Stromversorgung
Betriebsbedingungen:	Temperatur +10 C / +40 C
	Luftfeuchtigkeit 15 ~ 85 % RH (nicht kondensierend)
	Luftdruck 105 kPa ~ 80 kPa
Transport und	Temperatur -20 C / +60 C
Lagerungsbedingungen	Luftfeuchtigkeit 15 ~ 85 % RH (nicht kondensierend)
	Luftdruck 105 kPa ~ 80 kPa
Manschette:	für Armgelenkumfang von 13,5 bis 21,5 cm passend
Zubehör:	Batterien (2 * AAA)

Wenn der Monitor außerhalb der angegebenen Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbereiche eingesetzt wird, kann die technische Genauigkeit nicht garantiert werden.

Anhaltspunkte, wenn...

Problem	Ursache	Lösung
Batteriesymbol blinkt	• Batterien sind fast leer. • Daten können aus dem Speicher abgerufen werden, aber es sich keine Messungen mehr möglich.	Neue Batterien einsetzen.
Err 1	Manschette sitzt nicht fest genug am Handgelenk.	Manschette erneut um das Handgelenk wickeln.
Err 2	• Arm hat sich während der Messung bewegt. • Systolisch über 280mmHg	Bei der Blutdruckmessung nicht Reden und auch nicht den Arm bewegen.
Keine Anzeige	Auf dem Bildschirm sind keine Informationen zu sehen.	Nachsehen, ob die Batterien richtig installiert und gepolt sind.
Messungen ergeben scheinbar zu hohe oder zu niedrige Werte.	Unterschiedlicher Blutdruck zu verschiedenen Tageszeiten. Messwerte können durch Stress, Tageszeit, Reden, Husten, Lachen, Bewegung usw. beeinflusst werden.	Unter „Wichtige Regeln für richtige Blutdruckmessungen“ und „Ausführen der Messung“ nachlesen.
Vor der Messung wird das Positioniersystem (A) nicht auf dem Bildschirm angezeigt.	Das Positioniersystem (A) ist deaktiviert.	Lesen Sie unter «Auswahl des Modus» nach, um das Positioniersystem (A) zu aktivieren.

 Geräte des Typs BF

Tragbare und mobile Hochfrequenz-Übertragungsgeräte können ELEKTRISCH BETRIEBENE MEDIZINISCHE GRRÄTE beeinträchtigen.

 HERSTELLER



Temperaturbegrenzung

IP4X: Stupně krytí IP

 RoHS

 Dieses Produkt am Ende seiner Brauchbarkeit nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgen. Die Entsorgung sollte über Ihren Fachhändler oder eine der dafür vorgesehenen Sammelstellen in Ihrem Lande erfolgen. SYMBOL FÜR ENTSORGUNGSMARKIERUNG ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTE GEMÄSS DIREKTIVE 2002/96/EC.

Änderungen vorbehalten.

 ACHTUNGSZEICHEN. IN DEN MITGELIEFERTEN DOKUMENTEN NACHLESEN.

Dieses Produkt entspricht der EC-Direktive 93/42/EEC (Direktive für medizinische Geräte).

Für ELEKTRISCH BETRIEBENE MEDIZINISCHE GERÄTE sind besondere Maßnahmen hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit (EMC) erforderlich. Um eine detaillierte Beschreibung aller EMC-Erfordernisse zu erhalten, sollten Sie ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe Garantiekarte) kontaktieren.

Vom TÜV auf Sicherheit geprüft

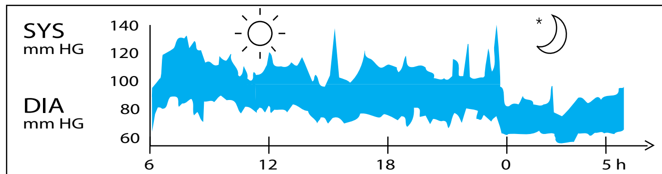
Garantie

Die Gewährleistungserklärung ist in der Kaz-Kundendienstzentrum-Broschüre enthalten.

DK Dansk

Tilsigtet anvendelse af Braun TrueScan

Braun TrueScan er en blodtryksmåler, der blev udviklet med det formål at kunne fortage nemme og præcise målinger af blodtrykket på håndleddet. Målepræcisionen ved Braun TrueScan blev testet på fremstillingstidspunktet og blev bekræftet ved klinisk forsking.



Blodtryksmålinger fra en sund 31-årig mand, som blev målt med 5-minutters intervaller.

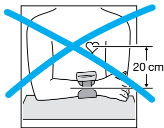
Et blodtryk, som måles hos lægen, giver kun en værdi i det ene øjeblik. Gentagne målinger foretaget i hjemmet under daglige omstændigheder giver et mere korrekt billede af en persons egentlige blodtryk.

Desuden har mange mennesker et forskelligt blodtryk, når de måler hjemme, hvor de ofte er mere afslappet, end når de er hos lægen.
De regelmæssige blodtryksmålinger, som foretages i hjemmet, er værdifuld information for din læge, da de angiver dine normale blodtryksværdier under de faktiske omstændigheder i din dagligdag.

Verdenssundhedsorganisationen (WHO) og det europæiske hypertensionsselskab (ESH) har etableret følgende standard for blodtryksværdier, når blodtrykket måles ved hvilepuls.

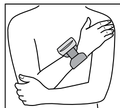
(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Niveautyper	Alvorlig	Moderat	Mild	Høj Normal	Normal	
SYS (maximalværdi)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (minimalværdi)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

2007 ESH - ESC retningslinier for behandling af arteriel hypertension Retningslinier for behandling af arteriel hypertension: rapport fra det britiske hypertensionsselskab (BHS), 2004—BHS IV. ESH: Det europæiske hypertensionsselskab • ESC: Det europæiske hypertensionsselskab • ESC: Det britiske hypertensionsselskab



Hvad burde du vide om dette Blodtryksmåler

For at opnå en præcis måling skal blodtryksmåleren placeres ved hjertet. Eksempel: Hvis måleren placeres 20 cm under hjerteniveau som vist til venstre (f.eks. ved at ligge armen på et bord), vil målingen være cirka 15 mmHg for højt.



Derfor har Braun TrueScan et nemt positioneringssystem (A); den guider dig til at holde armen med måleren i den korrekte position ved hjertet og bekræfter, når det rigtige position er opnået, inden målingen foretages.

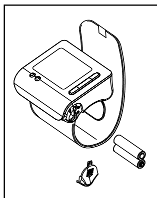


Sikkerhedsinformationer og vigtige forbehold

- Det er vigtigt at læse hele vejledningen grundigt for at sikre præcise måleresultater.
- Anvend kun enheden som tilsigtet. Anvend ikke til andre formål.
- Dette produkt er kun til husholdningsbrug. Hold produktet og batterierne væk fra børn.
- Mennesker, som lider af hjertearytmi, vasoconstriction, arteriosklerose, diabetes eller benytter kardial pacemaker, bør snakke med deres læge, inden de selv begynder at måle blodtrykket, da der i disse tifælde kan forekomme avigelser i blodtryksværdierne.
- Hvis du er under medicinsk behandling eller tager nogen lægemidler, bør du først konsultere din læge.
- Denne blodtryksmåler bør ikke anvendes som erstatning for at konsultere din læge.
- Skil ikke enheden, og forsøg ikke at reparere den eller dens komponenter.
- Anvend ikke udstyr med brændbar gas (f.eks. anæstetiske gasser, ilt eller brint) eller brændbar væske (f.eks. alkohol).
- Dette apparat er kun beregnet til at måle blodtrykket og pulsen hos voksne og anbefales ikke til neonatale børn.
- Anvend ikke mobiltelefon i nærheden af apparatet. Det kan medføre operationelle fejl.
- Anvend ikke apparatet i områder med høj elektromagnetisk stråling for at sikre, at de målte resultater er korrekte.
- Udskiftning af manchetten kan medføre forkerte målinger, hvis andre typer manchetter anvendes. For yderligere information vedrørende sikkerhed og vigtige forholdsregler, bedes du kontakte dit lokale servicecenter.

Produktbeskrivelse

A Nemt positioneringstystem
B Brugerknap
C On/off-knap
D Knappen med hukommelses- og gennemsnitsfunktionen.
E Batterirum
F Indstillingsknap for tid og dato
G Tilpasningsknap
H Manchet:
I Velcrorem
J Brugersymbol
K Systolisk tryk:
L Systolisk tryk:
M Indikator fra WHO/ESH
N Puls:
O Indikator for hjerterytme
P Indikator for lavt batteri
Q Irregulær hjerterytme
R Tid
S Måned og dag



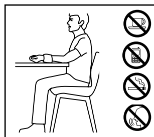
Indsættelse af batterier

- Anvend Alkaline batterier, 2 stk. af typen LR03 (AAA) (f.eks. Energizer), som blev leveret med dette produkt.
- Advarsel: anvend ikke genopladelige batterier.
- Fjern batteridækslet, og indsæt to batterier korrekt i forhold til +/- polerne. (vær opmærksom på symbolerne i batterirummet (E)).
- Nye batterier (Energizer) kan klare op til cirka 300 målinger.



- Kassér kun tomme batterier. Batterierne må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet. De skal afleveres på et officielt opsamlingssted for brugte batterier eller hos din forhandler.

Vigtige regler for præcis blodtrylsmåling



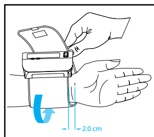
Korrekt anvendelse er nøglen til at opnå præcise måleresultater!

- Udfør altid målingerne på samme tidspunkt i løbet af dagen. Ideelt set bør målingene foretages om morgenen og under de samme omstændigheder.
- Målinger bør ikke udføres, hvis du har røget eller drukket te eller kaffe inden for de sidste 30 minutter.
- Fjern dit armbåndsur og andre smykker, før du placerer manchetten på armen.
- Når du foretager en måling, skal du sætte dig ned, slappe af og forholde dig i ro - især fingrene og hånden på den arm, hvor du

anvender apparatet. Du bør ikke bevæge dig eller tale.
- Hold apparatet ved hjertet, når du foretager en måling.
- Afvent cirka 3 minutter, før du gentager en måling.

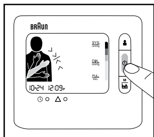
Fortag en måling

For at opnå en præcis blodtryksmåling, bør du følge nedenstående instruktioner. Placér manchetten på dit højre håndled, når du foretager en måling. Apparatet kan også anvendes på dit venstre håndled.

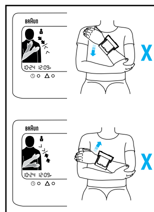


1. Placér måleren på håndleddets tynde side uden beklædning med displayet opad. Den skal sidde 2 cm under håndleddet.

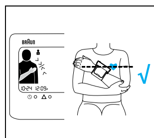
2. Fastgør manchetten på dit håndled. Vær sikker på, at manchetten sidder godt fast.



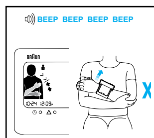
3. Tryk på den røde on/off-knap (C).



4. Sæt hånden med apparatet på modsatte overarm som vist. Bevæg hånden langsomt opad din overarm. Følg instruktionerne fra positioneringsystemet (A) og bevæg hånden op eller ned i henhold den retning, som angives af pilen.

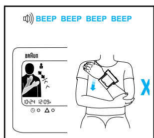


5. Når du holder hånden i den rette position, vises symbolet med den grønne arm på apparatet med et sort omrids, og du vil høre en biplyd. Straks efter det fjerde bip, vil manchetten automatisk blive pumpet op, og apparatet foretager en måling af brugerens blodtryk. Når målingen er fuldført, vises resultatet i LCD-displayet.
   ØVERST: SYSTOLISK VÆRDI
   MIDTEN: DIASTOLISK VÆRDI
   NEDERST: PULS



Hvis målepositionen ikke er korrekt, kan målingen ikke foretages, så der er ingen mulighed for at udføre en forkert eller ukorrekt måling.

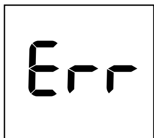
Apparatet udsender en hurtig biplyd, hvis positioneringssystemet er ukorrekt. Du skal bevæge din arm op eller ned i henhold til retningen, som angives af pilen på LCD-displayet.



Hvis dit håndled er placeret korrrekt ved hjertet, tændes LCD-displayet, og målingen startes.

Arm hvor blodtryk skal måles på: Hvis dit håndled placeres for lavt i forhold til dit hjerte, angiver LCD-displayet retningen som vist på billedet og udsender følgende biplyd "BIP BIP BIP BIP".

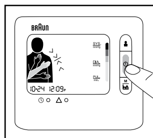
Hvis dit håndled placeres for højt i forhold til dit hjerte, angiver LCD-displayet retningen som vist på billedet og udsender følgende biplyd "BIP BIP BIP BIP".



Hvis positioneringssystemet er blevet deaktiveret, modtager du ingen retningsanvisning, før målingen startes.

Bemærk venligst:

- **I tilfælde af systemfejl eller forkert anvendelse viser displayet en fejlkode i stedet for at vise forkerte resultater (se yderligere detaljer i afsnit « Hvad gør man hvis...»).**

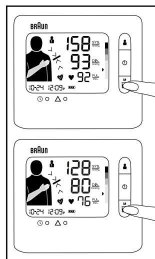


Sluk apparatet

Tryk på on/off-knappen for at slukke apparatet, ellers slukkes det automatisk efter 2 minutter.

Hukommelsesfunktion

Din blodtryksmåler kan gemme resultaterne fra 80 (2x40) målninger. Resultaterne fra hver udført måling gemmes automatisk. Hukommelsen er ikke-flygtig. Dette betyder, at du ikke mister den data, som er gemt i hukommelsen, når du skifter batterierne. Når hukommelsen er fuld, bliver de ældste resultater overskrevet.

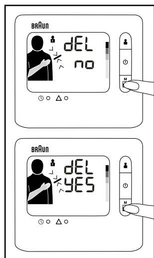


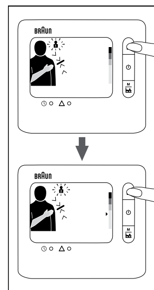
Hvordan gennemgåes hukommelsen

- Vær sikker på, at apparatet er slukket.
- Tryk på knappen med hukommelses- og gennemsnitsfunktionen. LCD-displayet viser først gennemsnittet for de sidste 7 dages målinger.
- Tryk på knappen med hukommelses- og gennemsnitsfunktionen igen, og resultatet fra sidste måling vises.
- Tryk på knappen igen, og resultatet fra næste måling vises.

Gennemsnitsfunktion: 7-dages gennemsnit

- Tryk på knappen med hukommelses- og gennemsnitsfunktionen en gang, og LCD-displayet viser genenmsnittet for de sidste 7 dages målinger.
- Vær opmærksom på, at DATO/KLOKKESLET er korrekt, når du foretager en måling, således du får et korrekt gennemsnit for de sidste 7 dage.
- Hvis der ikke er nogen data i hukommelsen inden for de sidste 7 dage, vises “ ” i LCD-displayet.





Hvordan slettes hukommelsesdata

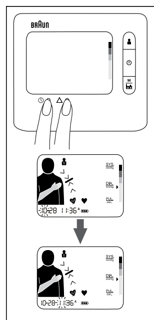
- Vær sikker på, at apparatet er slukket.
- Tryk på knappen med hukommelses- og gennemsnitsfunktionen i 10 sekunder.
- I LCD-displayet ses “slet nej” (del no) som vist.
- Tryk på knappen med hukommelses- og gennemsnitsfunktionen igen. I LCD-displayet ses “slet ja” (del yes).
- Hvis du er sikker på, at alle brugerens målinger kan slettes, tryk på powerknappen. Herved slettes alle resultaterne, og apparatet slukkes.

Bemærk: hvis du har forberedt sletning, og derefter ikke trykker på en knap i 2 minutter, slukkes apparatet automatisk, uden brugerens blodtryksmålinger slettes. For at slette målingerne, skal handlingen bekræftes af brugeren.

Vælgefunktion

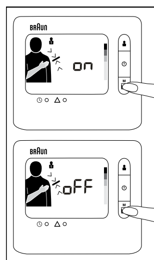
Hvordan vælges bruger1/bruger2

- Vær sikker på, at apparatet er slukket.
- Tryk på "brugerknappen" (user button) for at få brugerfunktionen til at blinke i LCD-displayet.
- Tryk på "brugerknappen" (user button) igen for at skifte til en anden brugerfunktion.
- Når du har indstillet den korrekte brugerfunktion, skal du trykke på "powerknappen" (power button) for at gemme brugerfunktionen og gå ud af denne opsætning.
- Hvis du har valgt den korrekte brugerfunktion og ikke trykker på en knap i 2 minutter, slukkes apparatet automatisk, og den valgte brugerfunktion gemmes.



Hvordan indstilles dato og klokkeslet

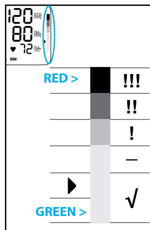
- Sluk først apparatet. Tryk på "indstillingsknappen" (set button) for at få "måned" (month) til at blinke.
- Tryk på "tilpasningsknappen" (adjust button) for at indstille den korrekte måned.
  (Det kan kun øges.)
- Når måneden er korrekt, skal du trykke på "indstillingsknappen" (set button) igen.
- Derefter blinker "dato" (date).
- Følg de samme instruktioner for at tilpasse "dato" (date), "time" (hour) og "minutter" (minute).
- Når du er færdig med indstilling af dato og klokkeslet, kan du trykke på "powerknappen" (power button) for at slukke apparatet. Hvis du ikke trykker på nogen knap i 2 minutter, slukkes apparatet automatisk og den valgte brugerfunktion gemmes.



Hvodan indstilles positioneringssystemet ON/OFF

Hvis du ønsker at deaktivere positioneringssystemet, skal du gøre følgende:

- Sluk først apparatet.
- Tryk på "brugerknappen" (user button) i 5 sekunder.
- Hvis "positioneringssystemet" (position system) er tændt, vises "on" i LCD-displayet. Hvis "positioneringssystemet" (position system) er slukket, vises "off" i LCD-displayet.
- Tryk på "brugerknappen" (user button) igen for at ændre "positioneringssystemets" (position system) tilstand.
- Når positioneringssystemet (position system) er blevet indstillet efter din smag, kan du trykke på "powerknappen" for at slukke apparatet, og positioneringssystemets (position system) tilstand gemmes.



Indikator fra WHO/ESH til evaluering blodtryksmålinger.

Dette apparat har en indikator for blodtryksniveau (M), som er i overensstemmelse med retningslinierne udarbejdet af WHO og det europæiske selskab for hypertension (EHS) i 2007. Efter hver måling vist i displayet, indikerer markøren blodtryksniveauet med en tilsvarende farvekode fra grøn til rød. Du kan anvende denne klassifikation dagligt til at forstå dit blodtryksniveau. Hvis du er meget bekymret over klassifikationsniveauet, bør du kontakte din læge.

Irregulær hjerterytmedetektor

Vises dette symbol betyder det, at en irregulær puls blev detekteret under målingen. Desuden vises symbolet, hvis du taler, bevæger dig, ryster eller har en irregulære puls under målingen. Dette er normalt ikke et problem, men hvis symbolet vises ofte, anbefaler vi, at du kontakter lægen. Apparatet kan ikke anvendes som en erstatning for en hjerteundersøgelse, men derimod til at detektere irregulær hjerterytme i et tidligt stadie.

Kalibrering

Dette produkt blev kalibreret på fremstillingstidpunktet. Hvis produktet anvendes i overensstemmelse med anvisningerne, er det ikke nødvendigt periodisk at justere det. Hvis du på noget tidspunkt er i tvivl om målepræcisionen, vedigeholdelse eller reparation, venligst kontakt et autoriseret Kaz kundeservicecenter.

Fremstillingsdato angives i lotnummeret bag på produktet. De tre numre efter LOT repræsenterer dagen i det år, produktet blev fremstillet. De sidste 2 cifre repræsenterer fremstillingsåret. Eksempel: LOT 25010KYD - dette produkt blev fremstillet på dag 250 i året 2010.

Opbevaring og rengøring

Når enheden ikke er i brug, skal den opbevares i opbevaringsæsken. Produktet skal rengøres med en blød og lidt fugtig klud. Manchetten må ikke gøres våd, og den må ikke rengøres med vand. Manchetten må ikke vaskes eller rengøres med opløsningsmidler. Produktet må ikke opbevares på et sted, hvor det udsættes for direkte sollys eller høj fugtighed. Batterierne bør fjernes, hvis enheden ikke skal bruges i 3 måneder eller længere. Når du skifter batterierne, skal alle skiftes på en gang. Venligst anvend ultraviolet belysning til disinficiering af produktet, hvis nødvendigt.

Specifikationer

Model:	BPW4100
Anvendelsesprincip:	Oscillometrisk metode:
Display:	Flydende krystal display
Arm hvor blodtryk skal måles på:	0-280mmHg (manchettryk)
Måling af blodtryk:	Systolisk tryk: 60-280mmHg Diastolisk tryk: 30-250mmHg
Puls:	40-180/min
Laboratorisk præcision:	Manchettryk: ±3mmHg Puls: ±5%
Oppumpning:	Automatisk, tilpasset blodtryksmåling
Strømledning:	2 batterier, type LR03(AAA)
Beskyttelse mod elektrisk stød:	Intern strømforsyningsenhed type BF
Driftsomgivelser:	Temperatur +10 C / +40 C Fugtighed 15 ~ 85%RH (uden kondensering) Atmosfærisk tryk 105 kPa ~ 80 kPa
Transport og Opbevaringsomgivelser	Temperatur -20C / +60C Fugtighed 15 ~ 85%RH (uden kondensering) Atmosfærisk tryk 105 kPa ~ 80 kPa
Manchet:	Passer til håndled med omkreds på 13,5 til 21,5 cm.
Tilbehør: Batterier (2 * AAA)	

Hvis apparatet ikke anvendes inden for den angivne temperatur og fugtighed, kan den tekniske præcision ikke garanteres.

Hvad kan man gøre hvis...

Problem	Begrundelse	Løsning
Batterisymbolet blinker	• Batterier er tomme. • Målinger fra hukommelse kan vises, men det er ikke muligt at foretage en måling.	Indsæt nye batterier.
Fejl 1	Manchetten sidder ikke stramt nok på håndleddet (for løst).	Stram manchetten, så den sidder bedre fast.
Fejl 2	• Armen bevægede sig ved måling under oppumpning. • Systoliske blodtryk er over 280mmHg	Du må ikke bevæge armen og ikke tale, mens du foretager en måling.
Intet display	Ingen information på displayet.	Check om batterierne er sat korrekt i og kontrollér polariteten.
Målingerne synes at være for høje eller for lave.	Blodtryk varierer konstant i løbet af dagen. Der er mange faktorer, som kan påvirke resulatet, når du foretager en måling. Eksempler på dette kan være stress, tidspunkt, eller hvis du taler, hoster, griner eller bevæger dig under en måling.	Læs venligst "Vigtige regler for præcis blodtrylsmåling" og "Foretag en måling"
Før måling virker positioneringssystemet (A) i displayet ikke.	Positioneringssystemet (A) er deaktiveret.	Henvis til kapitel «Vælg funktion» for at aktivere positioneringssystemet (A).

 Udstyr type BF

Bærebar og mobilkommunikationsudstyr kan påvirke ELEKTRONISK UDSTYR TIL MEDICINSK ANVENDELSE.

 FABRIKANT



Temperaturbegrænsning

IP4X: IP-kode

 RoHS

 Produktet må ikke smides ud med husholdningsaffaldet, når det kasseres efter dets brugstid. Bortskaffelse af produktet kan ske ved din lokale forhandler eller på et officielt opsamlingssted i nærheden. SYMBOLER TIL MARKERING AF ELEKTRISKE OG ELEKTONISKE ENHEDER I HENHOLD TIL DIREKTIV 2002/96/EC.

Ret til ændringer forbeholdes uden varsel.

 ADVARSELSTEGN. KIG I MEDFØLGENDE DOKUMENTER

Dette produkt er i overensstemmelse med bestemmelserne fra EC-riektivet 93 /42 / EEC (Direktiv for medicinsk udstyr).

Der skal tages specielle forbehold til ELEKTRONISK UDSTYR TIL MEDICINSK ANVENDEL-SE vedrørende EMC. Kontakt venligst et autoriseret kundeservicecenter i nærheden for yderligere detaljer om EMC-kravene (se garantibeviset).

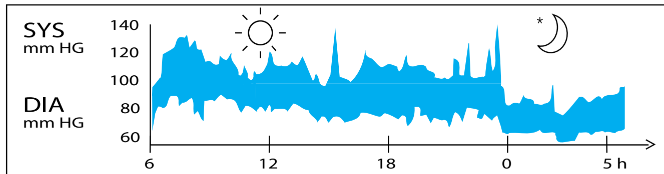
Garanti

Se garantierklæringen inden i folderen fra Kaz Kundeservicecenter.

ES Español

Uso específico de Braun TrueScan

Braun TrueScan es un monitor de presión arterial de muñeca desarrollado para realizar mediciones fáciles y exactas. La precisión de la medición de Braun TrueScan fue probada al momento de la fabricación y mediante una investigación clínica.



Lecturas de presión arterial de un hombre sano de 31 años, obtenidas a intervalos de 5 minutos.

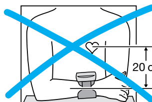
La presión arterial medida en un consultorio médico sólo brinda un valor momentáneo. Las mediciones repetidas en el hogar reflejan mejor los valores de presión arterial reales y cotidianos de una persona.

Además, muchas personas tienen una presión arterial diferente cuando están en sus hogares porque tienden a estar más relajados que en el consultorio médico.
Las mediciones de presión arterial regulares tomadas en el hogar pueden brindarle a su médico información valiosa sobre sus valores de presión arterial normales y cotidianos.

La Organización Mundial de la Salud y la Sociedad Europea de Hipertensión han establecido los valores de presión arterial estándar obtenidos con el pulso en reposo.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Tipos de niveles	Grave	Moderado	Leve	Alto normal	Normal	
SÍS (valor máximo)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIÁS (valor mínimo)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

Pautas prácticas de la ESH- ESC para el control de la hipertensión arterial - 2007. Pautas para el control de la hipertensión: informe del cuarto equipo de trabajo de la BHS, 2004—BHS IV. ESH: Sociedad Europea de Hipertensión • ESC: Sociedad Europea de Cardiología• BHS: Sociedad Británica de Hipertensión



Todo lo que debe saber sobre este monitor de presión arterial

Para obtener mediciones precisas, todos los monitores de presión arterial de muñeca deben colocarse a la altura del corazón. Ejemplo: Si el monitor se coloca 20 cm por debajo de la altura del corazón como se muestra a la izquierda (por ejemplo, colocando el brazo sobre una mesa), la lectura que se obtendrá será aproximadamente 15 mmHg más alta.

Por lo tanto, Braun TrueScan tiene un sistema de posicionamiento fácil (A) que lo guía para mantener el brazo en la posición correcta a la altura del corazón y le ofrece la confirmación correspondiente de dicha posición antes de tomar la medición.

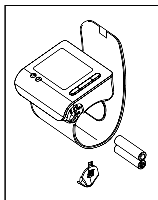


Información de seguridad y precauciones importantes

- Para garantizar resultados de medición precisos, lea cuidadosamente las instrucciones de uso completas.
- Utilice la unidad sólo de la manera prevista. No la utilice con otros fines.
- Este producto es sólo para uso hogareño. Mantenga el producto y las baterías lejos de los niños.
- Las personas que padecen una arritmia cardíaca, constricción vascular, arteriosclerosis en extremidades y diabetes, o utilizan un marcapasos cardíaco deben consultar con su médico antes de tomarse la presión arterial, ya que en esos casos pueden producirse desviaciones en los valores.
- Si está bajo tratamiento médico o tomando algún medicamento, consulte primero con su médico.
- El uso de este monitor de presión arterial no debe reemplazar la consulta con su médico.
- No desarme ni intente reparar la unidad o los componentes
- No utilice el equipo en lugares donde haya gas inflamable (como gas anestésico, oxígeno o hidrógeno) o líquido inflamable (como alcohol).
- Esta unidad es sólo para medir la presión sanguínea y el pulso de adultos, no se recomienda su uso en bebés recién nacidos.
- No utilice un celular cerca de la unidad. Podría causar fallas en el funcionamiento.
- Para obtener mediciones correctas, evite su uso en áreas de radiación alta.
- Si cambia el manguito por otro diferente al suministrado, podría causar errores en las mediciones. Para mayor información sobre Información de seguridad y Precauciones importantes, comuníquese con su Centro de servicio local.

Descripción del producto

A Sistema de posicionamiento fácil
B Botón Usuario (User)
C Botón de encendido/apagado (On/off)
D Botón Función de memoria/promedio (Memory/Average Function)
E Compartimiento de las baterías
F Botón para fijar la fecha y hora
G Botón Ajustar (Adjust)
H Manguito
I Correa de velcro
J Icono de usuario
K Presión sistólica
L Presión diastólica
M Indicador de la Organización Mundial de la Salud/Sociedad Europea de Hipertensión
N Pulsaciones
O Indicador de frecuencia cardíaca
P Indicador de batería baja
Q Ritmo cardíaco irregular
R Hora
S Mes y día



Colocación de baterías

- Utilice 2 baterías alcalinas de tipo LR 03 (AAA) (por ejemplo, Energizer) suministradas con este producto.
- Advertencia: no utilice baterías recargables.
- Retire la tapa del compartimiento de baterías e inserte dos baterías con la polaridad correcta [consulte el símbolo en el compartimiento de las baterías (E)].
- Las baterías nuevas (Energizer) le permitirán tomar aproximadamente 300 mediciones.



- Sólo descarte las baterías vacías. No deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino en lugares de recolección adecuados o entregándolas a su proveedor.

Reglas importantes para obtener mediciones de presión arterial precisas

El manejo correcto es fundamental para obtener resultados de medición precisos

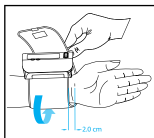
- Siempre tome las lecturas a la misma hora del día, preferentemente por la mañana, en las mismas condiciones.

• No mida dentro de los 30 minutos posteriores a fumar, tomar café o té.
• Quítese el reloj de pulsera y cualquier otra alhaja antes de colocar el dispositivo en el brazo donde se realizará la medición.
• Mientras esté tomando una medición, siéntese, relájese, no se mueva, especialmente no mueva la mano y los dedos del brazo donde se realizará la medición, y no hable.
• Mantenga el dispositivo a la altura del corazón durante la medición.
• Espere aproximadamente 3 minutos antes de repetir una medición.

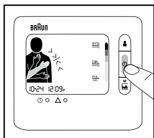


Obtención de una medición

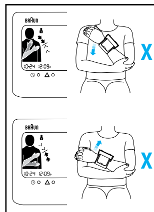
Para obtener una medición de presión arterial confiable, siga las instrucciones que se incluyen a continuación. Al tomar una medición, aplique el manguito a su muñeca derecha. El dispositivo también puede utilizarse en la muñeca izquierda.



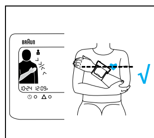
1. Coloque la caja del monitor sobre el lado delgado de su antebrazo desnudo con el monitor mirando hacia arriba. Mantenga la distancia necesaria de 2 cm de la línea de la palma de la mano.



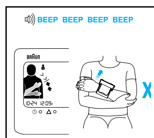
2. Sujete el manguito alrededor de su muñeca. Asegúrese de que esté bien sujeto.
3. Presione el botón rojo de encendido/apagado (C).



4. Apoye la mano con el dispositivo sobre la parte superior del otro brazo como se muestra. Mueva lentamente la mano hacia arriba a lo largo de la parte superior del brazo. Observe el sistema de posicionamiento (A) y mueva su mano hacia arriba o hacia abajo según la dirección de la flecha que se muestra.



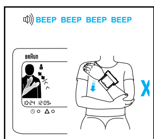
5. Si la posición de su muñeca es precisa, el icono de brazo verde en el dispositivo aparecerá con un contorno negro y el dispositivo emitirá varios pitidos (con un sonido similar a "bip"). Después de los cuatro pitidos, el dispositivo directamente se inflará y comenzará a tomar la lectura del usuario. Cuando la medición esté completa, la lectura aparecerá en la pantalla LCD.
ARRIBA: VALOR SISTÓLICO
MEDIO: VALOR DIASTÓLICO
ABAJO: PULSO



Si la posición de medición es incorrecta, la medición no puede comenzar, por lo que no hay ninguna posibilidad de obtener una medición incorrecta o inexacta.

El dispositivo emitirá pitidos rápidos si el sistema de posicionamiento es incorrecto. Tiene que mover su brazo hacia arriba o hacia abajo según la indicación de la flecha en la pantalla LCD.

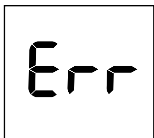
Si la posición de la muñeca está en el nivel correcto con su corazón, la pantalla LCD aparecerá y se iniciará la medición.



Brazo donde se realiza la medición: Si la posición de la muñeca está por debajo de su corazón, el LCD se verá como en la figura y emitirá pitidos.

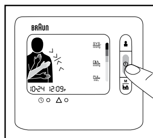
Si la posición de la muñeca está por encima de su corazón, el LCD se verá como en la figura y emitirá pitidos.

Si el sistema de posicionamiento se ha desactivado, no tendrá ninguna indicación antes de procesar la medición.



Tenga en cuenta que:

- **En caso de producirse errores del sistema o de manejo, la pantalla mostrará un código de error, en lugar de darle resultados inexactos (para obtener más detalles, consulte la sección «Qué se debe hacer si…»).**

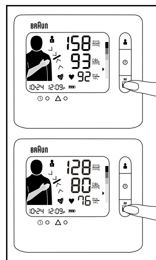


Apagado

Presione el botón de encendido/apagado para apagar el producto; de lo contrario, el producto se apagará automáticamente después de 2 minutos.

Modo de memoria

Su monitor de presión arterial puede almacenar las lecturas de 80 (2 x 40) mediciones. El almacenamiento se realiza automáticamente después de cada medición completa. La memoria no es volátil. Esto significa que no perderá los datos guardados al cambiar las baterías. Una vez que la memoria esté llena, los valores más antiguos se sobrescribirán.

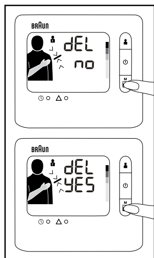


Cómo revisar la memoria

- Asegúrese de que el producto esté en modo apagado.
- Presione el botón Función de memoria/promedio (Memory/Average Function). La pantalla LCD mostrará primero el promedio de presión arterial de los últimos 7 días.
- Presione nuevamente el botón Función de memoria/promedio y aparecerá la última lectura.
- Vuelva a presionarlo y aparecerá la siguiente lectura.

Función promedio: Promedio de 7 días

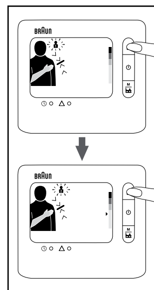
- Presione el botón Función de memoria/promedio (Memory/Average Function) una vez y aparecerá el resultado de "Promedio de 7 días" en la pantalla LCD.
- Asegúrese de que la FECHA / HORA sea correcta al tomar una medición a fin de obtener el resultado correcto de Promedio de 7 días.
- Si no hay ningún dato en la memoria en los últimos 7 días, en la pantalla LCD aparecerá " ".



Cómo eliminar los datos de la memoria

- Asegúrese de que el producto esté en modo apagado.
- Presione el botón Función de memoria/promedio durante 10 segundos como mínimo.
- La pantalla LCD mostrará la leyenda "eliminar n.°" (del no) como se muestra.
- Presione nuevamente el botón Función de memoria/promedio. La pantalla LCD mostrará la leyenda "eliminar sí" (del yes).
- Si está seguro de que pueden eliminarse todos los datos del usuario correspondiente, presione el botón de encendido. Todos los datos del usuario correspondiente se eliminarán y el dispositivo se apagará.

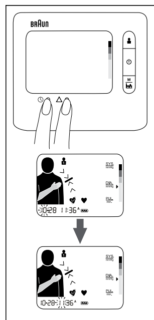
Nota: Si ha establecido "eliminar sí", pero no presiona un botón en un lapso de 2 minutos, el producto se apagará automáticamente, pero los datos correspondientes a la presión arterial del usuario no se eliminarán. La operación de eliminación debe ser confirmada por el usuario.



Modo de selección

Cómo seleccionar el usuario1/usuario2

- Asegúrese de que el producto esté en modo apagado.
- Presione el botón "usuario" (user) y el modo del usuario actual parpadeará en la pantalla LCD.
- Vuelva a presionar el botón "usuario", y cambiará a otro modo de usuario.
- Cuando haya establecido el modo de usuario correcto, presione el botón "encendido" (power) para guardar el modo de usuario y salir de este valor de configuración.
- Si ha seleccionado el modo de usuario correcto y no presiona ningún botón en un lapso de 2 minutos, el producto se apagará y guardará el modo que ha seleccionado automáticamente.



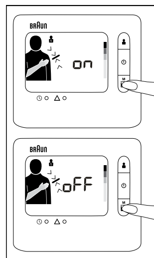
Cómo fijar la fecha y hora

- Primero apague el producto. Presione el botón “configurar” (set) y parpadeará la palabra “mes” (month).
- Presione el botón “ajustar” (adjust) para cambiar el mes actual. (Sólo es posible avanzar hacia adelante.)
- Cuando el mes sea el correcto, vuelva a presionar el botón “configurar”.
- A continuación, parpadeará la palabra “fecha” (date).
- Siga el mismo proceso de operación para ajustar los valores de “fecha”, “hora” (hour) y “minuto” (minute).
- Al finalizar la fijación de la fecha/hora, puede presionar el botón “encendido” para apagar el producto o, en caso de no presionar ningún botón en un lapso de 2 minutos, el producto se apagará y guardará el modo de usuario seleccionado automáticamente.

Cómo establecer el apagado/encendido del sistema de posicionamiento

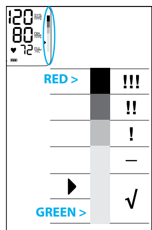
Si desea desactivar el sistema de posicionamiento, realice lo siguiente:

- Primero apague el producto.
- Presione el botón “usuario” y manténgalo presionado durante 5 segundos.
- Si “sistema de posicionamiento” (position system) está activado, la pantalla LCD mostrará “activado” (on). Si “sistema de posicionamiento” está desactivado, la pantalla LCD mostrará “apagado” (off).
- Vuelva a presionar el botón “usuario” nuevamente y el cambiará el estado de “sistema de posicionamiento”.
- Cuando “sistema de posicionamiento” se haya establecido según su preferencia, puede presionar el botón “encendido” para apagar el producto y se guardará el estado de dicho “sistema de posicionamiento”.



Indicador de la Organización Mundial de la Salud/Sociedad Europea de Hipertensión para evaluar los datos de presión arterial

Este dispositivo tiene un Indicador de nivel de presión arterial (M) establecido según las pautas de la Organización Mundial de la Salud y la Sociedad Europea de Hipertensión en el 2007. Para cada medición que aparezca en pantalla, el cursor indicará el nivel de presión arterial con el código de color correspondiente, de verde a rojo. Puede utilizar esta clasificación diariamente para entender su nivel de presión arterial. Si realmente le preocupa su nivel de clasificación, debe consultar con su médico.



Detector de latidos cardíacos irregulares

La aparición de este símbolo significa que se ha detectado una determinada irregularidad en el pulso durante la medición. Este icono puede aparecer si usted habla, tiembla o presenta un pulso irregular durante la medición. Generalmente no es para preocuparse; sin embargo, si el símbolo aparece con frecuencia, recomendamos buscar asesoramiento médico. El dispositivo no constituye un reemplazo de un examen cardíaco, pero permite detectar irregularidades del pulso de manera temprana.

Calibración

Este producto se ha calibrado al momento de su fabricación. Si se utiliza según las instrucciones de uso, no se requiere una recalibración periódica. Si en algún momento, usted cuestiona la precisión de la medición, el mantenimiento o la reparación, comuníquese con un Centro de servicio al cliente de Kaz autorizado.

La fecha de fabricación aparece en el número de lote (LOT) en la parte posterior del producto. Los tres números después de LOT representan el día del año de fabricación. Los últimos dos dígitos del año de fabricación. Un ejemplo: LOT 25010KYD – este producto se ha fabricado el 250mo. día del año 2010.

Almacenamiento y limpieza

Guarde la unidad en el estuche cuando no la utilice. Limpie el producto con un paño suave y apenas húmedo. No humedezca el manguito ni intente limpiarlo con agua. No lave ni limpie el manguito en seco. No guarde el producto en un lugar expuesto a la luz del sol directa o a alta humedad. Quite las baterías si la unidad no se utilizará por 3 meses o más. Siempre reemplace todas las baterías por otras nuevas al mismo tiempo. Si fuera necesario, utilice radiación ultravioleta para su desinfección.

Especificaciones

Modelo:	BPW4100
Principio de operación:	Método oscilométrico.
Pantalla:	Pantalla de cristal líquido
Rango de medición:	0-280mmHg (presión del manguito)
Medición de presión arterial:	Presión sistólica: 60-280 mmHg Presión diastólica: 30-250 mmHg
Pulsaciones:	40-180/min
Precisión de laboratorio:	Presión de manguito: ±3 mmHg Pulsaciones: ±5%
Inflado:	Automático, suave, adaptado a la presión arterial
Alimentación eléctrica:	2 baterías, tipo LR03 (AAA)
Protección contra descarga eléctrica:	Dispositivo con alimentación eléctrica interna tipo BF
Entorno de operación:	Temperatura +10 C / +40 C Humedad 15 ~ 85% humedad relativa (sin condensación) Presión atmosférica 105 kPa ~ 80 kPa
Transporte y Entorno de almacenamiento	temperatura -20 °C / +60 °C Humedad 15 ~ 85% humedad relativa (sin condensación) Presión atmosférica 105 kPa ~ 80 kPa
Manguito:	Apto para una circunferencia de muñeca de 13,5 a 21,5 cm
Accesorios:	Las baterías (2 * AAA)

Si el dispositivo no se utiliza dentro de los rangos de temperatura y humedad específicos, la precisión técnica no se puede garantizar.

Qué hacer si…

Problema	Motivo	Solución
El icono de batería parpadea	• Las baterías están descargadas. • Se pueden recuperar las lecturas de la memoria pero no se pueden realizar mediciones.	Inserte baterías nuevas.
Err 1	El manguito no está correctamente sujeto a la muñeca (demasiado flojo).	Vuelva a ajustar el manguito a la muñeca.
Err 2	• El brazo se movió durante la medición con inflado. • La presión sistólica está por encima de 280mmHg	No mueva el brazo ni hable cuando tome una medición.
No hay pantalla	No hay información en la pantalla de visualización.	Compruebe que las polaridades de las baterías se hayan instalado correctamente
Las mediciones aparecen demasiado altas o demasiado bajas	La presión arterial varía constantemente durante el día. Muchos factores como el estrés, la hora del día, hablar, toser, reír, moverse, etc. durante la medición influenciarán la lectura.	Lea "Reglas importantes para obtener mediciones de presión arterial precisas" (Key rules for accurate blood pressure measurements) y "Obtención de una medición" (Taking a measurement)
Antes de la medición, el sistema de posicionamiento (A) en la pantalla no funciona.	El sistema de posicionamiento (A) está desactivado.	Consulte el capítulo «Seleccionar modo» (Select mode) para activar el sistema de posicionamiento (A).

 Equipo de tipo BF

El equipo de comunicaciones de RF portátil y móvil puede afectar el EQUIPO ELÉCTRICO MÉDICO.

 FABRICANTE



Limitación de temperatura

IP4X: Índice de Protección Internacional




No deseche el producto en los residuos domésticos al final de su vida útil. Puede desecharlo entregándolo a su distribuidor local o en puntos de recolección adecuados en su país. SÍMBOLO PARA LA IDENTIFICACIÓN DE DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS SEGÚN LA DIRECTIVA 2002/96/EC.

Sujeto a cambio sin aviso.

 SEÑAL DE ATENCIÓN. CONSULTE LOS DOCUMENTOS ADJUNTOS

Este producto cumple con las cláusulas de la directiva EC 93 /42 / EEC (Directiva para dispositivos médicos).
El EQUIPO ELÉCTRICO MÉDICO necesita precauciones especiales relativas a la compatibilidad electromagnética. Para obtener una descripción detallada de los requisitos de la compatibilidad electromagnética, comuníquese con un Centro de servicio local (consulte la tarjeta de garantía).

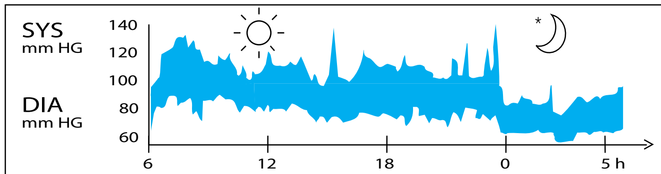
Garantía

Consulte la declaración de garantía dentro del folleto del Centro de servicio de Kaz.

FI Suomi

Braun TrueScanin käyttötarkoitus

Braun TrueScan on verenpainemittari, joka on kehitetty verenpaineen helppoon ja tarkkaan mittaukseen ranteesta. Braun TrueScanin mittaustarkkuus on testattu valmistuksen yhteydessä ja osoitettu kliinisissä tutkimuksissa.



Terveen 31-vuotiaan miehen verenpaineen mittaustulokset 5 minuutin välein.

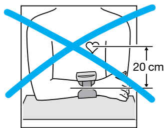
Lääkärin vastaanotolla mitattu verenpaine on vain hetkellinen arvo. Toistuvat kotona tehdyt mittaukset antavat paremman käsityksen verenpainearvoista normaalissa elämässä.

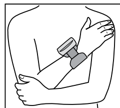
Kotona mitattu verenpaine on monilla myös erilainen kuin vastaanotolla mitattu, koska he ovat kotona rennompia.
Verenpaineen mittaaminen säännöllisesti kotona voi antaa lääkärille arvokasta tietoa normaaleista verenpainearvoistasi normaaleissa olosuhteissa.

Maailman terveysjärjestö (WHO) ja ESH ovat määrittäneet seuraavat verenpaineen vakioarvot, kun mittaus tehdään lepopulssista.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Tasotyypit	Vakava	Kohtalainen	Lievä	Normaalin yläalue	Normaali	
SYS (enimmäisarvo)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (vähimmäisarvo)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

2007 ESH- ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. Guidelines for management of hypertension: report of the fourth working party of the BHS , 2004—BHS IV. ESH: Euroopan verenpaineyhdistys, European Society of Hypertension • ESC: Euroopan kardiologiayhdistys, European Society of Cardiology • ESC: Ison-Britannian verenpaineyhdistys (British Hypertension Society)





Tietoja tästä verenpainemittarista

Ranneverenpainemittarit on tarkkojen mittaustulosten saamiseksi asetettava sydämen korkeudelle. Esimerkki: Jos mittari asetetaan 20 cm sydämen tason alapuolelle (ks. kuva vasemmalla) esimerkiksi asettamalla käsivarsi pöydälle, saatava lukema on noin 15 mmHg liian korkea.

Tämän vuoksi Braun TrueScanissa on helppokäyttöinen asetusjärjestelmä (A): se opastaa pitämään käden, josta mittaus tehdään, oikeassa asennossa sydämen korkeudella ja antaa tietoja käsivarren oikeasta asennosta ennen mittauksen tekemistä.

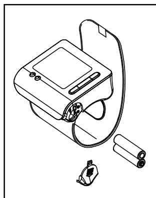


Turvallisuutta koskevia tietoja ja tärkeitä varotoimia

- Lue käyttöohjeet kokonaan, jotta voit varmistaa tarkat mittaustulokset.
- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Älä käytä muihin tarkoituksiin.
- Tämä tuote on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Pidä tuote ja paristot poissa lasten ulottuvilta.
- Ihmisten, joilla on rytmihäiriöitä, verisuonten supistumista, raajojen valtimonkovettumistauti, diabetes tai jotka käyttävät sydämentahdistinta, on neuvoteltava lääkärinsä kanssa ennen itsenäistä verenpaineen mittausta, sillä verenpainearvot voivat näissä tapauksissa olla poikkeavat.
- Jos olet lääkärin hoidossa tai käytät jotakin lääkettä, keskustele ensin lääkärisi kanssa.
- Tämän verenpainemittarin käyttöä ei ole tarkoitettu korvaamaan lääkärin tapaamista.
- Älä pura tai yritä korjata laitetta tai sen osia.
- Älä käytä laitetta tilassa, jossa on syttyviä kaasuja (kuten anestesiakaasuja, happea tai vetyä) tai syttyviä nesteitä (kuten alkoholia).
- Laite on tarkoitettu verenpaineen ja pulssin mittaamiseen, ei suositella vastasyntyneiden lasten verenpaineen ja pulssin mittaamiseen.
- Älä käytä matkapuhelinta laitteen läheisyydessä. Se saattaa aiheuttaa virheellisen mittaustuloksen.
- Jotta saisit oikean mittaustuloksen, vältä laitteen käyttöä tiloissa, joissa on korkea säteilytaso.
- Jos mittauksessa ei käytetä laitteeseen kuuluvaa mansettia, mittaustulos saattaa olla virheellinen. Lisätietoja koskien turvallisuutta ja tärkeitä varoituksia saat ottamalla yhteyden paikalliseen huoltokeskukseen.

Tuotteen kuvaus

A Helppokäyttöinen asetusjärjestelmä
B Käyttäjäpainike
C Virtapainike
D Muisti/Keskiarvo-toimintopainike
E Paristotila
F Kellonajan ja päivämäärän asetuspainike
G Säätöpainike
H Mansetti
I Tarranauha
J Käyttäjäkuvake
K Systolinen paine
L Diastolinen paine
M WHO/ESH-ilmaisin
N Syke
O Sykkeen ilmaisin
P Paristojen alhaisen varauksen ilmaisin
Q Epäsäännöllinen syke
R Kellonaika
S Kuukausi ja päivä

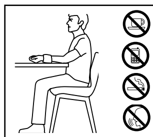



Paristojen asentaminen

- Käytä kahta tuotteen mukana toimitetun kaltaista tyypin LR 03 (AAA) alkaliparistoa (esim. Energizer).
- Varoitus: Älä käytä akkuja.
- Irrota paristotilan kansi ja aseta paristotilaan kaksi paristoa napaisuus huomioon ottaen (katso paristotilassa (E) oleva symboli).
- Uusilla paristoilla (Energizer) voi tehdä noin 300 mittausta.
- Hävitä vain tyhjät paristot. Niitä ei saa hävittää talousjätteen mukana, vaan ne on toimitettava keräyspisteeseen tai jälleenmyyjälle.

Tärkeimmät säännöt tarkkojen verenpainearvojen mittaukseen

Tarkkojen verenpainearvojen mittaaminen edellyttää oikeaa toimintaa!

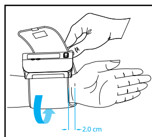


- Tee mittaukset aina samaan aikaan päivästä, mieluiten aamulla, ja samoissa olosuhteissa.
- Älä tee mittausta 30 minuutin kuluessa tupakoinnista, kahvin tai teen juomisesta.
- Irrota rannekello ja -korut ennen laitteen asettamista käsivarteen.
- Kun teet mittausta, istu alas, rentoudu ja pysy paikallasi. Älä

liikuta mittauskäden kättä ja sormia, älä liiku tai puhu.
- Pitele laitetta mittauksen aikana sydämen korkeudella.
- Odota noin 3 minuuttia ennen mittauksen toistamista.

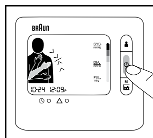
Mittauksen tekeminen

Noudata seuraavia ohjeita, jotta saat luotettavan verenpaineen mittaustuloksen. Kun mittaat, aseta mansetti oikeaan ranteeseesi. Laitetta voi käyttää myös vasemmassa ranteessa.

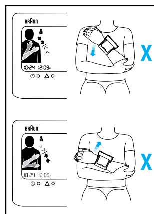


1. Aseta mittarin kotelo paljaan kyynärvartesi kämmenen päähän siten, että mittari on ylöspäin. Etäisyyden kämmenestä on oltava 2 cm.

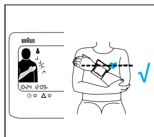
2. Kiinnitä mansetti ranteeseesi. Varmista, että mansetti asettuu tiukasti paikalleen.



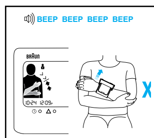
3. Paina punaista virtapainiketta (C).



4. Nosta käsi, jossa laite on kiinni, toiselle käsivarrelle kuvassa osoitetulla tavalla. Liikuta kättä hitaasti käsivartta ylöspäin. Seuraa asetusjärjestelmää (A) ja siirrä kättä ylös- tai alaspäin kuvan nuolen osoittamaan suuntaan.



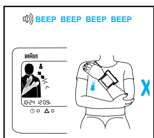
5. Jos ranne on oikeassa kohdassa, laitteen vihreään käsivarsikuvakkeeseen tulee musta kehys. Laite antaa merkkiäänet ”PIIP PIIP PIIP PIIP”. Laite täyttyy automaattisesti heti näiden neljän merkkiäänen jälkeen ja alkaa tehdä mittausta. Kun mittaus on valmis, mittaustulos näkyy nestekidenäytössä.
YLHÄÄLLÄ: SYSTOLINEN ARVO
KESKELLÄ: DIASTOLINEN ARVO
ALHAALLA: SYKE



Jos mittausasento on virheellinen, mittausta ei voida aloittaa. Näin ollen väärää tai virheellistä mittaustulosta ei voida saada.

Laite antaa nopeita, peräkkäisiä merkkiääniä, jos järjestelmän sijainti on väärä. Siirrä kättä ylös- tai alaspäin nestekidenäytön nuolen osoittamaan suuntaan.

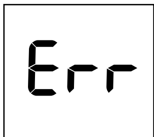
Jos ranne on oikealla tasolla sydämeen nähden, nestekidenäyttö ilmaisee tämän ja mittaus alkaa.



Mittauskäsi: Jos ranne on sydäntäsi alempana, nestekidenäytössä näkyy kuvan mukainen kuva ja laite antaa äänimerkit ”PIIP PIIP PIIP PIIP”.

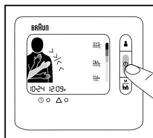
Jos ranne on sydäntäsi ylempänä, nestekidenäytössä näkyy kuvan mukainen kuva ja laite antaa äänimerkit ”PIIP PIIP PIIP PIIP”.

Jos asetusjärjestelmä on poistettu käytöstä, laite ei anna ohjeita ennen mittauksen tekemistä.



Huomaa:

- **Jos järjestelmässä on vika tai laitetta käsitellään väärin, näytössä näkyy vikakoodi.Laite ei anna virheellisiä mittaustuloksia (katso tarkemmin kohdasta «Vikatilanteet»).**

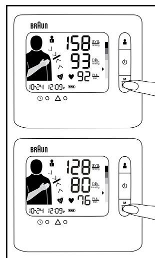


Sammuttaminen

Sammuta tuote painamalla virtapainiketta. Muussa tapauksessa tuote sammuu automaattisesti 2 minuutin kuluttua.

Muistitila

Verenpainemittariin tallentuu enintään 80 (2x40) mittausta. Tallennus tapahtuu automaattisesti jokaisen mittauskerran jälkeen. Muisti on haihtumaton eli tallennetut tiedot säilyvät, kun paristot vaihdetaan. Kun muisti on täynnä, vanhimmat arvot korvataan uusilla.

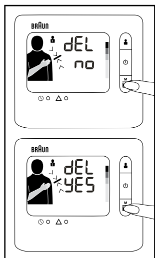


Muistin lukeminen

- Varmista, että tuotteen virta on katkaistu.
- Paina Muisti/Keskiarvo-toimintopainiketta. Nestekidenäytössä näkyy ensin viimeisten 7 päivän verenpainemittausten keskiarvo.
- Paina Muisti/Keskiarvo-toimintopainiketta uudelleen. Näkyviin tulee viimeisin lukema.
- Paina painiketta uudelleen. Näkyviin tulee seuraava lukema.

Keskiarvotoiminto: 7 päivän keskiarvo

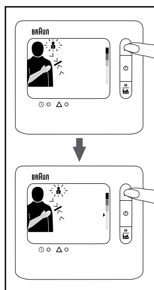
- Paina Muisti/Keskiarvo-toimintopainiketta kerran. Näytössä näkyy 7 päivän keskiarvo.
- Kun teet mittausta, varmista, että PÄIVÄMÄÄRÄ ja KELLONAIKA ovat oikein. Näin saat oikean tuloksen 7 päivän keskiarvoksi.
- Jos muistissa ei ole viimeisten 7 päivän tietoja, näytössä näkyy merkintä ” ”.



Muistitietojen poistaminen

- Varmista, että tuotteen virta on katkaistu.
- Paina Muisti/Keskiarvo-toimintopainiketta vähintään 10 sekuntia.
- Nestekidenäytössä näkyy teksti ”del no” (”poista ei”, ks. kuva).
- Paina Muisti/Keskiarvo-toimintopainiketta uudelleen. Nestekidenäytössä näkyy teksti ”del yes” (”poista kyllä”).
- Jos olet varma, että kyseisen käyttäjän kaikki tiedot voidaan poistaa, paina virtapainiketta. Kyseisen käyttäjän kaikki tiedot poistetaan ja laite sammuu.

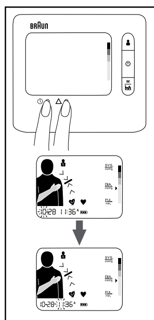
Huomaa: Jos olet valinnut vaihtoehdon ”delete yes” (poista kyllä), mutta painiketta ei paineta 2 minuutin kuluessa, tuote sammuu automaattisesti, mutta kyseisen käyttäjän verenpainetiedot eivät poistu. Käyttäjän täytyy vahvistaa poisto.



Tilan valitseminen

Käyttäjän1/käyttäjän2 valitseminen

- Varmista, että tuotteen virta on katkaistu.
- Paina käyttäjäpainiketta. Nykyisen käyttäjän tila vilkkuu nestekidenäytössä.
- Paina käyttäjäpainiketta uudelleen. Laite siirtyy toisen käyttäjän tilaan.
- Kun olet valinnut oikean käyttäjän tilan, tallenna käyttäjän tila ja poistu asetuksesta painamalla virtapainiketta.
- Jos olet valinnut oikean käyttäjän tilan, etkä paina painiketta 2 minuutin kuluessa, tuote sammuu ja tallentaa valitun käyttäjän tilan automaattisesti.



Päivämäärän ja kellonajan asettaminen

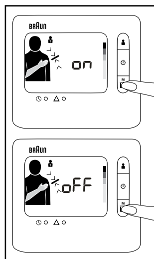
- Sammuta tuote. Paina asetuspainiketta. Kuukausi alkaa vilkkua.
- Vaihda kuukausi painamalla säätöpainiketta. (Kuukauden numeroa voi vain suurentaa.)
- Kun kuukausi on oikea, paina asetuspainiketta uudelleen.
- Seuraavaksi vilkkuu päivä.
- Toimi samaan tapaan ja säädä päivä, tunnit ja minuutit.
- Kun olet asettanut päivämäärän ja kellonajan, voit sammuttaa tuotteen painamalla virtapainiketta. Jos et paina painiketta 2 minuutin kuluessa, tuote sammuu ja tallentaa valitsemasi käyttäjän tilan automaattisesti.

Asetusjärjestelmän ottaminen käyttöön ja poistaminen käytöstä

Toimi seuraavasti, jos haluat poistaa asetusjärjestelmän pois käytöstä:

- Sammuta tuote.
- Paina käyttäjäpainiketta ja pidä sitä painettuna 5 sekunnin ajan.
- Jos asetusjärjestelmä on käytössä, nestekidenäytössä näkyy teksti ”on”. Jos asetusjärjestelmä on poissa käytössä, nestekidenäytössä näkyy teksti ”off”.
- Paina käyttäjäpainiketta uudelleen. Asetusjärjestelmän käyttö-

tila vaihtuu.
- Kun asetusjärjestelmän käyttöasetus vastaa haluamaasi, voit sammuttaa tuotteen painamalla virtapainiketta. Asetusjärjestelmän tila tallentuu muistiin.



WHO:n/ESH:n verenpainearvojen arviointi

Tässä laitteessa on verenpaineen tasoilmaisin (M), joka on määritetty WHO:n ja Euroopan verenpaineyhdistyksen (ESH) vuoden 2007 ohjeiden mukaisesti. Osoitin ilmaisee jokaisen näytössä näkyvän mittaustuloksen osalta verenpaineen tason vihreästä punaiseen vaihtelevan värikoodin avulla. Luokitusta voi käyttää päivittäisenä oppaana verenpaineen tason ymmärtämiseen. Jos olet huolissasi arvojesi luokituksesta, ota yhteys lääkäriisi.

RED > !!!
!!
!
—
GREEN > √

Epäsäännöllisen sykkeen ilmaisin

Jos näytössä näkyy symboli , mittauksen aikana havaittiin epäsäännöllinen syke. Symboli voi tulla näkyviin, jos puhut, liikut tai täriset mittauksen aikana tai jos syke on epäsäännöllinen mittauksen aikana. Yleensä ei ole syytä huoleen. Jos symboli tulee näkyviin usein, on kuitenkin suositeltavaa ottaa yhteys lääkäriin. Laite ei korvaa sydämen tutkimusta, vaan havaitsee sykkeen epäsäännöllisyydet varhaisessa vaiheessa.

Kalibrointi

Tämä tuote on kalibroitu valmistuksen yhteydessä. Jos laitetta käytetään käyttöohjeiden mukaisesti, sitä ei tarvitse kalibroida säännöllisesti uudelleen. Jos sinulla on koska tahansa mittaustarkkuuteen, huoltoon ja korjaukseen liittyviä kysymyksiä, ota yhteys Kazin valtuutettuun asiakaspalvelukeskukseen.

Valmistuspäivämäärä on ilmoitettu tuotteen takana olevalla LOT-numerolla. LOT-merkinnän jälkeen tulevat kolme numeroa ilmaisevat valmistusvuoden päivän. Viimeiset kaksi numeroa ilmaisevat valmistusvuoden. Esimerkki: LOT 25010KYD – tuote on valmistettu vuoden 2010 250. päivänä.

Säilytys ja puhdistus

Säilytä laitetta säilytyskotelossa, kun sitä ei käytetä. Puhdista tuote pehmeällä, hieman kostella kankaalla. Älä kastele mansettia tai yritä puhdistaa sitä vedellä. Älä pese tai kuivapese mansettia. Älä säilytä tuotetta paikassa, jossa se altistuu suoralle auringonvalolle tai suurelle kosteudelle. Poista paristot, jos laitetta ei käytetä vähintään 3 kuukauden aikana. Vaihda aina kaikki paristot samaan aikaan. Desinfioi tarvittaessa ultraviolettisäteilyllä.

Tekniset tiedot

Malli:	BPW4100
Toimintaperiaate:	Oskillometrinen menetelmä
Näyttö:	Nestekidenäyttö
Mittausalue:	0-280mmHg (mansetin paine)
Verenpaineen mittaus:	Systolinen paine: 60–280 mmHg Diastolinen paine: 30–250 mmHg
Syke:	40-180/min
Laboratoriotarkkuus:	Mansetin paine: ±3 mmHg Syke: ±5%
Täyttö:	Automaattinen, pehmeä verenpaineen mukaan
Virtalähde:	2 paristoa, tyyppi LR03(AAA)
Sähköiskun suojaus:	Sisäinen virtalähde, laitetyyppi BF
Käyttöympäristö:	Lämpötila +10 °C / +40 °C Humidity 15 ~ 85 % RH (kondensoimaton) Ilmanpaine 105 kPa ~ 80 kPa
Kuljetus- ja säilytysympäristö	Lämpötila -20 °C / +60 °C Kosteus 15 ~ 85 % RH (kondensoimaton) Ilmanpaine 105 kPa ~ 80 kPa
Mansetti:	Soveltuu ranteenympäryksille 13,5–21,5 cm
Lisälaite:	Paristoa (2 * AAA)

Laitteen teknistä tarkkuutta ei voida taata, jos laitetta käytetään muussa kuin määritetyssä lämpötilassa ja kosteudessa.

Toiminta ongelmatilanteissa

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Paristokuvake vilkkuu	• Paristojen varaus on loppumassa. • Muistia voidaan lukea, mutta mittauksia ei voida tehdä.	Vaihda uudet paristot.
Err 1	Mansettia ei ole sidottu ranteeseen hyvin (liian löysä).	Kiinnitä mansetti ranteeseen tiukemmin.
Err 2	• Käsi liikkui täyttömittauksen aikana. • Systolinen paine on yli 280mmHg	Älä liikuta kättä tai puhu, kun teet mittausta.
Ei näyttöä	Näytössä ei näy tietoja.	Tarkista, että paristot on asennettu oikein. Tarkista paristojen napaisuus.
Mittaustulos vaikuttaa liian suurelta tai pieneltä	Verenpaine vaihtelee jatkuvasti päivän mittaan. Mittaustulokseen vaikuttavat monet tekijät, kuten stressi, kellonaika, yskiminen, nauraminen tai liikkuminen mittauksen aikana.	Lue kohdat ”Tärkeimmät säännöt tarkkojen verenpainearvojen mittaukseen” ja ”Mittauksen tekeminen”.
Asetusjärjestelmä (A) ei toimi ennen mittausta.	Asetusjärjestelmä (A) on poissa käytöstä.	Katso kohta «Tilan valitseminen» ja ota asetusjärjestelmä (A) käyttöön.

 Tyypin BF laite

Kannettavat ja liikuteltavat RF-viestintälaitteet voivat vaikuttaa SÄHKÖKÄYTTÖISIIN LÄÄKINTÄLAITTEISIIN.

 VALMISTAJA



Lämpötilaraja

IP4X: IP-suojausluokka

 RoHS


Älä hävitä tuotetta talousjätteen mukana sen käyttöiän päätyttyä. Hävitä laite paikallisen jälleenmyyjän kautta tai toimita se asianmukaiseen keräyspisteeseen. DIREKTIIVIN 2002/96/EY MUKAINEN SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKALAITTEEN SYMBOLI.

Tietoja voidaan muuttaa ilman ilmoitusta.

 HUOMIOMERKKI. KATSO OHJEASIAKIRJAT.

Tuote täyttää lääkinnällisistä laitteista annetun direktiivin 93/42/ETY vaatimukset. SÄHKÖKÄYTTÖINEN LÄÄKINNÄLLINEN LAITE, sähkömagneettiseen yhteensopivuuteen kiinnitettävä erityistä huomiota. Tarkempia tietoja sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta saa paikallisesta valtuutetusta huoltokeskuksesta (katso takuukortti).

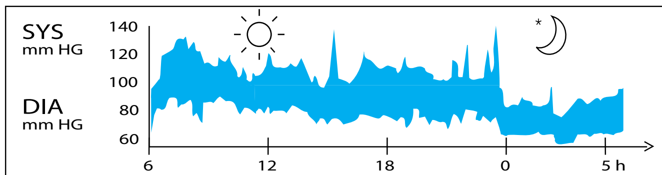
Takuu

Katso Kaz-asiakaspalvelukeskuskirjasen sisäpuolella oleva ilmoitus.

FR Français

Utilisation prévue de Braun TrueScan

Braun TrueScan est un moniteur de tension artérielle développé pour la mesure facile et précise de la tension artérielle au poignet. L'exactitude des mesures prises par Braun TrueScan a été testée lors de la fabrication et prouvée par des recherches cliniques,



Tension artérielle d'un homme de 31 ans en bonne santé prise toutes les 5 minutes.

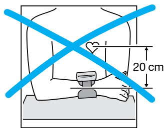
La tension artérielle mesurée dans le cabinet du médecin ne donne qu'un résultat momentané. Des mesures répétées prises chez soi reflètent mieux la valeur de la tension artérielle pendant la vie quotidienne,

De plus, nombreuses sont les personnes dont la tension artérielle est différente lorsqu'elles la mesurent chez elles parce qu'elles y sont plus détendues que dans le cabinet du médecin.
Des mesures de votre tension artérielle obtenues chez vous peuvent donner à votre médecin des informations utiles sur votre tension dans les conditions réelles de la vie quotidienne.

L'organisation mondiale de la Sante (OMS) et la ESH ont défini les valeurs de tension artérielle normales suivantes prises au repos :

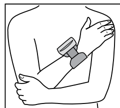
(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Types de niveau	Grave	Modérée	Légèrement élevée	Normale élevée	Normale	
SYS (valeur maximale)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (valeur minimale)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

ESH- ESC - Directives pour la gestion de l'hypertension artérielle.
Directives pour la gestion de l'hypertension : rapport du quatrième groupe de travail de la BHS, 2004—BHS IV).
ESH : Société européenne de l'hypertension artérielle]• ESC : Société européenne de cardiologie • BHS : Société britannique de l'hypertension



Ce que vous devez savoir sur ce moniteur de tension artérielle

Pour que les résultats soient exacts, tous les moniteurs de poignet doivent être placés au niveau du cœur. Exemple : si l'appareil est placé à 20 cm en dessous du cœur (comme illustré à gauche), par exemple en mettant le bras sur la table, le résultat que vous obtiendrez sera trop élevé d'approximativement 15 mmHg.



L'instrument Braun TrueScan est donc doté d'un système qui permet de le positionner facilement (A) : il vous aide à mettre le bras dans la position correcte au niveau du cœur et confirme qu'il est dans la bonne position avant de prendre les mesures.

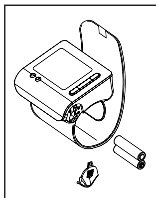


Informations sur la sécurité et précautions importantes

- Pour être sûr d'obtenir des résultats exacts, lisez attentivement tout le mode d'emploi.
- Ne faites de l'instrument que l'utilisation pour lequel il a été prévu. Ne vous en servez d'aucune autre manière.
- Cet instrument est réservé à un usage domestique uniquement. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'instrument ou les piles.
- Les personnes souffrant d'arythmie cardiaque, de vaso-constriction, d'artériosclérose des membres, de diabète et les personnes portant un simulateur cardiaque doivent consulter leur médecin avant de mesurer elles-mêmes leur tension artérielle car il peut se produire des déviations des résultats dans de tels cas.
- Si vous suivez un traitement médical ou prenez des médicaments, consultez d'abord votre médecin.
- L’utilisation de ce moniteur de tension artérielle ne saurait remplacer une consultation chez un médecin.
- N'essayez pas de démonter ou de réparer l'instrument ou ses composants.
- Ne vous servez pas de l'instrument à proximité de produits inflammables : gaz (p. ex. anesthésiant, oxygène ou hydrogène) ou liquide (p. ex. alcool).
- Cet appareil est destiné à mesurer la tension artérielle et le pouls d’adultes uniquement. Il n’est pas recommandé pour les nouveaux-nés.
- Ne pas utiliser de téléphone cellulaire près de l’appareil. L’emploi d’un téléphone cellulaire peut affecter le fonctionnement de l’appareil.
- Ne pas utiliser l’appareil dans des zones à haut niveau de rayonnement pour ne pas affecter la précision des données mesurées.
- La substitution du manchon fourni par un autre peut entraîner des erreurs. Pour de plus amples informations sur les consignes de sécurité et les précautions à prendre, contactez votre centre de services locaux.

Description du produit

A Système de positionnement facile
B Bouton d'utilisateur
C Bouton Marche/Arrêt
D Bouton de fonction Mémoire/Moyenne
E Compartiment des piles
F Bouton de réglage date/heure
G Bouton d'ajustement
H Manchon
I Bande Velcro
J Icône d'utilisateur
K Tension systolique
L Tension diastolique
M Indicateur OMS/ESH
N Pouls
O Indicateur de fréquence cardiaque
P Indicateur d'usure des piles
Q Battements irréguliers
R Heure
S Mois et jour



Insérer les piles

- Utilisez 2 piles alcalines de type LR 03 (AAA) (p. ex. Energizer) telles que celles fournies avec cet instrument.
- Avertissement : n'utilisez pas de piles rechargeables.
- Retirez le couvercle du compartiment des piles et insérez deux piles en veillant à les mettre dans le bon sens (aidez-vous des symboles que vous voyez dans le compartiment (E)).
- Les piles neuves (p. ex. Energizer) permettront environ 300 lectures.



- Mettez les piles usées de côté. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères mais déposez-les à un site de collecte approprié ou chez votre représentant.

Règles essentielles pour obtenir des résultats exacts

La manipulation correcte de l'instrument est essentielle pour obtenir des mesures exactes !

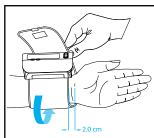
- Prenez toujours votre tension à la même heure, de préférence le matin, et dans les mêmes conditions.
- Ne la prenez pas moins de 30 mn après avoir fumé ou pris du café ou du thé.
- Retirez montre et bijoux avant de placer l'instrument à votre



poignet.
- Pendant le déroulement de la lecture, restez assis, détendez-vous, ne bougez ni la main ni les doigts du côté où vous avez placé l'instrument, restez immobile et ne parlez-pas.
- Veillez à ce que l'appareil reste à la hauteur du cœur pendant la lecture.
- Attendez environ 3 minutes avant de faire une nouvelle lecture.

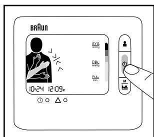
Effectuer une lecture

Pour une lecture fiable de la tension artérielle, suivez les instructions ci-dessous : Placez le manchon autour de votre poignet droit pour effectuer la lecture. Vous pouvez aussi le placer autour de votre poignet gauche.

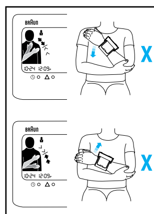


1. Placez le boîtier du moniteur sur la partie étroite de votre avant-bras nu, le moniteur étant tourné vers le haut. Veillez à ce qu'il reste à 2 cm du pli de votre poignet.

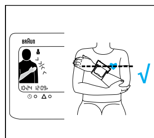
2. Fixez le manchon autour de votre poignet. Assurez-vous qu'il est serré.



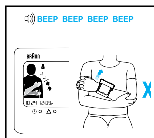
3. Appuyez sur le bouton rouge Marche/Arrêt (C).



4. Mettez la main sur laquelle vous avez placé l'instrument sur le bras opposé (voir l'illustration). Déplacez cette main lentement le long de votre bras. Surveillez le système de positionnement (A) et déplacez votre main vers le haut ou le bas en suivant la direction de la flèche.



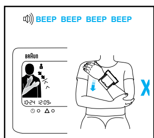
5. Lorsque votre poignet atteint la position correcte, l'icône verte représentant un bras s'affiche sur l'instrument avec un contour noir et celui-ci émet quatre bips. Juste après les quatre bips, le manchon se gonfle automatiquement et l'instrument commence à prendre la tension de l'utilisateur. Une fois la lecture terminée, les mesures s'affichent sur l'écran LCD.
EN HAUT : VALEUR SYSTOLIQUE
AU MILIEU : VALEUR DIASTOLIQUE
EN BAS : POULS



Si la position de l'instrument est incorrecte, la lecture ne peut pas se faire et il n'y a donc aucun danger d'obtenir des résultats faux ou inexacts.

L'instrument émet des bips rapides si le système de positionnement est incorrect. Vous devez alors déplacer votre bras vers le haut ou le bas dans le sens de la flèche affichée sur l'écran LCD.

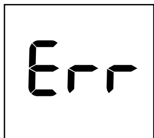
Si votre poignet est dans la bonne position par rapport à votre cœur, l'écran LCD s'affiche et la lecture commence.



Bras utilisé pour la lecture : si votre poignet est plus bas que votre cœur, l'écran LCD s'affiche comme illustré et émet quatre bips.

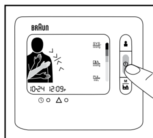
Si votre poignet est plus haut que votre cœur, l'écran LCD s'affiche comme illustré et émet quatre bips.

Si le système de positionnement est désactivé, aucune indication ne vous est donnée avant le commencement de la lecture.



Veuillez noter :

- **En cas d'erreur du système ou de mauvais maniement, l'écran affiche un code d'erreurau lieu de vous donner des résultats erronés (pour des détails, voir la section «Que faire si…»).**

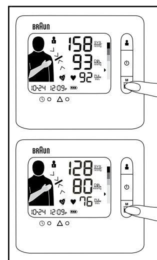


Eteindre l'instrument

Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour éteindre l'instrument. Si vous ne le faites pas, l'appareil s'éteint automatiquement au bout de 2 minutes.

Mode Mémoire

Votre moniteur peut conserver en mémoire 80 (2 x 40) résultats. Les résultats sont automatiquement mis en mémoire après chaque lecture. La mémoire n'est pas volatile. Cela veut dire que le changement des piles n'entraîne pas la perte des résultats consignés dans la mémoire. Lorsque la mémoire atteint le point de saturation, les valeurs les plus anciennes sont remplacées.

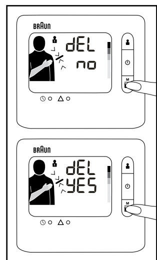


Passer la mémoire en revue

- Assurez-vous que l'instrument est éteint.
- Appuyez sur le bouton de fonction Mémoire/Moyenne. L'écran LCD affiche d'abord la moyenne de la tension des 7 derniers jours.
- Appuyez de nouveau sur le bouton de fonction Mémoire/ Moyenne et les résultats de la dernière lecture s'affichent.
- Appuyez encore et les résultats suivants s'affichent.

Fonction Moyenne : Moyenne de 7 jours

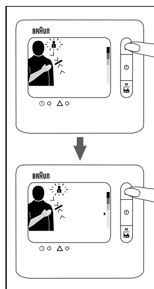
- Appuyez une fois sur le bouton de fonction Mémoire/Moyenne et les résultats “Moyenne de 7 jours” s'affichent.
- Vérifiez que la DATE et l'HEURE sont corrects lorsque vous prenez votre tension pour obtenir la moyenne de 7 jours correcte.
- S'il n'y a pas de données en mémoire pour les 7 derniers jours, l'écran LCD affiche “ ”.



Supprimer les données en mémoire

- Assurez-vous que l'instrument est éteint.
- Appuyez sur le bouton de fonction Mémoire/Moyenne pendant 10 secondes au moins.
- L'écran affiche“suppr. no” (“del no”) comme illustré.
- Appuyez de nouveau sur le bouton de fonction Mémoire/ Moyenne. L'écran affiche“suppr. oui” (“del yes”) comme illustré.
- Si vous êtes certain de vouloir supprimer toutes les données de l'utilisateur correspondant, appuyez sur le bouton d'allumage : toutes les données de l'utilisateur sont supprimées et l'instrument s'éteint.

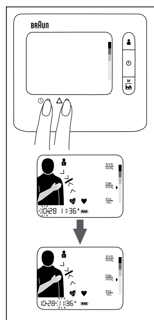
Remarque : si vous avez sélectionné “suppr. oui” (“delete yes”) mais n'appuyez sur aucun bouton pendant 2 mn, l'instrument s'éteint automatiquement mais les données de tension de l'utilisateur correspondant ne sont pas supprimées. L'opération de suppression doit être confirmée par l'utilisateur.



Sélectionner un mode

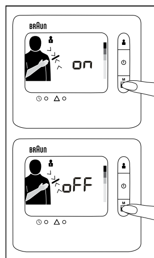
Sélectionner utilisateur 1/utilisateur 2

- Assurez-vous que l'instrument est éteint.
- Appuyez sur le bouton "utilisateur" et le mode d'utilisateur courant clignote sur l'écran.
- Appuyez de nouveau sur le bouton "utilisateur" pour passer au mode d'un autre utilisateur.
- Après avoir réglé l'instrument sur le mode d'utilisateur correct, appuyez sur le bouton d'allumage pour enregistrer ce mode et quitter ce réglage.
- Si vous avez sélectionné le mode d'utilisateur correct mais n'appuyez sur aucun bouton pendant 2 mn, l'instrument s'éteint et enregistre automatiquement le mode d'utilisateur que vous avez sélectionné.



Régler la date et l'heure

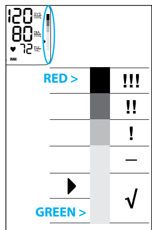
- Eteignez d'abord l'instrument. Appuyez sur le bouton "réglage" et le mois s'affiche en clignotant.
- Appuyez sur le bouton "ajusterment" pour changer le mois. (Vous pouvez seulement l'augmenter.)
- Lorsque le mois est correct, appuyez de nouveau sur le bouton “réglage”.
- Ensuite, la date s'affiche en clignotant.
- Suivez les mêmes étapes pour changer les réglages de date, heure et minute.
- Après avoir réglé la date et l'heure, vous pouvez appuyer sur le bouton d'allumage pour éteindre le produit ou, si vous n'appuyez sur aucun bouton pendant 2 minutes, l'instrument s'éteint en enregistrant automatiquement le mode d'utilisateur que vous avez sélectionné.



Activer et désactiver le système de positionnement

Si vous souhaitez désactiver le système de positionnement, faites comme suit :

- Eteignez d'abord l'instrument.
- Appuyez sur le bouton "utilisateur" et maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes.
- Si le “système de positionnement” est réglé sur Marche (ON), l'écran LCD affiche“Marche” (“ON”). Si le “système de positionnement” est réglé sur "Arrêt", l'écran LCD affiche"arrêt” ("off”).
- Appuyez de nouveau sur le bouton "utilisateur", l'état du 'système de positionnement' est modifié.
- Lorsque vous avez réglé le "système de positionnement" comme voulu, vous pouvez appuyer sur le bouton “allumage” pour éteindre l'instrument
  et l'état du “système de positionnem” est enregistré.



L'indicateur OMS/ESH d'évaluation des données de tension artérielle

Cet instrument est muni d'un Indicateur de niveau de tension artérielle (M) conçu selon les recommandations établies par l'OMS et la ESH (Société européenne de l'hypertension artérielle) en 2007. Pour chaque mesure affichée à l'écran, le curseur indique le niveau de tension artérielle avec sa couleur correspondante, allant du vert au rouge). Vous pouvez utiliser cette classification tous les jours pour comprendre votre tension artérielle. Si la classification vous inquiète, consultez votre médecin.

Détecteur de battements de cœur irréguliers.

L'affichage de ce symbole veut dire qu'une certaine irrégularité du pouls a été détectée pendant la lecture. Parler ou bouger pendant la lecture de la tension peut provoquer l'apparition de cette icône, ainsi que des secousses ou un pouls irrégulier. En général, ce n'est pas un signe inquiétant; cependant, si ce symbole s'affiche souvent, nous vous recommandons de consulter un médecin. Ce détecteur ne remplace pas un examen cardiaque, il est seulement là pour aider à la détection précoce des irrégularités du pouls.

Etalonnage

Cet instrument a été étalonné lors de sa fabrication. S'il est utilisé conformément au mode d'emploi, il ne sera jamais nécessaire de l'étalonner de nouveau. Si, à tout moment que ce soit, vous avez des doutes sur l'exactitude des mesures, ou pensez que l'instrument a besoin de maintenance ou d'une réparation, contactez un Centre de service clients Kaz agréé.

La date de fabrication figure dans le numéro LOT qui se trouve à l'arrière du produit. Les trois chiffres qui suivent le mot LOT représentent le jour de l'année de fabrication. Les deux derniers chiffres sont l'année de fabrication. Par exemple : LOT 25010KYD – cet instrument a été fabriqué le 250ème jour de l'année 2010.

Rangement et nettoyage

Gardez l'instrument dans son étui lorsque vous ne l'utilisez pas. Nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide. Ne mouillez pas le manchon et n'essayez pas de le nettoyer à l'eau Le manchon ne doit être ni lavé ni nettoyé à sec. Ne rangez pas l'appareil dans un endroit exposé au soleil ou à une forte humidité. Enlevez les piles si vous n'allez pas utiliser l'instrument pendant pendant trois mois ou plus. Remplacez toujours toutes les piles simultanément. Si vous devez désinfecter l'appareil, faites-le aux rayons ultraviolets.

Caractéristiques

Modèle :	BPW4100
Principe de fonctionnement :	Méthode oscillométrique
Affichage :	Ecran à cristaux liquides
Plage de mesures :	de 0 à 280 mmHg (tension du manchon)
Mesure de la tension artérielle :	Tension systolique : de 60 à 280 mmHg Tension diastolique : de 30 à 250 mmHg
Pouls :	de 40 à 180 par minute
Précision en laboratoire :	Pression du manchon : ± 3 mmHg Pouls : ± 5%
Gonflage :	Automatique, pression adaptée à la pression artérielle
Alimentation en électricité :	2 piles de type LR03(AAA)
Protection contre les chocs électriques :	Dispositif d'alimentation en électricité interne de type BF
Environnement de service :	Température + 10 C / + 40 C Humidité 15 ~ 85% RH (Sans condensation) Pression atmosphérique 105 kPa ~ 80 kPa
Transport et Environnement de rangement	Température -20 C / + 60 C Humidité 15 ~ 85%RH (Sans condensation) Pression atmosphérique 105 kPa ~ 80 kPa
Manchon :	Convient aux poignets dont la circonférence est de 13,5 à 21,5 cm
Accessoires:	Piles (2 * AAA)

Si l'instrument est utilisé dans des conditions de température et d'humidité autres que celle spécifiées, son exactitude technique ne peut pas être garantie.

Que faire si...

Problème	Raison	Solution
L'icône de piles clignote	• Les piles sont épuisées. • Vous pouvez afficher les mesures gardées en mémoire, mais pas faire de nouvelles lectures.	Insérez de nouvelles piles.
Err 1	Le manchon n'est pas bien enroulé sur le poignet (trop lâche).	Enroulez de nouveau le manchon autour du poignet.
Err 2	• Vous avez déplacé votre bras pendant la lecture du gonflage. • La pression systolique est supérieure à 280mmHg	Vous ne devez ni bouger le bras ni parler quand la lecture est en cours.
Ecran vide	Aucune information n'est affichée sur l'écran	Vérifiez que les piles sont installées dans le bon sens.
Les résultats semblent trop élèves ou trop faibles.	La tension artérielle varie tout au long de la journée. De nombreux facteurs influencent les résultats, tels que le stress ou le moment de la journée, mais aussi si vous parlez, toussez, riez, bougez, etc.	Lisez les sections "Règles essentielles pour obtenir des résultats exacts" et “Effectuer une lecture”
Avant de faire la lecture, le système de positionnement (A) ne fonctionne pas sur l'écran.	Le système de positionnement (A) est désactivé	Consultez la section «Sélectionner un mode» pour activer le système de positionnement (A).

 Equipement de type BF

Les appareils de communication RF portatifs et mobiles peuvent affecter l'EQUIPEMENT ELECTRIQUE MEDICAL.

 FABRICANT 

Limites de température

IP4X: Code de protection international  RoHS

 Ne mettez pas ce produit aux ordures ménagères à la fin de sa vie utile. Vous pouvez le déposer chez votre fournisseur local ou à un des points de collecte appropriés disponibles dans votre pays. SYMBOLE DE MARQUAGE DES APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRIQUES CONFORMEMENT A LA DIRECTIVE 2002/96/EC.

Peut être modifiée sans préavis.

 SIGNE ATTENTION. CONSULTER LES DOCUMENTS QUI L'ACCOMPAGNENT

Ce produit est conforme aux dispositions de la directive EC 93 /42 / EEC (directive portant sur les appareils médicaux).

L'EQUIPEMENT ELECTRIQUE MEDICAL exige des précautions spéciales portant sur la compatibilité électromagnétique (EMC). Pour une description détaillée des exigences EMC, contactez un Centre de service local agréé (voir la carte de garantie).

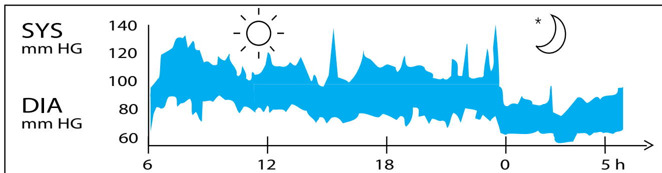
Garantie

Reportez-vous à la déclaration de garantie qui se trouve à l'intérieur du livret rédigé par le Centre de service clients de Kaz.

GR Ελληνικά

Συνιστώμενη χρήση του Braun TrueScan

Το Braun TrueScan είναι μια συσκευή παρακολούθησης αρτηριακής πίεσης που έχει σχεδιαστεί για την εύκολη και ακριβή μέτρηση της αρτηριακής πίεσης από τον καρπό. Η ακρίβεια μέτρησης του Braun TrueScan έχει ελεγχθεί κατά την κατασκευή του και έχει αποδειχθεί από κλινική έρευνα.



Ενδείξεις αρτηριακής πίεσης από υγιή άντρα 31 ετών με μετρήσεις ανά διαστήματα 5 λεπτών.

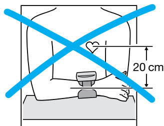
Η αρτηριακή πίεση που μετράται σε ιατρείο αποτελεί μια στιγμιαία μόνο τιμή. Οι επαναλαμβανόμενες μετρήσεις στο σπίτι αποτυπώνουν καλύτερα τις πραγματικές τιμές αρτηριακής πίεσης υπό καθημερινές συνθήκες.

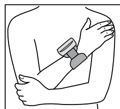
Επιπλέον, πολλοί άνθρωποι παρουσιάζουν διαφορετική αρτηριακή πίεση όταν η μέτρηση γίνεται στο σπίτι, επειδή εκεί είναι πιο χαλαροί σε σύγκριση με το ιατρείο. Η τακτική μέτρηση αρτηριακής πίεσης στο σπίτι μπορεί να προσφέρει στο γιατρό σας πολύτιμες πληροφορίες σχετικά με τις κανονικές τιμές της αρτηριακής σας πίεσης υπό πραγματικές συνθήκες "καθημερινότητας".

Ο Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας (WHO) και η Ευρωπαϊκή Εταιρεία Υπέρτασης (ESH) έχουν ορίσει τις ακόλουθες τυπικές τιμές αρτηριακής πίεσης για μέτρηση παλμού σε κατάσταση ανάπαυσης.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Τύποι επιπέδου	Σοβαρή	Μέτρια	Ήπια	Φυσιολογική προς υψηλή	Φυσιολογική	
ΣΥΣΤΟΛΙΚΗ (μέγιστη τιμή)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
ΔΙΑΣΤΟΛΙΚΗ (ελάχιστη τιμή)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

Πρακτικές κατευθυντήριες οδηγίες 2007 για την αντιμετώπιση της αρτηριακής υπέρτασης από ESH και ESC. Κατευθυντήριες οδηγίες για την αντιμετώπιση της υπέρτασης: αναφορά της τέταρτης ομάδας εργασίας της BHS, 2004—BHS IV. ESH: Ευρωπαϊκή Εταιρεία Υπέρτασης • ESC: Ευρωπαϊκή Καρδιολογική Εταιρεία • BHS: Βρετανική Εταιρεία Υπέρτασης





Τι πρέπει να γνωρίζετε σχετικά με αυτή τη συσκευή παρακολούθησης αρτηριακής πίεσης

Για ακριβείς μετρήσεις, όλες οι συσκευές παρακολούθησης αρτηριακής πίεσης από τον καρπό πρέπει να τοποθετούνται στο ύψος της καρδιάς. Παράδειγμα: Εάν η συσκευή παρακολούθησης βρίσκεται 20 εκ. πάνω από το ύψος της καρδιάς, όπως απεικονίζεται στα αριστερά (π.χ. ακουμπώντας το χέρι σε τραπέζι), η ένδειξη που θα λάβετε θα είναι υψηλότερη κατά 15 mmHg περίπου.

Επομένως, η συσκευή Braun TrueScan διαθέτει σύστημα εύκολης τοποθέτησης (A): σας διευκολύνει στη στήριξη του χεριού με το οποίο πραγματοποιείται η μέτρηση, στη σωστή θέση ως προς το ύψος της καρδιάς, και επιβεβαιώνει τη σωστή τοποθέτηση του χεριού πριν από τη λήψη της μέτρησης.



Πληροφορίες ασφάλειας και σημαντικές προφυλάξεις

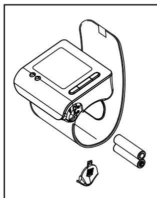
- Για να διασφαλίσετε ακριβή αποτελέσματα μέτρησης, διαβάστε προσεκτικά τις πλήρεις οδηγίες χρήσης.
- Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό. Μην τη χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς.
- Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Διατηρείτε το προϊόν και τις μπαταρίες μακριά από παιδιά.
- Τα άτομα που πάσχουν από καρδιακές αρρυθμίες, αγγειακή στένωση, αρτηριοσκλήρωση στα άκρα, διαβήτη ή οι χρήστες βηματοδοτών θα πρέπει να συμβουλεύονται το γιατρό τους πριν από τη μέτρηση της αρτηριακής τους πίεσης καθώς ενδέχεται να υπάρξουν αποκλίσεις στις τιμές της αρτηριακής πίεσης σε αυτές τις περιπτώσεις.
- Εάν υποβάλλεστε σε κάποια ιατρική θεραπεία ή λαμβάνετε οποιοδήποτε φάρμακο, συμβουλευτείτε πρώτα το γιατρό σας.
- Η συγκεκριμένη συσκευή παρακολούθησης αρτηριακής πίεσης δεν προορίζεται για χρήση ως υποκατάστατο των συμβουλών του γιατρού σας.
- Μην αποσυναρμολογείτε και μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη μονάδα ή εξαρτήματά της.
- Μην χρησιμοποιείτε εξοπλισμό παρουσία εύφλεκτων αερίων (όπως αναισθητικό αέριο, οξυγόνο ή υδρογόνο) ή εύφλεκτων υγρών (όπως αλκοόλη).
- Η μονάδα προορίζεται για χρήση κατά τη μέτρηση αρτηριακής πίεσης και ρυθμού παλμών μόνο σε ενήλικες, δεν συνιστάται για χρήση σε νεογνά.
- Μην χρησιμοποιείτε κινητά τηλέφωνα κοντά στη μονάδα. Ενδέχεται να προκληθεί βλάβη λειτουργίας.
- Αποφύγετε τη χρήση σε χώρους με υψηλά επίπεδα ακτινοβολίας για να πραγματο-

ποιήσετε τη μέτρηση δεδομένων σωστά.

- Η αντικατάσταση του παρεχόμενου περιβραχιόνιου με άλλο ενδέχεται να οδηγήσει σε σφάλμα μέτρησης. Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τις πληροφορίες ασφάλειας και σημαντικές προφυλάξεις, επικοινωνήστε με το τοπικό κέντρο εξυπηρέτησης.

Περιγραφή προϊόντος

Α Σύστημα εύκολης τοποθέτησης
Β Κουμπί χρήστη
Γ Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
Δ Κουμπί λειτουργίας μνήμης/μέσης πίεσης
Ε Θήκη μπαταριών
ΣΤ Κουμπί ρύθμισης ώρας και ημερομηνίας
Ζ Κουμπί προσαρμογής
Η Περιβραχιόνιο
Θ Λουρί βέλκρο
Ι Εικονίδιο χρήστη
Κ Συστολική πίεση
Λ Διαστολική πίεση
Μ Δείκτης WHO/ESH
Ν Ρυθμός παλμών
Ξ Δείκτης καρδιακού ρυθμού
Ο Ένδειξη εξάντλησης μπαταρίας
Π Ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός
Ρ Ώρα
Σ Μήνας και ημέρα



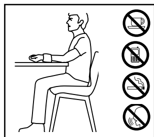
Τοποθέτηση μπαταριών

- Χρησιμοποιήστε αλκαλικές μπαταρίες, 2 τύπου LR 03 (AAA) (π.χ. Energizer), όπως αυτές που παρέχονται με το προϊόν.
- Προειδοποίηση: μην χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα της υποδοχής μπαταριών και τοποθετήστε δύο μπαταρίες με σωστή πολικότητα (δείτε το σύμβολο στην υποδοχή μπαταριών (Ε))
- Οι καινούριες μπαταρίες (Energizer) διαρκούν για 300 μετρήσεις περίπου.



- Απορρίπτετε μόνο κενές μπαταρίες. Δεν πρέπει να απορρίπτονται με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε κατάλληλα σημεία συλλογής ή από τον αντιπρόσωπό σας.

Βασικοί κανόνες για ακριβείς μετρήσεις αρτηριακής πίεσης

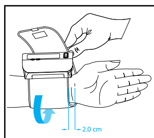


Ο σωστός χειρισμός είναι βασικός παράγοντας για την εξασφάλιση μετρήσεων ακριβείας!

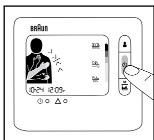
- Πραγματοποιείτε πάντα τις μετρήσεις την ίδια ώρα της ημέρας, ιδανικά το πρωί, υπό τις ίδιες συνθήκες.
- Μην πραγματοποιείτε μέτρηση για 30 λεπτά μετά το κάπνισμα ή την κατανάλωση καφέ ή τσαγιού.
- Αφαιρέστε το ρολόι και τυχόν κοσμήματα από τον καρπό πριν τοποθετήσετε τη συσκευή στο χέρι στο οποίο θα πραγματοποιηθεί η μέτρηση.
- Πραγματοποιώντας τη μέτρηση, καθίστε, ηρεμήστε, παραμείνετε ακίνητοι, κρατώντας ειδικά σε ακινησία την παλάμη και τα δάχτυλα του χεριού στο οποίο πραγματοποιείται η μέτρηση, μην μετακινείστε και μην μιλάτε.
- Κατά τη μέτρηση κρατήστε τη συσκευή στο ύψος της καρδιάς.
- Περιμένετε περίπου 3 λεπτά πριν επαναλάβετε μια μέτρηση.

Πραγματοποίηση μέτρησης

Για αξιόπιστη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες. Κατά την πραγματοποίηση της μέτρησης τοποθετήστε το περιβραχιόνιο στο δεξί καρπό. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στον αριστερό καρπό.

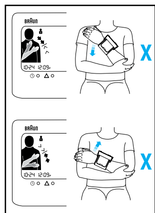


1. Τοποθετήστε το κυρίως σώμα της συσκευής παρακολούθησης στη λεπτή πλευρά του γυμνού σας πήχυ με την οθόνη στραμμένη προς τα πάνω. Κρατήστε την απαιτούμενη απόσταση 2 εκ. από τη γραμμή του καρπού.

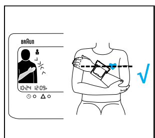


2. Δέστε το περιβραχιόνιο στον καρπό σας. Βεβαιωθείτε ότι το περιβραχιόνιο προσαρμόζεται σφιχτά.

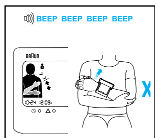
3. Πατήστε το κόκκινο κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (Γ).



4. Τοποθετήστε το χέρι με τη συσκευή στον αντίθετο άνω βραχίονα όπως εικονίζεται. Μετακινήστε αργά το χέρι προς τα πάνω, κατά μήκος του άνω βραχίονα. Παρακολουθήστε το σύστημα τοποθέτησης (A) και μετακινήστε το χέρι σας προς τα πάνω ή προς τα κάτω σύμφωνα με την κατεύθυνση του εικονιζόμενου βέλους.



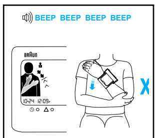
5. Εάν η θέση του καρπού σας είναι ακριβής, το πράσινο εικονίδιο χεριού στη συσκευή θα εμφανιστεί με μαύρη διαγράμμιση και η συσκευή θα εκπέμψει τον ήχο "ΜΠΙΠ ΜΠΙΠ ΜΠΙΠ ΜΠΙΠ". Αμέσως μετά τα τέσσερα ηχητικά σήματα η συσκευή θα διασταλλεί αυτόματα και θα αρχίσει τη μέτρηση. Μετά την ολοκλήρωση της μέτρησης η ένδειξη εμφανίζεται στην οθόνη LCD.
ΕΠΑΝΩ: ΤΙΜΗ ΣΥΣΤΟΛΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
ΜΕΣΟ: ΤΙΜΗ ΔΙΑΣΤΟΛΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
ΚΑΤΩ: ΣΦΥΓΜΟΙ



Εάν η θέση μέτρησης είναι λανθασμένη, η μέτρηση δεν μπορεί να ξεκινήσει, συνεπώς δεν υπάρχει πιθανότητα λανθασμένης ή ανακριβούς μέτρησης.

Εάν το σύστημα τοποθέτησης είναι λανθασμένο, η συσκευή θα εκπέμψει ηχητικά σήματα σε γρήγορο ρυθμό. Πρέπει να μετακινήσετε το χέρι σας προς τα πάνω ή προς τα κάτω, σύμφωνα με την ένδειξη βέλους στην οθόνη LCD.

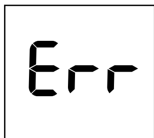
Εάν η θέση του καρπού σας είναι στο σωστό ύψος σε σχέση με την καρδιά σας, η οθόνη LCD θα το δείξει και η μέτρηση θα ξεκινήσει.



Χέρι μέτρησης: Εάν η θέση του καρπού σας είναι χαμηλότερα από την καρδιά σας, η οθόνη LCD θα εμφανίσει τις εικονιζόμενες ενδείξεις και θα εκπέμψει ήχο "ΜΠΙΠ ΜΠΙΠ ΜΠΙΠ ΜΠΙΠ".

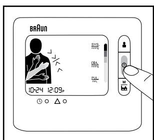
Εάν η θέση του καρπού σας είναι υψηλότερα από την καρδιά σας, η οθόνη LCD θα εμφανίσει τις εικονιζόμενες ενδείξεις και θα

εκπέμψει ήχο "ΜΠΙΠ ΜΠΙΠ ΜΠΙΠ ΜΠΙΠ".



Εάν το σύστημα τοποθέτησης έχει απενεργοποιηθεί, δεν θα έχετε ένδειξη πριν από τη διαδικασία μέτρησης.

Λάβετε υπόψη τα εξής:
- **Σε περίπτωση σφαλμάτων συστήματος ή χειρισμού, η οθόνη θα εμφανίσει έναν κωδικό σφάλματος, αντί να σας δώσει ανακριβή αποτελέσματα (για λεπτομέρειες, δείτε την ενότητα "Τι να κάνω αν…").**

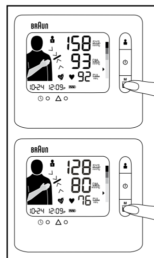


Απενεργοποίηση

Πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης για να απενεργοποιήσετε το προϊόν, διαφορετικά το προϊόν θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μετά από 2 λεπτά.

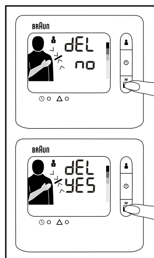
Λειτουργία μνήμης

Η συσκευή παρακολούθησης αρτηριακής πίεσης μπορεί να αποθηκεύσει τις ενδείξεις 80 (2x40) μετρήσεων. Η αποθήκευση γίνεται αυτόματα μετά από κάθε ολοκληρωμένη μέτρηση. Η μνήμη είναι αμετάβλητου τύπου. Αυτό σημαίνει ότι δεν θα χάσετε αποθηκευμένα δεδομένα όταν θα αλλάξετε μπαταρίες. Όταν η μνήμη γεμίζει, οι παλαιότερες τιμές αντικαθίστανται.



Πώς μπορείτε να δείτε δεδομένα από τη μνήμη
- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι σε κατάσταση απενεργοποίησης.
- Πατήστε το κουμπί λειτουργίας μνήμης/μέσης πίεσης. Η οθόνη LCD θα εμφανίσει πρώτα τη μέση αρτηριακή πίεση των τελευταίων 7 ημερών.
- Πατήστε ξανά το κουμπί λειτουργίας μνήμης/μέσης πίεσης και θα εμφανιστεί η τελευταία ένδειξη.
- Πατήστε το ξανά και θα εμφανιστεί η επόμενη ένδειξη.

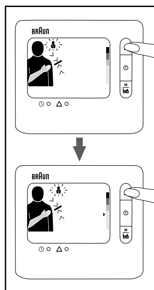
Λειτουργία μέσης πίεσης: Μέση πίεση 7 ημερών
- Πατήστε μία φορά το κουμπί λειτουργίας μνήμης/μέσης πίεσης και το αποτέλεσμα "Μέση πίεση 7 ημερών" (7 Day Average) θα εμφανιστεί στην οθόνη LCD.
- Βεβαιωθείτε ότι η ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας είναι σωστή κατά την πραγματοποίηση της μέτρησης, ώστε να λάβετε το



σωστό αποτέλεσμα μέσης πίεσης 7 ημερών.
• Εάν δεν υπάρχουν δεδομένα στη μνήμη για τις τελευταίες 7 ημέρες, η οθόνη LCD θα εμφανίσει " ".

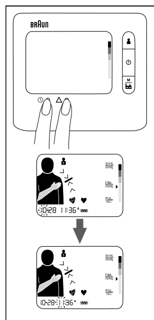
Πώς να διαγράψετε δεδομένα της μνήμης
• Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι σε κατάσταση απενεργοποίησης.
• Πατήστε το κουμπί λειτουργίας μνήμης/μέσης πίεσης για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα.
• Η οθόνη LCD θα εμφανίζει την ένδειξη "Διαγρ. όχι" (del no) όπως εικονίζεται.
• Πατήστε ξανά το κουμπί λειτουργίας μνήμης/μέσης πίεσης. Η οθόνη LCD θα εμφανίσει την ένδειξη "Διαγρ. ναι" (del yes).
• Εάν είστε βέβαιοι ότι όλα τα δεδομένα του αντίστοιχου χρήστη μπορούν να διαγραφούν, πατήστε το κουμπί "Λειτουργία" (power). Όλα τα δεδομένα του αντίστοιχου χρήστη θα διαγραφούν και η συσκευή θα απενεργοποιηθεί.

Σημείωση: εάν έχετε επιλέξει "Διαγραφή ναι" (delete yes) αλλά δεν έχετε πατήσει το κουμπί για 2 λεπτά, το προϊόν θα απενεργοποιηθεί αυτόματα, αλλά τα δεδομένα αρτηριακής πίεσης του αντίστοιχου χρήστη δεν θα διαγραφούν. Η λειτουργία διαγραφής πρέπει να επιβεβαιωθεί από το χρήστη.



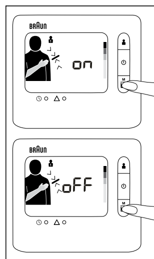
Επιλογή λειτουργίας

Πώς να επιλέξετε χρήστη1/χρήστη2
• Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι σε κατάσταση απενεργοποίησης.
• Πατήστε το κουμπί "Χρήστης" (user) και στην οθόνη LCD θα αναβοσβήσει η τρέχουσα λειτουργία χρήστη.
• Πατήστε ξανά το κουμπί "Χρήστης" (User) και θα μεταβείτε σε άλλη λειτουργία χρήστη.
• Όταν ορίσετε τη σωστή λειτουργία χρήστη, πατήστε το κουμπί "Λειτουργία" (power) για να αποθηκεύσετε τη λειτουργία χρήστη και να εγκαταλείψετε αυτή τη ρύθμιση.
• Εάν έχετε επιλέξει τη σωστή λειτουργία χρήστη και δεν πατήσετε κουμπί για 2 λεπτά, το προϊόν θα απενεργοποιηθεί και θα αποθηκεύσει αυτόματα τη λειτουργία χρήστη που έχετε επιλέξει.



Πώς να ρυθμίσετε την ημερομηνία και την ώρα

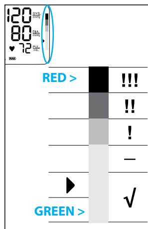
- Πρώτα απενεργοποιήστε το προϊόν. Πατήστε το κουμπί "Ρύθμιση" (set) και η ένδειξη του μήνα θα αναβοσβήσει.
- Πατήστε το κουμπί "Προσαρμογή" (adjust) για να αλλάξετε τον τρέχοντα μήνα.
  (Αλλάζει μόνο σε αύξουσα σειρά.)
- Όταν ο μήνας είναι σωστός, πατήστε ξανά το κουμπί "Ρύθμιση" (set).
- Στη συνέχεια θα αναβοσβήσει η ένδειξη "Ημερομηνία" (date).
- Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για να προσαρμόσετε τις ενδείξεις "Ημερμηνία" (date), "Ώρα" (hour) και "Λεπτά" (minute).
- Όταν ολοκληρώσετε τη ρύθμιση ημερομηνίας/ώρας, μπορείτε να πατήσετε το κουμπί "Λειτουργία" (power) για να απενεργοποιήσετε το προϊόν ή αν δεν πατήσετε κουμπί για 2 λεπτά, το προϊόν θα απενεργοποιηθεί και θα αποθηκεύσει αυτόματα τη λειτουργία χρήστη που έχετε επιλέξει.



Πώς να ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε το σύστημα τοποθέτησης

Σε περίπτωση που θέλετε να απενεργοποιήσετε το σύστημα τοποθέτησης, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Πρώτα απενεργοποιήστε το προϊόν.
- Πατήστε το κουμπί "Χρήστης" (user) και κρατήστε το πατημένο για 5 δευτερόλεπτα.
- Εάν το σύστημα τοποθέτησης είναι ενεργοποιημένο η οθόνη LCD θα εμφανίζει την ένδειξη "Ενεργοποίηση" (on). Εάν το σύστημα τοποθέτησης είναι απενεργοποιημένο η οθόνη LCD θα εμφανίζει την ένδειξη "Απενεργοποίηση" (off).
- Πατήστε ξανά το κουμπί "Χρήστης" (user) και η κατάσταση για το σύστημα τοποθέτησης (position system) θα αλλάξει.
- Όταν ορίσετε την επιλογή "Σύστημα τοποθέτησης" (position system) όπως επιθυμείτε,
  μπορείτε να πατήσετε το κουμπί "Λειτουργία" (power) για να απενεργοποιήσετε το
  προϊόν και η κατάσταση του συστήματος τοποθέτησης θα αποθηκευτεί.



Δείκτης WHO/ESH για την αξιολόγηση των δεδομένων αρτηριακής πίεσης

Η συσκευή διαθέτει δείκτη επιπέδου αρτηριακής πίεσης (M), που ορίστηκε το 2007 σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας και της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης. Για κάθε μέτρηση που εμφανίζεται στην οθόνη, ο δρομέας θα υποδεικνύει το επίπεδο αρτηριακής πίεσης με τον αντίστοιχο χρωματικό κώδικα, από το πράσινο έως το κόκκινο. Μπορείτε να χρησιμοποιείτε καθημερινά αυτή την ταξινόμηση για να κατανοήσετε το επίπεδο της αρτηριακής σας πίεσης. Εάν το επίπεδο ταξινόμησης σας προκαλεί ανησυχία, θα πρέπει να συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

Ανιχνευτής ακανόνιστου καρδιακού παλμού

Η εμφάνιση αυτού του συμβόλου υποδεικνύει ότι ανιχνεύτηκαν ανωμαλίες στον καρδιακό παλμό κατά τη μέτρηση. Η ομιλία, η κίνηση, το τρέμουλο ή ο ακανόνιστος παλμός κατά τη μέτρηση μπορούν να οδηγήσουν στην εμφάνιση αυτού του εικονιδίου. Συνήθως δεν αποτελεί αιτία ανησυχίας, ωστόσο αν το σύμβολο εμφανίζεται συχνά, συνιστούμε να ζητήσετε τη συμβουλή γιατρού. Η συσκευή δεν αντικαθιστά την καρδιολογική εξέταση αλλά βοηθά στον εντοπισμό ανωμαλιών στον καρδιακό παλμό σε πρώιμο στάδιο.

Βαθμονόμηση

Αυτό το προϊόν βαθμονομήθηκε κατά την κατασκευή του. Εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης, δεν απαιτείται περιοδική επανάληψη της βαθμονόμησης. Εάν οποιαδήποτε στιγμή αμφισβητήσετε την ακρίβεια της μέτρησης, για συντήρηση και επισκευή επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της Kaz.

Η ημερομηνία κατασκευής υποδεικνύεται από τον αριθμό LOT στην πίσω πλευρά του προϊόντος. Οι τρεις αριθμοί μετά το LOT αντιπροσωπεύουν την ημέρα του έτους κατασκευής. Τα δύο τελευταία ψηφία αντιπροσωπεύουν το έτος κατασκευής. Παράδειγμα: LOT 25010KYD – αυτό το προϊόν κατασκευάστηκε τη 250ή ημέρα του έτους 2010.

Φύλαξη και καθαρισμός

Όταν η μονάδα δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε τη στη θήκη της. Καθαρίστε το προϊόν με ένα μαλακό, ελαφρά νωπό πανί. Μην βρέχετε το περιβραχιόνιο και μην προσπαθήσετε να το καθαρίσετε με νερό. Μην πλένετε το περιβραχιόνιο και μην το υποβάλλετε σε στεγνό καθάρισμα. Μη φυλάσσετε το προϊόν σε χώρο εκτεθειμένο σε άμεσο ηλιακό φως ή σε μεγάλη υγρασία. Αφαιρέστε τις μπαταρίες αν η μονάδα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για 3 μήνες ή περισσότερο. Αντικαθιστάτε πάντα όλες τις μπαταρίες με νέες ταυτόχρονα. Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε για την απολύμανση υπεριώδη ακτινοβολία.

Προδιαγραφές

Μοντέλο:	BPW4100
Αρχή λειτουργίας:	ταλαντωσιμετρική μέθοδος
Οθόνη:	οθόνη υγρών κρυστάλλων
Κλίμακα μέτρησης:	0-280mmHg (πίεση περιβραχιόνιου)
Μέτρηση αρτηριακής πίεσης:	Συστολική πίεση: 60 - 280 mmHg Διαστολική πίεση: 30 - 250 mmHg
Ρυθμός παλμών:	40-180/λεπτό
Ακρίβεια εργαστηρίου:	Πίεση περιβαχιόνιου: ±3 mmHg Ρυθμός παλμών: ±5%
Διαστολή:	Αυτόματη, ήπια προσαρμοσμένη στην αρτηριακή πίεση
Τροφοδοσία ρεύματος:	2 μπαταρίες τύπου LR03 (AAA)
Προστασία από την ηλεκτροπληξία:	Εσωτερική συσκευή τροφοδοσίας τύπου BF
Περιβάλλον λειτουργίας:	Θερμοκρασία +10 C / +40 C Υγρασία 15 ~ 85% σχετικής υγρασίας (χωρίς συμπύκνωση) Ατμοσφαιρική πίεση 105 kPa ~ 80 kPa
Περιβάλλον μεταφοράς και φύλαξης	Θερμοκρασία -20 C / +60 C Υγρασία 15 ~ 85% σχετικής υγρασίας (χωρίς συμπύκνωση) Ατμοσφαιρική πίεση 105 kPa ~ 80 kPa
Περιβραχιόνιο:	κατάλληλο για περίμετρο καρπού 13,5 έως 21,5 εκ.
Αξεσουάρ:	Μπαταρίες (2 * AAA)

Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται εντός του καθορισμένου εύρους θερμοκρασίας και υγρασίας, η τεχνική της ακρίβεια δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Τι να κάνω αν...

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
Το εικονίδιο της μπαταρίας αναβοσβήνει	• Οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί. • Οι τιμές της μνήμης μπορούν να ανακληθούν αλλά η πραγματοποίηση μετρήσεων δεν είναι δυνατή.	Τοποθετήστε νέες μπαταρίες.
Σφάλμα 1	Το περιβραχιόνιο δεν είναι σωστά τυλιγμένο γύρω από τον καρπό (πολύ χαλαρό).	Τυλίξτε ξανά το περιβραχιόνιο πιο σφιχτά στον καρπό.
Σφάλμα 2	• Το χέρι μετακινήθηκε κατά τη διαστολή του περιβραχιόνιου. • Συστολική πίεση είναι πάνω από 280mmHg	Μην κινείτε το χέρι σας και μη μιλάτε όταν πραγματοποιείται μέτρηση.
Κενή οθόνη	Καμία πληροφορία δεν εμφανίζεται στην οθόνη.	Ελέγξτε την τοποθέτηση των μπαταριών, σε περίπτωση που η πολικότητά τους δεν έχει τηρηθεί.
Οι μετρήσεις εμφανίζονται πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές	Η αρτηριακή πίεση διαφέρει σημαντικά κατά τη διάρκεια της ημέρας. Η ένδειξη της μέτρησης μπορεί να επηρεαστεί από πολλούς παράγοντες, όπως άγχος, ώρα της ημέρας, ομιλία, βήχα, γέλιο, κίνηση κ.λπ.	Διαβάστε τις ενότητες "Βασικοί κανόνες για ακριβείς μετρήσεις αρτηριακής πίεσης" και "Πραγματοποίηση μέτρησης"
Πριν από τη μέτρηση, το σύστημα τοποθέτησης (A) στην οθόνη δεν λειτουργεί.	Το σύστημα τοποθέτησης (A) είναι απενεργοποιημένο.	Ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Επιλογή λειτουργίας" για να ενεργοποιήσετε το σύστημα τοποθέτησης (A).

 Εξοπλισμός τύπου BF

Ο φορητός εξοπλισμός επικοινωνίας που εκπέμπει ραδιοσυχνότητες μπορεί να επηρεάσει ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ.

 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ



Όρια θερμοκρασίας

IP4X: Διεθνής αξιολόγηση προστασίας (International Protection rating)

RoHS

 Μην απορρίπτετε το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Η απόρριψη μπορεί να πραγματοποιηθεί με παράδοση στον τοπικό μεταπωλητή ή σε κατάλληλα σημεία συλλογής που υπάρχουν στη χώρα σας. ΣΥΜΒΟΛΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 2002/96/ΕΚ.

Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

 ΣΗΜΑΝΣΗ ΠΡΟΣΟΧΗΣ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΣΥΝΟΔΕΥΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται προς τους όρους της κοινοτικής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ (Οδηγία περί ιατρικών συσκευών).

Οι ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ απαιτούν ειδικές προφυλάξεις όσον αφορά την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Για αναλυτική περιγραφή των απαιτήσεων ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο τοπικό κέντρο εξυπηρέτησης (δείτε κάρτα εγγύησης).

Εγγύηση

Δείτε τη δήλωση εγγύησης στο εσωτερικό του φυλλαδίου κέντρων εξυπηρέτησης πελατών της Kaz.


סוג ציוד BF

ציוד תקשורת RF נייד עלול להשפיע על ציוד חשמלי רפואי.



IP4X: דירוג הגנה בינלאומי RoHS


בסיום חיי השימוש של המוצר, נא לא להשליכו לפח עם
הפסולת הביתית. השלכתו יכולה להתבצע באמצעות הספק המקומי או בנקודות
איסוף מתאימות שנקבעו על ידי המדינה. הסמל המסמן מכשירים
חשמליים ואלקטרונים בהתאם להנחיה EC/2002/96.

כפוף לשינויים וללא הודעה מראש.


סמל "שים לב". מסמכים נלווים

מוצר זה עומד בתנאים של הנחיית הקהילה האירופית מספר 93 /42/ EEC (הנחיה הדנה במכשירים רפואיים).
ציוד חשמלי רפואי מצריך אמצעי זהירות בנוגע לתאימות אלקטרו-מגנטית (EMC). לתיאור מפורט של דרישות EMC, נא ליצור קשר עם מרכז שירות מקומי מורשה (ראה תעודת אחריות).

אחריות

יש לעיין בהצהרת האחריות שנמצאת בחוברת המפורסמת על ידי מרכז שירות הלקוחות של Kaz.

מה לעשות אם...

בעיה	סיבה	פתרון
סמל הסוללה מהבהב	• הסוללות חלשות. • ניתן לקרוא את המדידות שבזיכ–רון אך לא ניתן לבצע מדידות.	יש להכניס סוללות חדשות.
Err 1	השרוולית אינה מונחת היטב על הזרוע (רפויה מדי).	יש להדק את השרוולית על הזרוע.
Err 2	• הזרוע זזה בזמן הניפוח לקראת מדידה. • הלחץ סיסטולית מע ל 280mmHg	נא לא להזיז את הזרוע ולא לדבר בזמן המדידה.
אין תצוגה	אין מידע המוצג על המסך.	יש לוודא שהסוללות הותקנו בצורה נכונה מבחינת הקוטביות של הסוללה.
המדידות נראות גבוהות מדי או נמוכות מדי	לחץ הדם משתנה תמיד במהלך היום. בעת המדידה, גורמים רבים ישפיעו על הקריאה - כגון לחץ, שעת היום, דיבור, שיעול, צחוק, תנועה וכדומה.	נא לקרוא את "כללים חשובים למדידות לחץ דם מדויקות" ואת "ביצוע המדידה".
לפני המדידה, מערכת המיקום (A) על הצג אינה עובדת.	מערכת המיקום (A) מנוטרלת.	נא לעיין בסעיף "בחירת תצורה" כדי להפעיל את מערכת המיקום (A).

כיול

מוצר זה כויל במהלך הייצור. אם ייעשה בו שימוש בהתאם להוראות השימוש, אין צורך בכיול חוזר תקופתי. אם אי פעם יתעוררו ספקות באשר לדיוק המדידה, לתחזוקה או לתיקון, יש לפנות למרכז שירות לקוחות מורשה של Kaz.

תאריך הייצור מופיע במספר האצווה (LOT), על גב המוצר. שלושת המספרים אחרי מספר האצווה מייצגים את היום בשנת הייצור. שתי הספרות האחרונות הן שנת הייצור. דוגמה: LOT 25010KYD - מוצר זה יוצר ביום ה-250 של שנת 2010.

אחסון וניקוי

כשהיחידה לא בשימוש, יש לשמור אותה בקופסת האחסון. יש לנקות את המכשיר במטלית רכה, מעט לחה. אין להרטיב את השרוולית ואין לנסות לנקות את השרוולית במים. את השרוולית אין לכבס ואין לנקות בניקוי יבש. אין לאחסן את המוצר במקום החשוף לקרינת שמש ישירה או ללחות גבוהה. יש להוציא את הסוללות אם המכשיר איננו בשימוש במשך 3 חודשים או יותר. יש להחליף תמיד את כל הסוללות בסוללות חדשות במקביל. במקרה הצורך, יש להשתמש בקרינה אולטרה-סגולה לצורך חיטוי.

מפרטים

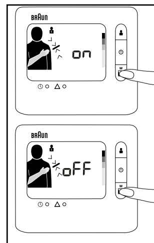
דגם:	BPW4100
עקרון פעולה:	שיטה אוסצילומטרית
צג:	LCD (צג גביש נוזלי)
טווח מדידה:	0 - 280 מ"מ כספית (לחץ בשרוולית)
מדידת לחץ דם:	לחץ דם סיסטולי: 60 – 280 מ"מ כספית לחץ דם דיאסטולי: 30 – 250 מ"מ כספית
דופק:	180-40 בדקה
דיוק מעבדתי:	לחץ בשרוולית: ±3 מ"מ כספית דופק: ±5%
ניפוח:	אוטומטי, עדין ומותאם ללחץ הדם
אספקת חשמל:	2 סוללות, מסוג (AAA) LR03
הגנה מפני מכת חשמל:	מתקן אספקת חשמל פנימי מסוג BF
סביבת הפעלה:	טמפרטורה +10 C / +40 C לחות 15 ~ 85% לחות יחסית (ללא עיבוי) לחץ אטמוספרי 105 קילו-פסקל ~ 80 קילו-פסקל
הובלה וסביבת אחסון	טמפרטורה -20C / +60C לחות 15 ~ 85%לחות יחסית (ללא עיבוי) לחץ אטמוספרי 105 קילו-פסקל ~ 80 קילו-פסקל
שרוולית:	מתאימה להיקפים של פרק כף יד הנעים בין 13.5 ל-21.5 ס"מ
אביזרים:	**סוללות (2 * AAA)**

אם השימוש במכשיר נעשה שלא בטווח הטמפרטורה והלחות שצוינו, אזי לא ניתן להבטיח את הדיוק הטכני.

כיצד להפעיל/לנתק את מערכת המיקום

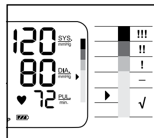
אם ברצונך לנטרל את מערכת המיקום, עליך לפעול כמתואר בהמשך:

- תחילה יש לכבות את המכשיר.
- יש ללחוץ על הלחצן "user" (משתמש) ולהחזיקו לחוץ במשך 5 שניות.
- אם "מערכת המיקום" (position system) מופעלת, על צג ה-LCD יופיע "on" (פועלת). אם "מערכת המיקום" (position system) מכובה, על צג ה-LCD יופיע "off" (כבויה).
- לחיצה נוספת על הלחצן "משתמש" (user) תשנה את תצורת "מערכת המיקום" (position system).
- לאחר ש"מערכת המיקום" (position system) הוגדרה לפי רצונך, באפשרותך ללחוץ על לחצן ההפעלה (power) כדי לכבות את המכשיר וההגדרה של תצורת "מערכת המיקום" (position system) תישמר.



מחוון WHO/ESH להערכת נתוני לחץ דם

מכשיר זה כולל מחוון רמת לחץ דם (M) שנקבע בהתאם לקווים המנחים של ארגון הבריאות העולמי (WHO) ושל החברה האירופית ליתר לחץ דם (ESH) ב-2007. לגבי כל מדידה המוצגת על הצג, הסמן יציין את רמת לחץ הדם עם קוד הצבע המתאים, החל מירוק ועד אדום. באפשרותך להשתמש בסיווג זה מדי יום, והוא ינחה אותך להבין את רמת לחץ הדם שלך. אם הנך מודאג/ת באמת מרמת הסיווג, עליך לפנות לרופא המטפל.



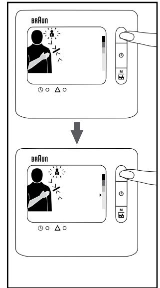
גלאי פעימות לב לא סדירות

ההופעה של סמל זה מציינת כי אותרה מידה מסוימת של פעימות לב לא סדירות במהלך המדידה. דיבור, תנועה, טלטול או דופק לא סדיר במהלך המדידה עלולים לגרום להופעת הסמל הזה. בדרך כלל, זו לא סיבה לדאגה; יחד עם זאת, אם הסמל מופיע לעתים קרובות, אנו ממליצים להתייעץ עם רופא. המכשיר אינו תחליף לבדיקת קרדיולוג, אך הוא משמש לאיתור דופק לא סדיר בשלב מוקדם.

בחירת הצורה

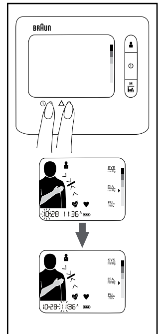
כיצד בוחרים במשתמש 1 / משתמש 2

- יש לוודא שהמכשיר הנמצא במצב כבוי.
- יש ללחוץ על הלחצן "משתמש" (user) ותצורת המשתמש הנבחר תהבהב בצג ה-LCD.
- לחיצה נוספת על הלחצן "משתמש" (user) תשנה את התצורה למשתמש השני.
- לאחר שהוגדרה תצורת המשתמש הנכון, יש ללחוץ על לחצן ההפעלה (power) כדי לשמור את תצורת המשתמש ולצאת מהגדרה זו.
- אם בחרת את תצורת המשתמש הנכון אך לא תצחץ על לחצן כלשהו במשך 2 דקות, המכשיר ייכבה אך ישמור באופן אוטומטי את הגדרת התצורה של אותו משתמש שבחרת.



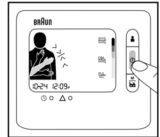
כיצד לכוונן תאריך ושעה

- תחילה יש לכבות את המכשיר. יש ללחוץ על הלחצן "הגדרה" (set) ו"חודש" (month) יתחיל להבהב.
- כדי לשנות את החודש המוצג, יש ללחוץ על הלחצן "כוונן" (adjust). (ניתן רק להעלות בסולם החודשים.)
- יש ללחוץ שוב על הלחצן "הגדרה" (set) כאשר יוצג החודש הנכון.
- לאחר מכן יהבהב "תאריך" (date).
- יש לפעול לפי אותו תהליך כדי לכוונן "תאריך" (date), "שעה" (hour) ו"דקה" (minute).
- עם סיום הגדרת התאריך והשעה, באפשרותך ללחוץ על לחצן ההפעלה (power) כדי לכבות את המכשיר, או אם לא תצחץ על לחצן כלשהו במשך 2 דקות, המכשיר ייכבה בעצמו וישמור באופן אוטומטי את הגדרת התצורה של המשתמש שבחרת.



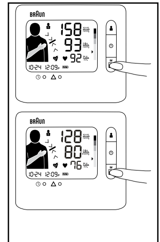
כיבוי

לכיבוי המכשיר, יש ללחוץ על לחצן ההפעלה (on/off); אחרת, הוא ייכבה אוטומטית כעבור 2 דקות.



תצורת Memory (זיכרון)

מד לחץ הדם יכול לאגור תוצאות של 80 מדידות (2x40).
השמירה בזיכרון מתבצעת אוטומטית, לאחר ההשלמה
של כל מדידה. הזיכרון איננו נדיף. פירוש הדבר שהנתונים לא ילכו לאיבוד בעת החלפת הסוללות. ברגע שהזיכרון מלא, ערכים חדשים ייכתבו מעל ערכים ישנים.



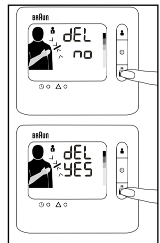
כיצד לסקור את הזיכרון

- יש לוודא שהמכשיר הנמצא במצב כבוי.
- יש ללחוץ על הלחצן הלחצן פונקציית זיכרון / ממוצע (Memory/Average).
  הצג יציג תחילה את ממוצע לחץ הדם ב-7 הימים הקודמים.
- יש ללחוץ על לחצן פונקציית זיכרון / ממוצע (Memory/Average) שוב ואז תוצג התוצאה האחרונה.
- לחיצה נוספת על אותו לחצן תציג את התוצאה הבאה.

פונקציית ממוצע: ממוצע של 7 ימים

- יש ללחוץ על לחצן פונקציית זיכרון / ממוצע (Memory/Average) פעם אחת והתוצאה של "ממוצע 7 ימים" (7 Day Average) תוצג על צג ה-LCD.
- כדי לקבל תוצאה נכונה של ממוצע 7 ימים, יש לוודא כי התאריך והשעה (DATE / TIME) נכונים בעת ביצוע המדידה.
- אם אין נתונים בזיכרון לגבי 7 הימים האחרונים, צג ה-LCD יציג " ".

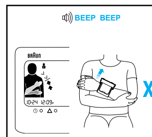
כיצד למחוק נתונים מהזיכרון



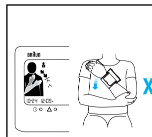
- יש לוודא שהמכשיר הנמצא במצב כבוי.
- יש ללחוץ על לחצן פונקציית זיכרון / ממוצע (Memory/Average) ולהחזיקו לחוץ במשך 10 שניות לפחות.
- על הצג יופיע "לא למחוק" (del no) כמודגם באיור.
- יש ללחוץ שוב על לחצן פונקציית זיכרון / ממוצע (Memory/Average).
  על הצג יופיע "כן למחוק" (del yes).
- אם זה בטוח למחוק את כל הנתונים של אותו משתמש, יש ללחוץ על לחצן ההפעלה (power): כל הנתונים של אותו משתמש יימחקו והמכשיר ייכבה.

הערה: אם בחרת "כן למחוק" (del yes) אך לא לחצת על לחצן כלשהו במשך 2 דקות, המכשיר ייכבה אוטומטית אך נתוני לחץ הדם של אותו משתמש לא יימחקו. פעולות המחיקה חייבת להיות מאושרת על ידי המשתמש.

אם תנוחת המדידה אינה נכונה, המדידה לא תוכל להתחיל ולפיכך אין אפשרות שתתקבל מדידה לא נכונה או לא מדויקת.



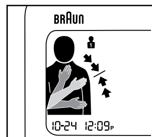
אם לפי מערכת המיקום המכשיר אינו ממוקם נכון, הוא יצפצף במהירות. עליך להזיז את הזרוע שלך מעלה או מטה, בהתאם לכיוון החץ המופיע בצג ה-LCD.



אם מיקום פרק כף היד נמצא בגובה הנכון ביחס ללב, צג ה-LCD יידלק ותהליך המדידה יחל.

הזרוע שבה תתבצע המדידה אם מיקום פרק כף היד נמוך מאשר גובה הלב, הצג ייראה כמודגם באיור והמכשיר ישמיע "ביפ ביפ ביפ ביפ".

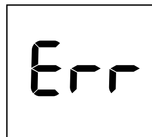
אם מיקום פרק כף היד גבוה מאשר גובה הלב, הצג ייראה כמודגם באיור והמכשיר ישמיע "ביפ ביפ ביפ ביפ".



אם מערכת המיקום נוטרלה, לא תתקבל אינדיקציה לפני תהליך המדידה.

נא לשים לב:

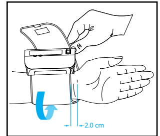
- **במקרה של תקלות במערכת או שגיאות תפעול, הצג יציג קוד שגיאהבמקום להציג תוצאות לא מדויקות (לפרטים, ראה סעיף "מה לעשות אם...").**



ביצוע המדידה

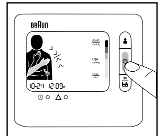
כדי לקבל מדידת לחץ דם אמינה, יש לפעול לפי ההוראות להלן. לקראת ביצוע המדידה, יש לענוד את השרוולית על פרק כף היד הימנית. ניתן להשתמש במכשיר גם על פרק כף היד השמאלית.



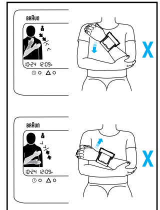


1. יש להניח את בית מד הלחץ על הצד הרצה של אמת היד החשופה, כאשר מד הלחץ פונה כלפי מעלה. יש להקפיד על מרחק נדרש של 2 ס"מ מקו כף היד.

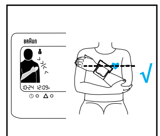
2. יש להדק את השרוולית לפרק כף היד. עליך לוודא שהשרוולית הדוקה היטב.



3. יש ללחוץ על לחצן ההפעלה (on/off C).



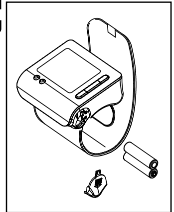
4. יש להניח את היד עם המכשיר על החלק העליון של הזרוע, כמודגם. יש להזיז את היד לאט וכלפי מעלה, לאורך החלק העליון של הזרוע. נא לשים לב למערכת המיקום (A) ולהזיז את ידך מעלה או מטה, בהתאם לכיוון החץ.



5. אם מיקום פרק כף היד שלך מדויק, סמל הזרוע הירוק שבמכשיר יופיע עם קו מתאר שחור והמכשיר ישמיע "ביפ ביפ ביפ ביפ". מייד לאחר שתעבור הביפים, המכשיר יתחיל לנפח את השרוולית באופן אוטומטי כדי למדוד את לחץ הדם של המשתמש. עם סיום המדידה, התוצאה תופיע על צג ה-LCD.
עליון: ערך סיסטולי
אמצעי: ערך דיאסטולי
תחתון: דופק

תיאור המכשיר

A מערכת מיקום נוחה
B לחצן "משתמש"
C לחצן הפעלה/כיבוי
D לחצן פונקציית זיכרון / ממוצע (Memory/Average)
E תא סוללות
F לחצן הגדרת תאריך ושעה
G לחצן כוונון
H שרוולית
I רצועת צמדן
J סמל המשתמש
K לחץ דם סיסטולי
L לחץ דם דיאסטולי
M מחוון WHO/ESH
N דופק
O מחוון קצב לב
P מחוון סוללה חלשה
Q פעימות לב לא סדירות
R זמן
S חודש ויום



הכנסת סוללות

- יש להשתמש בסוללות אלקליות, 2, סוג (AAA) (LR 03) (כגון אנרג'ייזר), כמו אלו שסופקו עם המוצר.
- אזהרה: אין להשתמש בסוללות נטענות.
- יש להסיר את מכסה תא הסוללות ולהכניס שתי סוללות עם קוטביות נכונה (ראה סמל בתא הסוללות (E)).
- סוללות חדשות (אנרג'ייזר) יאפשרו 300 מדידות לערך.
- כדי להיפטר מהסוללות הישנות: אין להשליך אותן עם הפסולת הביתית, אלא להעבירן לאתרי איסוף סוללות מתאימים או לספק שלך.

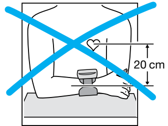


כללים חשובים למדידות לחץ דם מדויקות

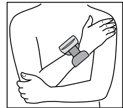
הטיפול הנכון הוא המפתח לקבלת תוצאות מדידה מדויקות!

- יש למדוד תמיד באותה שעה של היום, עדיף בבוקר, ותמיד באותם תנאים.
- אין למדוד בטווח של 30 דקות לאחר עישון, שתיית קפה או תה.
- לפני התאמת המכשיר על הזרוע שבה תבצע את המדידה, יש להסיר את השעון או תכשיטים אחרים.
- תוך כדי מדידה, יש לשבת, ולהירגע, לא לנוע ובמיוחד אין להזיז את היד ואת האצבעות של הזרוע שבה מתבצעת המדידה; כמו כן, אין לדבר.
- במהלך המדידה, יש להחזיק את המכשיר בגובה הלב.
- לפני ביצוע מדידה חוזרת, יש להמתין 3 דקות לערך.

מה עליך לדעת על אודות
מד לחץ הדם



להבטחת מדידות מדויקות, את כל מדי לחץ הדם המיועדים לפרק כף היד יש למקם בגובה הלב. לדוגמה: אם מד לחץ הדם ממוקם 20 ס"מ מתחת לגובה הלב, כמודגם באיור הסמוך (לדוגמה, על ידי הנחת הזרוע על השולחן), הקריאה שתתקבל תהיה ב-15 מ"מ כספית גבוהה מדי.



לפיכך, Braun TrueScan כולל מערכת מיקום נוחה (A): הוא מנחה אותך כיצד להחזיק את הזרוע שבה תתבצע המדידה בתנוחה הנכונה, בגובה הלב, והוא מעניק לך אישור לתנוחה הנכונה של הזרוע, לפני ביצוע המדידה.

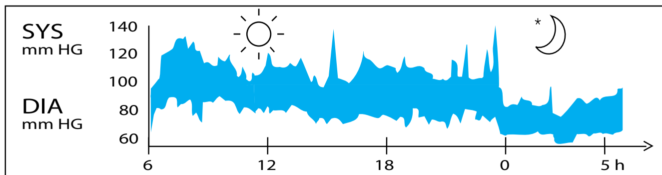


מידע בטיחותי
ואמצעי זהירות חשובים

- כדי להבטיח תוצאות מדידה מדויקות, יש לקרוא בעיון את כל הוראות השימוש.
- יש להפעיל את המכשיר רק כפי שהוא יועד. אין להשתמש בו למטרות אחרות כלשהן.
- מכשיר זה נועד לשימוש ביתי בלבד. יש להרחיק את המכשיר ואת הסוללות מילדים.
- אנשים הסובלים מהפרעה בקצב הלב, מהיצרות כלי דם, מטרשת העורקים בגפיים או מסוכרת וכן אנשים המשתמשים בקוצבי לב, חייבים להיוועץ עם הרופא המטפל, לפני שהם מודדים לעצמם את לחץ הדם: במקרים אלו עלולות להופיע סטיות בערכי לחץ הדם.
- מי שמקבל טיפול רפואי או נוטל תרופות צריך להיוועץ תחילה עם הרופא המטפל.
- השימוש במד לחץ דם זה אינו תחליף לביקור אצל הרופא המטפל.
- אין לפרק ואין לנסות לתקן את המכשיר או את חלקיו.
- אין להשתמש במכשיר בקרבת גז דליק (כגון גז הרדמה, חמצן או מימן) או בקרבת נוזל דליק (כגון אלכוהול).
- מכשיר זה מיועד לשימוש לצורך מדידת לחץ דם וקצב הדופק של מבוגרים בלבד; לא מומלץ לשימוש אצל תינוקות.
- אין להשתמש בטלפון סלולרי בקרבת המכשיר. הדבר עלול לגרום לכשל תפעולי.
- כדי להבטיח נתוני מדידה נכונים, יש להימנע משימוש באזור בעל קרינה גבוהה.
- החלפת השרוולית בשרוולית שונה מזו שסופקה עלולה לגרום לשגיאת מדידה. למידע נוסף בנוגע למידע בטיחותי ולאמצעי זהירות חשובים, יש לפנות למרכז השירות המקומי.

השימוש המיועד של Braun TrueScan

Braun TrueScan הוא מד לחץ דם שפותח לשם מדידת לחץ הדם בפרק כף היד, בקלות ובדייקנות.
דיוק המדידה של Braun TrueScan נבדק בעת הייצור והוכח באמצעות מחקר קליני.



קריאת לחץ דם שנמדדה בהפרשי זמן של 5 דקות אצל גבר בן 31.

לחץ דם שנמדד במרפאה מספק ערך רגעי בלבד. מדידות חוזרות בבית משקפות בצורה טובה יותר את ערכי לחץ הדם בתנאי יומיומיים.

יתר על כן, אצל אנשים רבים נמדדים ערכי לחץ דם שונים במדידה ביתית, מכיוון שבבית הם נינוחים ורגועים יותר מאשר אצל הרופא.
מדידות לחץ דם קבועות, המתבצעות בבית, יכולות לספק לרופא המטפל שלך מידע חשוב על ערכי לחץ הדם הרגילים שלך, בתנאי "יומיום" אמיתיים.

ארגון הבריאות העולמי (WHO) והחברה האירופית ליתר לחץ דם (ESH) קבעו את הערכים הבאים כערכי לחץ דם תקינים, במדידה במנוחה.

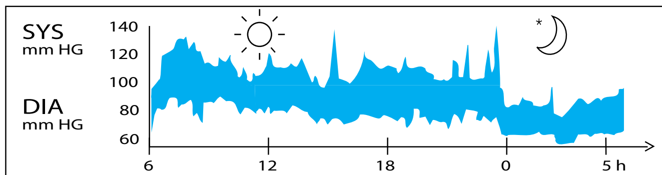
✓	✓	-	!	!!	!!!	(מ"מ כספית)
רמות לחץ דם		גבוהה מאוד	בינונית	נמוכה	נורמלית - גבוהה	נורמלית
120↓	120-129	130-139	140-159	160-179	180↑	לחץ דם סיסטולי (ערך מקסימלי)
80↓	80-84	85-89	90-99	100-109	110↑	לחץ דם דיאסטולי (ערך מינימלי)

ESH- ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension 2007 (נוהלי ESH- ESC 2007 - קווים מנחים לפיקוח על יתר לחץ דם עורקי).
קווים מנחים לפיקוח על יתר לחץ דם: דוח של צוות המחקר הרביעי של BHS IV. ESH—BHS, 2004: החברה האירופאית ליתר לחץ דם
• ESC: החברה האירופאית לקרדיולוגיה • BHS: החברה הבריטית ליתר לחץ דם

IT Italiano

Braun TrueScan - Uso previsto

Il monitor di pressione Braun TrueScan da polso è stato studiato per la misurazione semplice e precisa della pressione sanguigna. La precisione di misurazione di Braun TrueScan è stata verificata alla fabbricazione e da ricerche cliniche.



Valori della pressione sanguigna misurati ad intervalli di 5 minuti su un paziente sano di 30 anni.

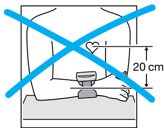
La pressione sanguigna misurata in ambulatorio fornisce solo un valore momentaneo. La misurazione ripetuta domiciliare riflette meglio la reale pressione sanguigna nelle condizioni di attività quotidiane.

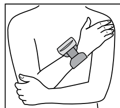
Inoltre, i valori della pressione sanguigna sono diversi durante la misurazione domiciliare, perché il paziente tende ad essere più rilassato che in un contesto ambulatoriale. La misurazione regolare della pressione sanguigna domiciliare può fornire al medico informazioni preziose sulle tendenze dei valori in condizioni reali e quotidiane.

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) e la Società Europea dell'Ipertensione (ESH) hanno stabilito valore standard per la pressione sanguigna misurata a riposo.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Livello	Grave	Moderato	Mite	Normale alto	Normale	
SIS (valore massimo)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (valore minimo)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

2007 ESH- ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. Guidelines for management of hypertension: report of the fourth working party of the BHS, 2004—BHS IV. ESH: Società Europea dell'Ipertensione • ESC: Società Europea di Cardiologia • BHS: British Hypertension Society





Informazioni importanti su questo monitor della pressione sanguigna

Per la precisione della misurazione, tutti i monitor da polso devono essere posti a livello del cuore. Esempio: se il monitor viene posto 20 cm sotto il cuore come illustrato a sinistra (es. con il braccio appoggiato sul tavolo), il valore rilevato sarà di circa 15 mmHg superiore a quello reale.

Pertanto il monitor Braun TrueScan è dotato di un sistema di posizionamento facile (A), che istruisce il paziente a tenere il braccio con il monitor alla giusta posizione a livello del cuore e conferma tale posizione prima di rilevare la pressione sanguigna.

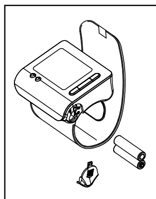


Informazioni sulla sicurezza e precauzioni importanti

- Per garantire i risultati della misurazione, leggere attentamente tutte le istruzioni d'uso.
- Utilizzare l'unità solamente per gli scopi previsti, non utilizzare al di fuori delle specifiche.
- Questo prodotto è inteso unicamente per l'uso domestico. Tenere il prodotto e le batterie lontano dai bambini.
- Pazienti affetti da aritmia cardiaca, costrizione vascolare, arteriosclerosi delle estremità, diabete o coloro che sono muniti di pacemaker cardiaco dovranno consultare il proprio medico prima di misurare la pressione sanguigna da sé, per conoscere le deviazioni tipiche delle suddette affezioni.
- I pazienti in terapia medica o che assumono farmaci dovranno anzitutto consultarsi con il proprio medico.
- L'uso di questo monitor della pressione sanguigna non deve sostituire la visita consultiva con il medico.
- Non smontare né tentare di riparare le unità o i componenti.
- Non utilizzare il dispositivo in presenza di gas infiammabili (gas anestetici, ossigeno o idrogeno) o liquidi infiammabili (alcool).
- Questa unità è destinata all'uso nella misurazione della pressione sanguigna e della frequenza del polso solo in pazienti adulti e non è consigliata per l'uso con i neonati.
- Non utilizzare un telefono cellulare nei pressi dell'unità, poiché ciò potrebbe causare un guasto operativo.
- Evitarne l'uso in un'area in cui sono presenti radiazioni forti, che possono inficiare la precisione della misurazione.
- L'utilizzo di un bracciale diverso da quello fornito può provocare un errore di misurazione. Per ulteriori informazioni in merito alle Informazioni sulla sicurezza e precauzioni importanti, rivolgersi al proprio Centro di servizio locale.

Descrizione del prodotto

- A Sistema di posizionamento facile
- B Tasto utente
- C Tasto ON/OFF
- D Tasto di funzione Memoria/media
- E Vano batterie
- F Tasto di impostazione data/ora
- G Tasto di regolazione
- H Bracciale
- I Striscia di Velcro
- J Icona utente
- K Pressione sistolica
- L Pressione diastolica
- M Indicatore OMS/ESH
- N Frequenza pulsazioni
- O Indicatore frequenza cardiaca
- P Indicatore di carica bassa
- Q Battito cardiaco irregolare
- R Tempo
- S Mese e giorno





Inserimento delle batterie

- Utilizzare 2 pile alcaline di tipo LR 03 (AAA) (es. di marca Energizer) come quelle fornite con il prodotto.
- Avvertenza: non utilizzare batterie ricaricabili.
- Aprire il vano batterie e inserire le due pile con la polarità corretta (fare riferimento al simbolo stampigliato nel vano (E)).
- Le nuove batterie hanno un'autonomia approssimativa di 300 misurazioni.
- Smaltire le batterie scariche in modo consono alle disposizioni locali, portandole ad esempio nei punti di raccolta presso i negozi di ferramenta, e comunque non nei rifiuti domestici.

Regole principali per la precisione di misurazione della pressione sanguigna

Una manipolazione corretta è fondamentale per ottenere risultati precisi e affidabili.

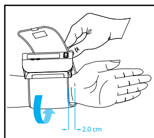
- Rilevare sempre i valori misurati nella stessa ora del giorno, preferibilmente di mattina, e nelle stesse condizioni.
- Non misurare la pressione sanguigna entro 30 minuti dall'aver fumato una sigaretta o bevuto una tazza di caffè o tè.
- Togliere l'orologio da polso e qualsiasi monile prima di fissare il monitor al braccio per la misurazione.



- Durante la rilevazione, restare seduti, rilassati e fermi, soprattutto senza spostare la mano e le dita del braccio di misurazione, e non parlare.
- Tenere l'unità a livello del cuore per tutta la durata della misurazione.
- Attendere circa 3 minuti prima di ripetere una misurazione.

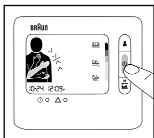
Misurazione

Attenersi alle istruzioni seguenti per la misurazione precisa della pressione sanguigna. Applicare il bracciale al polso destro durante la misurazione. Il dispositivo può anche essere utilizzato sul polso sinistro.

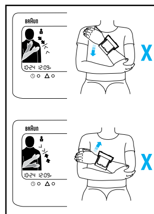


1. Collocare l'alloggiamento del monitor sul lato esterno dell'avambraccio scoperto, con lo schermo rivolto verso l'alto. Mantenere la distanza richiesta di 2 cm dalla linea del palmo.

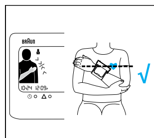
2. Fissare il bracciale al polso, sincerandosi che sia ben aderente.



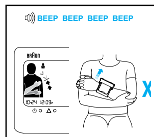
3. Premere il tasto ON/OFF rosso centrale (C).



4. Portare la mano del braccio di misurazione verso il braccio opposto, come illustrato. Spostare lentamente la mano verso la spalla del braccio opposto. Osservare il sistema di posizionamento (A) e spostare la mano verso l'alto o il basso in base alla direzione indicata dalla freccia.



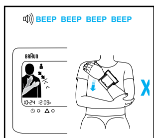
5. Se la posizione del polso è precisa, l'icona verde del braccio sul dispositivo presenterà un contorno nero e l'unità emetterà quattro segnali acustici in successione. Subito dopo i segnali acustici, il dispositivo gonfierà automaticamente il bracciale e inizierà a rilevare la pressione sanguigna del paziente. Al termine della misurazione, il valore rilevato apparirà sul display LCD.
   ALTO: PRESSIONE SISTOLICA
   CENTRO: PRESSIONE DIASTOLICA
   BASSO: PULSAZIONI



Se la posizione non è corretta, la misurazione non inizierà ed è pertanto impossibile ottenere valori errati o imprecisi.

Il dispositivo emette una serie di segnali acustici frequenti se il sistema di posizionamento non rileva una posizione corretta. In questo caso, si dovrà portare il braccio verso l'alto o il basso come indica la direzione della freccia sul display LCD.

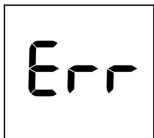
Se la posizione del polso è al livello corretto del cuore, il display LCD si accenderà per dare inizio alla misurazione.



Braccio di misurazione: se la posizione del polso è inferiore alla linea del cuore, il display LCD mostrerà quanto illustrato e il sistema emetterà quattro segnali acustici.

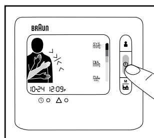
Se la posizione del polso è superiore alla linea del cuore, il display LCD mostrerà quanto illustrato e il sistema emetterà quattro segnali acustici.

Se il sistema di posizionamento è stato disattivato, non apparirà alcuna indicazione prima della misurazione.



Nota:

- **In caso di un errore del sistema o nella sua manipolazione, sul display apparirà un codice di errore, piuttosto che fornire risultati imprecisi (per le informazioni, vedere la sezione "Risoluzione dei problemi").**

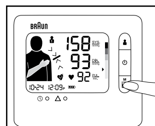


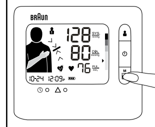
Spegnimento

Premere il tasto ON/OFF per spegnere l'unità, diversamente questa si spegnerà automaticamente dopo 2 minuti di inattività.

Modalità memoria

Il monitor della pressione sanguigna può memorizzare fino a 80 (2x40) valori misurati. La memorizzazione è automatica al termine di ogni misurazione. La memoria è di tipo non volatile, nel senso che non si perderanno i dati memorizzati quando si sostituiscono le batterie. Quando la memoria è esaurita, il valore più vecchio sarà sovrascritto per primo.



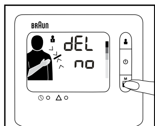


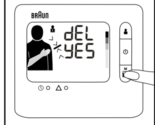
Consultare dei valori in memoria

- Verificare che il dispositivo sia spento.
- Premere il tasto di funzione Memoria/media. Il display LCD mostrerà per prima la pressione sanguigna media degli ultimi 7 giorni.
- Premere nuovamente il tasto di funzione Memoria/media per visualizzare il valore più recente.
- Premerlo di nuovo per visualizzare il valore successivo.

Funzione media: Media su 7 giorni

- Premere una volta il tasto di funzione Memoria/media per visualizzare il valore della media su 7 giorni.
- Verificare che le impostazioni di DATA / ORA siano corrette prima della misurazione, in modo che la media su 7 giorni sia calcolata correttamente.
- Se la memoria non contiene dati relativi ai 7 giorni precedenti, il display LCD rimarrà vuoto.

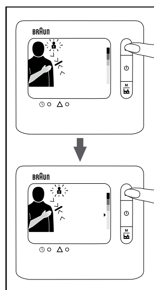




Eliminazione dei dati dalla memoria

- Verificare che il dispositivo sia spento.
- Tenere premuto il tasto di funzione Memoria/media per almeno 10 secondi.
- Il display LCD mostrerà la dicitura "del no", come illustrato.
- Premere di nuovo il tasto di funzione Memoria/media. Il display LCD mostrerà la dicitura "del yes".
- Per eliminare tutti i dati dell'utente corrispondente, premere il tasto ON/OFF; tutti i dati saranno eliminati e il dispositivo si spegnerà.

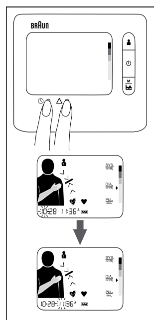
Nota: se appare la dicitura "del yes", ma non si preme un tasto entro 2 minuti, il dispositivo si spegnerà automaticamente senza eliminare i dati della pressione sanguigna dell'utente corrispondente. L'utente deve confermare l'eliminazione dei dati.



Modo di selezione

Selezione utente1/utente2

- Verificare che il dispositivo sia spento.
- Premere il tasto utente per attivare il modo utente corrente sul display LCD.
- Premere di nuovo il tasto utente per passare a un altro utente.
- Dopo aver impostato il modo utente corretto, premere il tasto ON/OFF per salvare il modo utente e uscire dall'impostazione.
- Se è stato selezionato il modo utente corretto, ma non si preme un tasto entro 2 minuti, il dispositivo si spegnerà salvando automaticamente il modo utente selezionato.



Impostazione di data e ora

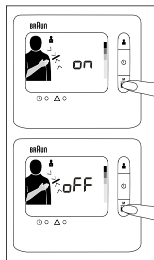
- Accendere il dispositivo. Premere il tasto impostazione per far lampeggiare il "mese".
- Premere il tasto regolazione per cambiare il mese visualizzato (può solo essere aumentato).
- Quando il mese è corretto, premere di nuovo il tasto impostazione.
- La "data" inizierà a lampeggiare.
- Attenersi alla stessa procedura per regolare la data, le ore e i minuti.
- Ultimata l'impostazione di data e ora, è possibile premere il tasto ON/OFF per spegnere il dispositivo oppure, se non si preme un tasto entro 2 minuti, il dispositivo si spegnerà salvando automaticamente le impostazioni di data e ora.

Attivazione/disattivazione del sistema di posizionamento

Per disattivare il sistema di posizionamento, attenersi alla seguente procedura:

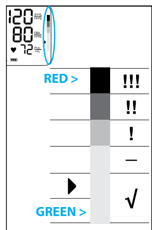
- Accendere il dispositivo.
- Tenere premuto il tasto utente per 5 secondi.
- Se il sistema di posizionamento è attivato, sul display apparirà la dicitura "on". Se il sistema di posizionamento è disattivato, sul display apparirà la dicitura "off".

- Premere di nuovo il tasto utente per commutare lo stato attuale del sistema di posizionamento.
- Una volta impostato il sistema di posizionamento nel modo desiderato, premere il tasto ON/OFF per spegnere il dispositivo e salvare l'impostazione.



Indicatore OMS/ESH per la valutazione dei dati della pressione sanguigna

Questo dispositivo è munito di un indicatore del livello di pressione sanguigna (M) calibrato in base alle linee guida OMS e della Società Europea dell'Ipertensione (ESH) del 2007. Per ogni misurazione visualizzata sullo schermo, il cursore indicherà il livello di pressione sanguigna con una scala di colori dal verde al rosso. Questa classificazione è un'ottima guida per interpretare ogni giorno il livello della pressione sanguigna misurata. Se i valori destano preoccupazione quando confrontati alla scala di classificazione, rivolgersi al proprio medico.



Rilevatore di battito cardiaco irregolare

Se appare il simbolo , significa che durante la misurazione è stato rilevata un'irregolarità nelle pulsazioni. Parlare, muoversi o dimostrare irrequietezza durante una misurazione può provocare questa condizione e la comparsa di questa icona. Di solito, non è motivo di preoccupazione, ma se il simbolo dovesse ripresentarsi con frequenza, è consigliabile consultarsi con un medico. Il dispositivo non sostituisce la visita cardiaca, ma è in grado di rilevare irregolarità delle pulsazioni in stadio precoce.

Calibrazione

Questo dispositivo è stato calibrato al momento della produzione. Se utilizzato nel rispetto delle istruzioni, non necessita di calibrazione periodica. Se si mette in dubbio la precisione della misurazione, si necessita di manutenzione o riparazione, rivolgersi a un Centro di servizio clienti Kaz autorizzato.
La data di produzione è indicata con il numero LOT sul retro del dispositivo. I tre numeri dopo LOT rappresentano il giorno dell'anno di produzione e le ultime due cifre si riferiscono all'anno di produzione. Esempio: LOT 25010KYD – questo dispositivo è stato prodotto il 250º giorno dell'anno 2010.

Conservazione e pulizia

Conservare l'unità nella custodia quando rimane inutilizzata. Pulire il dispositivo con un panno morbido e leggermente inumidito. Non bagnare il bracciale e non tentare di pulirlo con acqua. Non lavare (nemmeno a secco) il bracciale. Non conservare il dispositivo in un luogo esposto alla luce diretta del sole o con umidità elevata. Togliere le batterie se si prevede di non utilizzare l'unità per più di 3 mesi. Sostituire sempre tutte le batterie con quelle nuove senza mescolarle. Se necessario, utilizzare la radiazione ultravioletta per la disinfezione.

Specifiche

Modello:	BPW4100
Principio di funzionamento:	Metodo oscillometrico
Display	Display a cristalli liquidi
Campo di misura	0-280 mmHg (pressione bracciale)
Misurazione della pressione sanguigna:	Pressione sistolica: 60-280 mmHg Pressione diastolica: 30-250 mmHg
Frequenza pulsazioni:	40-180/min
Precisione in laboratorio:	Pressione bracciale: ±3 mmHg Frequenza pulsazioni: ±5%
Insufflazione:	Automatica, adattata alla pressione sanguigna
Alimentazione:	2 batterie, tipo LR03 (AAA)
Protezione da scossa elettrica:	Apparecchiatura con alimentazione interna tipo BF
Ambiente operativo:	Temperatura +10 °C / +40 °C Umidità 15 ~ 85% RH (senza condensa) Pressione atmosferica 105 kPa ~ 80 kPa
Trasporto e ambiente di conservazione	Temperatura -20 °C / +60 °C Umidità 15 ~ 85% RH (senza condensa) Pressione atmosferica 105 kPa ~ 80 kPa
Bracciale:	Adatto per polsi di circonferenza tra 13,5 e 21,5 cm
Di accessori:	Batterie (2 * AAA)

Non è possibile assicurare la precisione tecnica di un dispositivo non utilizzato entro gli intervalli di temperatura e di umidità specificati.

Risoluzione dei problemi

Problema	Motivo	Soluzione
L'icona batteria lampeggia	• Le batterie sono scariche. • È possibile richiamare i valori in memoria, ma non eseguire misurazioni.	Inserire batterie nuove.
Err 1	Il bracciale non è avvolto in modo aderente attorno al polso.	Stringere il bracciale attorno al polso.
Err 2	• Il braccio è stato mosso durante l'insufflazione. • La pressione sistolica è superiore a 280mmHg	Non muovere il braccio e non parlare mentre è in corso la misurazione.
Il display rimane vuoto	Nessuna informazione visualizzata sullo schermo del display.	Controllare che le batterie siano state installate con la polarità corretta.
Le misurazioni sembrano troppo alte o basse.	La pressione sanguigna varia costantemente durante il giorno. Molti fattori possono influire sulla misurazione, ad esempio lo stress, l'ora del giorno, il dialogare, un colpo di tosse, una risata, un movimento, ecc.	Consultare le sezioni "Regole principali per la precisione di misurazione della pressione sanguigna" e "Misurazione".
Prima di eseguire una misurazione, il sistema di posizionamento (A) non funziona sul display.	Il sistema di posizionamento (A) è disattivato.	Consultare la sezione "Modo di selezione" per attivare il sistema di posizionamento (A).

 Apparecchiatura tipo BF

Apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza (RF) portatili e mobili possono influire sulle ATTREZZATURE ELETTROMEDICALI.

 PRODUTTORE



Limite di temperatura

IP4X: classificazione di protezione internazionale ☑ RoHS

 Non smaltire questo prodotto con i rifiuti domestici alla fine della sua vita utile, ma riportarlo al punto di vendita o in discarica, secondo le norme di smaltimento rifiuti vigenti nel proprio paese. SIMBOLO DEL MARCHIO DI DISPOSITIVI ELETTRICI ED ELETTRONICI SECONDO LA DIRETTIVA 2002/96/CE.

Soggetto a modifica senza preavviso.

 SIMBOLO DI ATTENZIONE. CONSULTARE I DOCUMENTI DI ACCOMPAGNAMENTO.

Questo prodotto è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/CEE (Direttiva dispositivi medicali).

LE APPARECCHIATURE ELETTROMEDICALI necessitano di particolare precauzioni riguardo alle emissioni elettromagnetiche. Per una descrizione dettagliata dei requisiti sulle emissioni elettromagnetiche, consultare un Centro di servizio locale autorizzato (vedere la cartolina di garanzia).

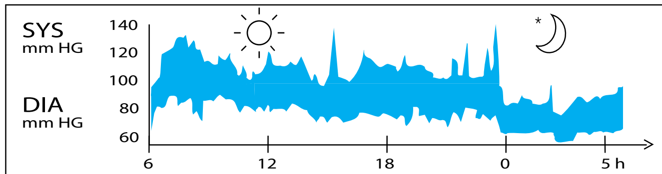
Garanzia

Vedere la dichiarazione di garanzia nel manualetto del Centro di servizio clienti Kaz.

NL Nederlands

Bedoeld gebruik van Braun TrueScan

Braun TrueScan is een bloeddrukmonitor die in ontwikkeld om bloeddruk eenvoudig en precies via de pols te meten. De nauwkeurigheid van Braun TrueScan is in de fabriek getest en goed bevonden in klinisch onderzoek.



Bloeddrukmetingen bij een gezonde, 31-jarige man, gemeten met tussenpozen van 5 minuten.

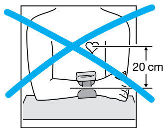
Bloeddruk gemeten in de praktijk van een arts, is niet meer dan een momentwaarde. Herhaalde metingen thuis zijn een veel betere weerspiegeling van iemands bloeddrukwaarden onder dagelijkse omstandigheden.

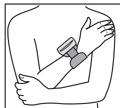
Bovendien hebben veel mensen een andere bloeddruk wanneer ze deze thuis meten omdat ze daar meer ontspannen zijn dan in de praktijk van een arts.
Regelmatig thuis opgenomen bloeddrukmetingen kunnen voor uw arts een waardevolle informatiebron zijn over uw normale bloeddrukwaarden onder normale, "alledaagse" omstandigheden.

De Wereldgezondheidsorganisatie en de ESH hebben de volgende standaardbloeddrukwaarden voorgesteld voor het meten van een polsslag bij rust.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Niveautypen	Ernstig	Matig	Licht	Hoog normaal	Normaal	
SYS (maximumwaarde)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (minimumwaarde)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

2007 ESH- ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. Guidelines for management of hypertension: report of the fourth working party of the BHS , 2004—BHS IV. ESH: European Society of Hypertension • ESC: European Society of Cardiology • BHS: British Hypertension Society





Wat u moet weten over deze bloeddrukmonitor

Voor nauwkeurige metingen moet een bloeddrukmonitor altijd ter hoogte van het hart worden geplaatst. Voorbeeld: als de monitor zich 20 cm onder het hart bevindt zoals in de afbeelding links (bijv. wanneer u uw arm op een tafel laat rusten), geeft de meter circa 15 mmHg te hoog aan.

De Braun TrueScan heeft daarom een eenvoudig positioneringssysteem (A): het houdt de gemeten arm op de juiste plaats ten opzichte van het hart en bevestigt dat u uw arm op de juiste plaats houdt voordat u een meting uitvoert.



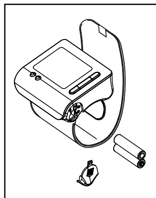
Veiligheidsinformatie en belangrijke voorzorgsmaatregelen

- Lees zorgvuldig de volledige gebruiksaanwijzing om nauwkeurige meetresultaten te waarborgen.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel. Gebruik het niet voor andere doelen.
- Het product is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Houd het product en de batterijen uit de buurt van kinderen.
- Personen die last hebben van ritmestoornissen, vaatvernauwing, arteriosclerose in de handen en voeten of diabetes en personen met een pacemaker moeten een arts raadplegen voordat ze hun bloeddruk zelf meten, omdat in dergelijke situaties de bloeddruk afwijkende waarden kan vertonen.
- Als u onder medische behandeling bent of medicijnen neemt, dient u eerst uw arts te raadplegen.
- Het gebruik van deze bloeddrukmonitor is niet bedoeld als vervanging van een doktersbezoek.
- Probeer niet het apparaat of onderdelen ervan te demonteren of repareren.
- Gebruik de apparatuur niet in een omgeving waar brandbare gassen (zoals anesthetische gassen, zuurstof of waterstof) of brandbare vloeistoffen (zoals alcohol) aanwezig zijn.
- Het apparaat is alleen bedoeld om de bloeddruk en polsslag van volwassenen te meten, het wordt niet aanbevolen voor pasgeboren baby's.
- Gebruik geen mobiele telefoon in de buurt van het apparaat. Dot kan storingen veroorzaken.
- Vermijd gebruik in gebieden met veel straling om te waarborgen dat gegevens juist worden gemeten.

- Als u de bijgeleverde manchet vervangt door een andere manchet, kan dat leiden tot meetfouten. Neem contact op met uw plaatselijke servicecentrum voor meer informatie over Veiligheidsinformatie en belangrijke voorzorgsmaatregelen.

Productbeschrijving

A Eenvoudig positioneringssysteem
B Gebruikersknop
C Aan-/uitknop
D Functieknop Geheugen/Gemiddelde.
E Batterijcompartiment
F Instelknop voor tijd en datum
G Instelknop
H Manchet
I Riem met klittenband
J Gebruikerssymbool
K Systolische druk
L Diastolische druk
M WHO/ESH-indicator
N Polsslag
O Polsslagindicator
P Indicator Batterijen bijna leeg
Q Onregelmatige polsslag
R Tijd
S Maand en dag



Batterijen aanbrengen

- Gebruik alkaline batterijen, 2 type LR 03 (AAA) (bijv. Energizer), zoals de begeleverde batterijen.
- Waarschuwing: gebruik geen oplaadbare batterijen
- Verwijder het deksel van het batterijencompartiment en breng de twee batterijen in de juiste richting aan (zie het symbool in het batterijencompartiment (E)).
- Nieuwe batterijen (Energizer) zijn goed voor circa 300 metingen.



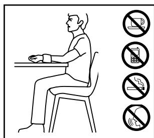
- Werp lege batterijen altijd weg. Werp ze niet weg met het gewone huishoudelijke afval, maar breng ze naar een inzamellocatie of naar uw verkoper.

Belangrijke regels om uw bloeddruk juist te meten

De resultaten zijn alleen betrouwbaar als u het apparaat juist hanteert.

- Meet uw bloeddruk altijd op hetzelfde tijdstip (liefst 's mor-

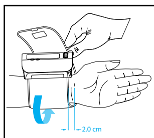
gens) en onder dezelfde omstandigheden.



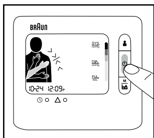
- 30 minuten voordat u uw druk opneemt, mag u niet roken en geen koffie of thee gebruiken.
- Doe u horloge en sieraden af voordat u het apparaat op de meetarm aanbrengt.
- Tijdens de meting moet u zitten, u ontspannen, niet bewegen (houd met name de hand en vingers van de meetarm stil), u niet verplaatsen en niet spreken.
- Houd het apparaat tijdens de meting op dezelfde hoogte als uw hart.
- Wacht circa drie minuten voordat u een meting herhaalt.

Een meting nemen

Voer de volgende instructies uit om uw bloeddruk betrouwbaar te meten. Breng het manchet aan rond de rechterpols wanneer u een meting neemt. U kunt het apparaat ook om de linkerpols aanbrengen.

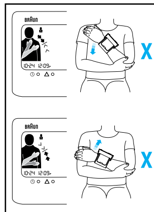


1. Plaats de monitor op de dunne zijde van uw ontblote onderarm. De monitor moet daarbij omhoog wijzen. Plaats het apparaat op 2 cm van de lijn van uw handpalm.

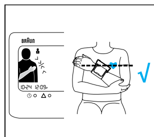


2. Bevestig het manchet rond uw pols. Zorg dat het manchet stevig vastzit.

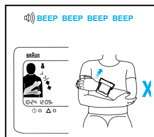
3. Druk op de rode aan-/uitknop (C).



4. Plaat de hand met het apparaat op de andere bovenarm, zoals geïllustreerd. Verplaats de hand langzaam omhoog langs de bovenarm. Kijk naar het positioneringssysteem (A) en verplaats uw hand omhoog of omlaag volgens de richting die de pijl aangeeft.



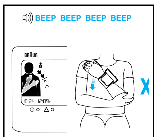
5. Als uw pols zich op de juiste plaats bevindt, wordt het groene armsymbool weergegeven met een zwarte rand en hoort u "PIEP PIEP PIEP PIEP". Onmiddellijk na de vier pieptonen wordt het manchet automatisch opgeblazen en start de bloeddruk-meting. Wanneer de meting gereed is, wordt het resultaat weergegeven op het scherm.
   BOVEN: SYSTOLE
   MIDDEN: DIASTOLE
   ONDER: POLSSLAG



Als de meetpositie onjuist is, start de meting niet. Een meting kan daarom niet verkeerd of onprecies zijn.

Het apparaat brengt een snelle reeks pieptonen voort als de positionering onjuist is. Verplaats uw arm omhoog of omlaag volgens de richting van de pijl op het scherm.

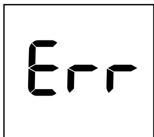
Als uw pols zich op de juiste hoogte ten opzichte van uw hart bevindt, wordt dat op het scherm aangegeven en start de met-ing.



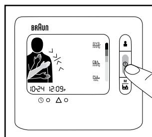
Meetarm: als u pols lager gepositioneerd is dan uw hart, ziet het scherm eruit zoals geïllustreerd en hoort u :"PIEP PIEP PIEP PIEP".

Als u pols hoger gepositioneerd is dan uw hart, ziet het scherm eruit zoals geïllustreerd en hoort u :"PIEP PIEP PIEP PIEP".

Als het positioneringssysteem is uitgeschakeld, worden er geen waarschuwingssignalen afgegeven voorafgaand aan de meting.



Opmerking:
- **Ingeval van systeemfouten of hanteringsfouten, wordt er op het scherm een foutcode weergegeven in plaats van inexacte resultaten (zie voor meer informatie het gedeelte "Wat te doen als…").**

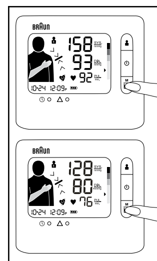


Uitschakelen

Druk op de aan-/uitknop om het product uit te schakelen. Anders wordt het product na twee minuten automatisch uitgeschakeld.

Geheugenmodus

De bloeddrukmonitor kan de resultaten van 80 (2x40) metingen opslaan. De gegevens worden onmiddellijk na elke meting automatisch opgeslagen. Het geheugen is niet-vluchtig. Dit betekent dat u uw gegevens niet verliest wanneer u de batterijen vervangt. Wanneer het geheugen vol is, worden de oudste waarden overschreven.

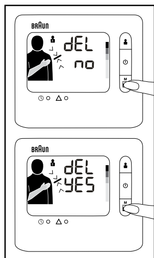


De inhoud van het geheugen weergeven

- Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld.
- Druk op de knop Geheugen/Gemiddelde. De gemiddelde bloeddruk van de afgelopen zeven dagen wordt eerst op het scherm weergegeven.
- Druk nogmaals op de knop Geheugen/Gemiddelde om het laatste resultaat weer te geven.
- Druk nogmaals op de knop om het volgende resultaat weer te geven.

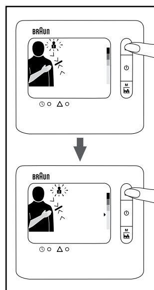
Functie Gemiddelde: gemiddelde over 7 dagen

- Druk eenmaal op de knop Geheugen/Gemiddelde om het resultaat “7 Day Average” op het scherm weer te geven.
- Zorg ervoor dat DATE/TIME juist is wanneer u uw bloeddruk meet zodat het resultaat voor 7 Day Average (7-daags gemiddelde) correct is.
- Als het geheugen geen gegevens bevat over de afgelopen zeven dagen, wordt " " op het scherm weergegeven.



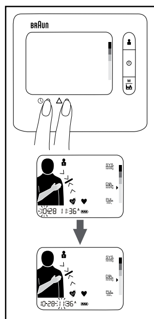
De inhoud van het geheugen verwijderen
- Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld.
- Houd de functieknop Geheugen/Gemiddelde ten minste 10 seconden ingedrukt.
- Op het scherm wordt "Del no" weergegeven, zoals geïllustreerd.
- Druk nogmaals op de knop Geheugen/Gemiddelde. Op het scherm wordt "del yes" weergegeven.
- Als u zeker dat alle gegevens van de betreffende gebruiker kunnen worden verwijderd, drukt u op de aan-/uitknop. Alle gegevens van de betreffende gebruiker worden verwijderd en het apparaat wordt afgesloten.

Opmerking: als u "delete yes" (verwijderen ja) hebt ingesteld maar langer dan twee minuten niet op een knop drukt, wordt het apparaat automatisch afgesloten. De betreffende bloeddrukgegevens van de gebruiker worden echter niet verwijderd. De verwijdering moet door de gebruiker worden bevestigd.



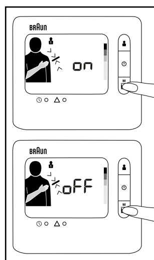
Modus Selecteren

Gebruiker1/gebruiker2 selecteren
- Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld.
- Druk op de knop 'Gebruiker' om de huidige gebruikersmodus knipperend op het scherm weer te geven.
- Druk nogmaals op de knop 'Gebruiker' om naar een andere gebruikersmodus te gaan.
- Wanneer u de juiste gebruikersmodus hebt ingesteld, drukt u op de knop Aan/uit om de gebruikersmodus op te slaan en deze instelling te verlaten.
- Als u de juiste gebruikersmodus hebt geselecteerd en gedurende twee minuten op geen enkele knop drukt, wordt het apparaat uitgeschakeld en wordt de door u geselecteerde gebruikersmodus automatisch opgeslagen.



De datum en tijd instellen

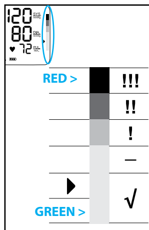
- Schakel het product eerst uit. Druk op de knop 'Set' (Instellen). De optie 'Month' (maand) gaat knipperen.
- Druk op de knop 'Adjust' (Aanpassen) om de huidige maand te kiezen.
  (Kan alleen worden verhoogd.)
- Wanneer de maand juist is, klikt u nogmaals op de knop 'Set' (Instellen).
- Vervolgens gaat 'Date' (Datum) knipperen.
- Volg dezelfde procedure om 'date' (datum), 'hour' (uur) en 'minute' (minuut) in te stellen.
- Wanneer u de datum en tijd hebt ingesteld, drukt u op de Aan-/uitknop om het apparaat uit te schakelen. Of als u gedurende twee minuten op geen enkele knop drukt, wordt het apparaat automatisch afgesloten en wordt de door u geselecteerde gebruikersmodus automatisch opgeslagen.



Het positioneringssysteem ON/OFF (AAN/UIT) schakelen

U kunt het positioneringssysteem desgewenst als volgt uitschakelen:

- Schakel eerst het apparaat uit.
- Houd de knop 'user' (gebruiker) vijf seconden ingedrukt.
- Als het 'position system' (positioneringsysteem) wordt ingeschakeld, wordt er op het scherm 'on' (aan) weergegeven. Als het 'position system' (positioneringsysteem) wordt uitgeschakeld, wordt er op het scherm 'off' (uit) weergegeven.
- Als u nogmaals op de knop 'user' (gebruiker') drukt, wordt het 'position system' (positioneringssysteem) gewijzigd.
- Wanneer het "position system" (positioneringssysteem) naar wens is ingesteld, drukt u op de aan-/uitknop om het apparaat
  uit te schakelen en wordt de status van het "position system" (positioneringssysteem) opgeslagen.



De WHO/ESH-indicator om de bloeddrukgegevens te evalueren

Dit apparaat heeft een Bloeddrukniveau-indicator (M) die is ontwikkeld volgens de richtlijnen van de WHO en de European Hypertension Society Guidelines (ESH) in 2007. U kunt deze classificatie dagelijks gebruiken om uw bloeddruk beter te begrijpen. Raadpleeg uw arts als u twijfels hebt over het classificatieniveau.

Detector van onregelmatige hartslag

De weergave van dit symbool betekent dat tijdens de meting om een of andere reden een onregelmatige polsslag is ontdekt. Praten, bewegen, trillen of een onregelmatige polsslag tijdens het meten resulteren in de weergave van dit symbool. Gewoonlijk is er geen reden tot bezorgdheid. Als het symbool echter vaak verschijnt, raden we u aan om medisch advies te vragen. Het apparaat is geen vervangingsmiddel voor een hartonderzoek, maar dient om een onregelmatige polsslag vroegtijdig te ontdekken.

Kalibratie

Het apparaat is tijdens de fabricage gekalibreerd. Periodieke kalibratie is overbodig als u het apparaat volgens de gebruiksaanwijzing gebruikt. Neem contact op met de Klantenservice van Kaz als u op enig moment twijfels hebt over de meetprecisie, het onderhoud of een reparatie van het apparaat.

Het LOT-nummer op de achterzijde van het product bevat het jaar van fabricage. De drie cijfers achter het LOT geven de dag van het jaar van fabricage aan. De laatste twee cijfers van het jaar van fabricage. Een voorbeeld: LOT 25010KYD – dit product is gefabriceerd op de 250e dag van het jaar 2010.

Opslag en reiniging

Wanneer u het apparaat niet gebruikt, dient u het in de doos te bewaren. Veeg het apparaat schoon met een zachte, licht bevochtigde doek. Maak het manchet niet nat en reinig het manchet niet met water. Was of stoom het manchet niet. Bewaar het product niet op een plaats die is blootgesteld aan direct zonlicht of die erg vochtig is. Verwijder de batterijen als u het apparaat langer dan drie maanden niet gebruikt. Vervang alle batterijen altijd tegelijkertijd door nieuwe. Desinfecteer desgewenst met ultraviolette straling.

Specificaties

Model:	BPW4100
Werkingsprincipe:	Oscillometrische methode
Scherm:	LCD
Meetbereik:	0-280 mmHg (manchetdruk)
Bloeddruk-meting::	Systolische druk: 60-280 mmHg Diastolische druk: 30-250 mmHg
Polsslag:	40-180/min
Laboratoriumnauwkeurigheid:	Manchetdruk: ±3 mmHg Polsslag: ±5%
Opblazen:	Automatisch, zacht aangepast aan bloeddruk
Voeding:	2 batterijen, type LR03 (AAA)
Bescherming tegen elektrische schokken:	Interne voeding apparaattype BF
Gebruiksomgeving:	Temperatuur +10 C / +40 C Vochtigheid 15 ~ 85% RV (niet-condenserend) Atmosferische druk 105 kPa ~ 80 kPa
Transport en Opslagomgeving	temperatuur -20 C / +60 C Vochtigheid 15 ~ 85% RV (niet-condenserend) Atmosferische druk 105 kPa ~ 80 kPa
Manchet:	geschikt voor een polsomtrek van 13,5 to 21,5 cm
Accessoires:	Batterijen (2 * AAA)

Als het apparaat niet wordt gebruikt binnen het opgegeven temperatuur- en vochtigheidsbereik, kan de technische precisie niet worden gewaarborgd.

Wat te doen als...

Probleem	Reden	Oplossing
Het batterijsymbool knippert	• De batterijen zijn leeg. • U kunt gegevens uit het geheugen ophalen, maar geen nieuwe metingen uitvoeren.	Breng nieuwe batterijen aan.
Err 1	Het manchet is niet goed om de pols gewikkeld (te los)	Wikkel het manchet strakker om de pols.
Err 2	• De arm is tijdens opblaasmeting verplaatst. • Systolische bloeddruk hoger is dan 280mmHg	Verplaats uw arm niet en praat niet tijdens een meting.
Geen weergave	Er wordt geen informatie op het scherm weergegeven.	Controleer of de batterijen in de juiste richting in het batterijencompartiment zijn geplaatst.
Metingen zijn te hoog of te laag.	Uw bloeddruk wisselt vortdurend in de loop van de dag. Veel factoren zoals stress, het moment op de dag, praten, kuchen, lachen, bewegen enz. beïnvloeden het resultaat.	Lees ' Belangrijke regels om uw bloeddruk juist te meten' en 'Een meting nemen'.
Voordat u begint te meten, werkt het positioneringssysteem (A) op het scherm niet.	Het positioneringssysteem (A) is uitgeschakeld.	Zie het hoofdstuk 'Modus selecteren' om het positioneringssysteem (A) te activeren.

 Type BF-apparatuur

Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur kunnen MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATUUR storen.

 FABRIKANT



Temperatuurgrenzen

IP4X: Internationale beschermingscode

 RoHS


Werp het product aan het einde van de levensduur niet weg met het huis-houdelijk afval. U kunt het product terugbrengen naar uw plaatselijke detailhandel of het wegwerpen op een geëigend inzamelpunt. SYMBOOL VOOR DE MARKERING VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN CONFORM RICHTLIJN 2002/96/EG.

Kan zonder kennisgeving worden gewijzigd.

 LET OP-TEKEN. RAADPLEEG DE BEGELEIDENDE DOCUMENTEN

Dit product voldoet aan de richtlijnen van de EG Richtlijn 93/42/EEG (Richtlijn voor medische apparaten).

ELEKTRISCHE MEDISCHE APPARATUUR vereist speciale voorzorgsmaatregelen voor EMC. Neem voor een gedetailleerde beschrijving van de EMC-vereisten contact op met een geautoriseerd plaatselijk servicecentrum (zie de garantiekaart).

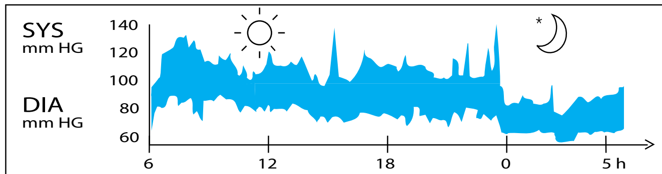
Garantie

Zie de garantieverklaring in het boekje van het Servicecentrum van KAZ.

NO Norsk

Anvendelsesområde for Braun TrueScan

Braun TrueScan Plus er en blodtrykksmåler som er utviklet for enkel og nøyaktig måling av blodtrykket over håndleddet. Målenøyaktigheten av Braun TrueScan Plus ble testet på produksjonstidspunktet og er blitt fastslått under kliniske undersøkelser.



Blodtrykksmålinger av en frisk 31 år gammel mann målt med 5 minutters mellomrom.

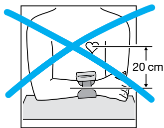
Blodtrykk som måles på et legekontor, gir bare en øyeblikksverdi. Gjentatte målinger hjemme vil bedre reflektere de virkelige blodtrykksverdiene under hverdagsomstendigheter.

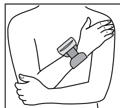
Dessuten har mange mennesker et annet blodtrykk når de måler det hjemme, fordi de vanligvis er mer avslappet der enn på legens kontor.
Regelmessig måling av blodtrykket i hjemmet kan gi legen verdifull informasjon om dine normale blodtrykksnivåer under reelle «hverdagslige» omstendigheter.

World Health Organisation (WHO) og European Hypertension Society (ESH) har satt følgende standard for blodtrykksverdier når blodtrykket måles med hvilepuls.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Nivåtyper	Alvorlig	Moderat	Mildt	Høyt Normalt	Normalt	
SYS (maksimumsverdi)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (minimumsverdi)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

2007 ESH- ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. Veiledning for håndtering av hypertensjon: Rapport fra det fjerde arbeidsutvalget for BHS, 2004—BHS IV. ESH: European Society of Hypertension • ESC: European Society of Cardiology • BHS: British Hypertension Society





Hva du bør vite om denne blodtrykksmåleren

For at blodtrykksmålingene skal bli nøyaktige med en håndleddsmåler, må håndleddet holdes i høyde med hjertet. Eksempel: Hvis måleren holdes 20 cm under hjertenivå, som vist til venstre (f.eks. ved å legge armen på et bord), vil de verdiene du får være ca. 15 mmHg for høye.

Braun TrueScan har derfor et enkelt posisjoneringssystem (A): Det veileder deg til å holde den armen som måleren sitter på i riktig stilling på hjertenivå, og bekrefter at armen er i riktig stilling før målingen utføres.

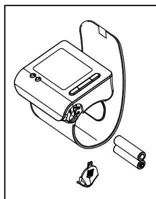


Sikkerhetsinformasjon og viktige forholdsregler

- Les hele bruksanvisningen for å sikre nøyaktige måleresultater.
- Enheten må kun brukes som tilsiktet. Den må ikke brukes til noe annet formål.
- Dette produktet er kun ment for bruk i husholdninger. Hold produktet og batteriene borte fra barn.
- Mennesker som lider av arytmi (forstyrrelse i hjerterytmen), innsnevrede blodkar, arteriosklerose i ekstremitetene, diabetes, eller som bruker pacemaker, bør rådspørre sin lege før de måler blodtrykket selv, siden det i slike tilfeller kan oppstå avvik i blodtrykksverdiene.
- Hvis du er under legebehandling eller tar medikamenter, konsulter med din lege først.
- Bruken av denne blodtrykksmåleren er ikke ment å skulle erstatte dine legeundersøkelser.
- Du må ikke ta enheten fra hverandre eller prøve å reparere den eller dens bestanddeler
- Du må ikke bruke utstyret i nærheten av eksplosjonsfarlig gass (så som anestesigass, oksygen, eller hydrogen), eller nær eksplosjonsfarlig væske (så som alkohol).
- Apparatet er ment brukt for måling av blodtrykk og pulsfrekvens i voksne, ikke anbefalt for nyfødte babyer.
- Mobiltelefonen må ikke brukes i nærheten av apparatet. Det kan føre til driftsfeil.
- Må ikke brukes i områder med høy stråling for at målingsdataene skal bli korrekte.
- Hvis det brukes en annen mansjett enn den som ble levert med apparatet, kan det føre til feil måleresultat. For ytterligere opplysninger om sikkerhet og forholdsregler, kontakt ditt lokale servicesenter.

Produktbeskrivelse

A Enkelt posisjoneringssystem
B Brukerknapp
C (On/off) På-/Av-knapp
D Memory/Average Minne/Gjennomsnitts-knapp
E Batterirom
F Knapp for innstilling av dato og klokkeslett
G Justeringsknapp
H Mansjett
I Borrelåsrem
J Brukerikon
K Systolisk trykk
L Diastolisk trykk
M WHO/ESH-indikator
N Pulsfrekvens
O Hjerterytmeindikator
P Lavt batteri-indikator
Q Uregelmessig puls
R Klokkeslett
S Måned og dag



Innsetting av batterier

- Bruk alkaliske batterier, 2 stk. type LR 03 (AAA) (f.eks. Energizer) som levert med dette produktet.
- Advarsel: Ikke bruk oppladbare batterier.
- Ta av lokket på batterirommet og sett i de to batteriene med riktig polaritet (se symbolene i batterirommet (E)).
- Nye batterier (Energizer) vil gi ca. 300 målinger.

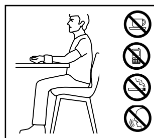


- Kast kun tomme batterier. Disse bør ikke kastes i husholdningsavfallet, men leveres inn ved et godkjent innsamlingssted eller hos din forhandler.

Hovedregler for nøyaktige blodtrykksmålinger

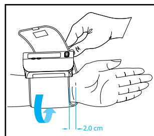
Korrekt håndtering er nøkkelen for å få nøyaktige måleresultater!

- Du bør alltid måle under de samme omstendighetene og til samme tid, best om morgenen.
- Du bør vente i minst 30 minutter etter at du har røykt, eller drukket kaffe eller te.
- Ta av armbåndsur og smykker før du fester apparatet på den armen du skal måle på.
- Mens målingen pågår, bør du sitte ned, slappe av, sitte stille, spesielt hånden og fingrene på den armen som det måles på, ikke beveg deg eller snakk.
- Hold apparatet på hjertenivå under målingen.
- Vent i ca. 3 minutter før du gjentar en måling.



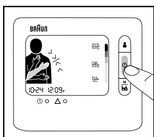
Slik måler du

For å få en pålitelig måling av blodtrykket, vennligst følg instruksjonene nedenfor. Fest mansjetten på høyre håndledd når du utfører en måling. Apparatet kan også brukes på venstre håndledd.

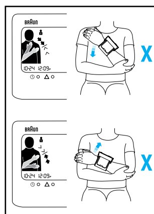


1. Plasser måleren på innsiden av din nakne underarm med monitoren opp. Hold den nødvendige avstanden på 2 cm til håndflaten.

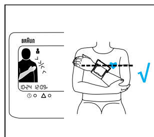
2. Fest mansjetten på håndleddet. Sjekk at mansjetten sitter stramt.



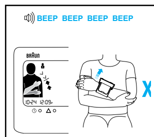
3. Trykk den røde på-/av-knappen (C).



4. Legg hånden med måleapparatet over den andre overarmen som vist. Beveg hånden langsomt oppover langs overarmen. Hold øye med posisjoneringssystemet (A) og beveg hånden oppover eller nedover etter hvilken retning pilen peker.



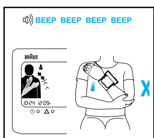
5. Hvis håndleddet er i riktig posisjon, vil det grønne armikonet på apparatet vises med en sort kontur og apparatet vil lage signalet "BIP BIP BIP BIP". Rett etter de fire bippesignalene, vil mansjetten automatisk blåses opp og begynne å måle brukerens blodtrykk. Når målingen er ferdig, vil blodtrykksverdiene vises på LCD-displayet.
   TOPP: SYSTOLISK VERDI
   I MIDTEN: DIASTOLISK VERDI
   NEDERST: PULS



Hvis måleposisjonen er feil, kan ikke målingen starte, så det er ikke mulig å få en feil eller unøyaktig måling.

Apparatet vil sende ut hurtige bippe-lyder hvis posisjoneringssystemet er feil. Du må bevege armen oppover eller nedover i henhold til pilens indikasjoner på LCD-skjermen.

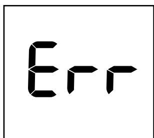
Hvis håndleddets posisjon er på korrekt nivå med hjertet, vil LCD-skjermen komme opp og målingen vil starte.



Målearm: Hvis håndleddets posisjon er lavere enn hjertet, vil LCD-skjermen vises som angitt og vil utstøte signalene "BIPP BIPP BIPP BIPP".

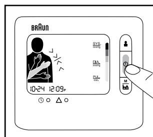
Hvis håndleddets posisjon er høyere enn hjertet, vil LCD-skjermen vises som angitt og vil utstøte signalene "BIPP BIPP BIPP BIPP".

Hvis posisjoneringssystemet er deaktivert, vil du ikke ha noen indikasjoner før målingen begynner.



Vennligst merk:

- **Hvis det oppstår system- eller håndteringsfeil, vil displayet vise en feilkodeistedenfor å gi deg unøyaktige resultater (for detaljer, se avsnittet«Hva gjør jeg hvis...»).**

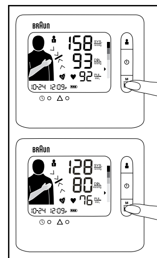


Slå av

Trykk (on/off) på-/av-knappen for å slå produktet av, ellers vil produktet slå seg av automatisk etter 2 minutter.

Minnemodus

Blodtrykksmåleren kan lagre avlesningen av 80 (2 x 40) målinger. Lagringen skjer automatisk etter hver fullført måling. Minnet er ikke flyktig. Det betyr at du ikke vil miste lagrede data når du skifter batteriene. Når minnet er fullt, vil de eldste dataene overskrives.

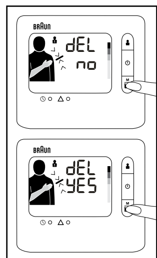


Hvordan man får opp minnet

- Påse at produktet er i slått av.
- Trykk (Memory/Average) Minne/Gjennomsnitt-funksjonsknappen. LCDen vil først vise gjennomsnittet av de siste 7 dagenes blodtrykk.
- Trykk (Memory/Average) Minne/Gjennomsnitts-funksjonsknappen igjen og den siste avlesningen vil vises.
- Trykk den igjen, og neste avlesning vil vises.

Gjennomsnittsfunksjon: 7 dagers gjennomsnitt

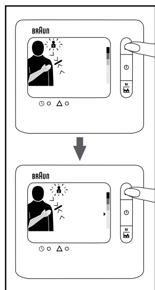
- Trykk Memory/Average (Minne/Gjennomsnitts-funksjonsknappen én gang, og ("7 Day Average") 7 dagers gjennomsnittsresultatet vil vises på LCD-displayet.
- Påse at (DATE / TIME) DATO / KLOKKESLETT er korrekt når målingen utføres, slik at du får korrekt (7 Day Average) 7 dagers gjennomsnittsresultat.
- Hvis det ikke er lagret noen data i minnet de siste 7 dager, vil " " vises på LCD-skjermen.



Hvordan man sletter minnedata

- Påse at produktet er slått av.
- Trykk (Memory/Average) Minne/Gjennomsnitts-funksjonsknappen i minst 10 sekunder.
- LCD-skjermen vil vise ("del no") "slette nei" som vist.
- Trykk (Memory/Average) Minne/Gjennomsnitts-funksjonsknappen igjen. LCD-skjermen vil vise ("del yes") "slette ja" som vist.
- Hvis du er sikker på at alle dataene for den aktuelle brukeren kan slettes, trykk ("power") "strøm"-knappen og alle dataene for denne brukeren vil slettes og apparatet vil slå seg av.

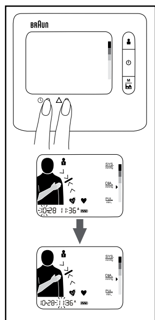
Merk: Hvis du har valgt ("delete yes") "slette ja", men ikke trykker en knapp i 2 minutter, vil produktet slå seg av automatisk, men den valgte brukerens blodtrykksdata vil ikke bli slettet. Sletteoperasjonen må bekreftes av brukeren.



Velg modus

Hvordan velges bruker1/bruker2

- Påse at produktet er slått av.
- Trykk ("user") "bruker"-knappen og gjeldende brukermodus vil blinke på LCD-displayet.
- Trykk ("user") "bruker"-knappen igjen og den vil skifte til en annen brukermodus.
- Når du har valgt korrekt brukermodus, trykk ("power") "strøm"-knappen for å lagre brukermodusen og gå ut av innstillingen.
- Hvis du har valgt korrekt brukermodus og ikke trykker på en knapp i 2 minutter, vil produktet slå seg av og lagre den brukermodusen du har valgt automatisk.



Hvordan man stiller dato og klokkeslett

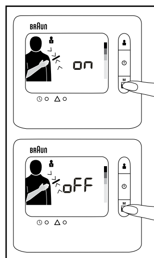
- Først slår du av produktet. Trykk ("set") innstillingsknappen og "måned" vil blinke.
- Trykk ("adjust") juster-knappen for å endre måned. (Tallet kan bare økes.)
- Når korrekt måned vises, trykk ("set") innstillingsknappen igjen.
- Så vil ("date") dato blinke.
- Følg samme fremgangsmåte for å justere ("dato", "hour", "minutt") dato, time, minutt.
- Når du er ferdig med dato/time-innstillingene, kan du trykke på ("power") strømknappen for å slå produktet av, eller hvis du ikke trykker en knapp i 2 minutter, vil produktet slå seg av og lagre de valgte innstillingene automatisk.

Hvordan posisjoneringssystemet slås PÅ/AV

Skulle du ønske å deaktivere posisjoneringssystemet, gjør følgende:

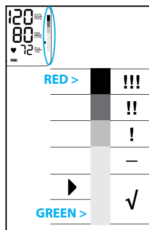
- Først slår du av produktet.
- Trykk på ("user") brukerknappen og hold den i 5 sekunder.
- Hvis ("position system") posisjoneringssystemet er ("ON") PÅ, vil LCD-skjermen vise ("on") "på" Hvis ("position system") posisjoneringssystemet er ("OFF") AV, vil LCD-skjermen vise ("off") "av"

- Trykk ("user") brukerknappen igjen og ("position system") posisjoneringssystemet vil endres.
- Når ("position system") er satt slik du ønsker, kan du trykke (" power") strømknappen for å slå av produktet og ("position system") posisjoneringssystemets status vil lagres.



WHO/ESH-indikator for evaluering av blodtrykksdata

Dette apparatet har en ("Blood Pressure Level Indicator (M)") indikator for blodtrykksnivå i henhold til WHO og European Hypertension Society Guidelines (ESH) i 2007. For hver måling som vises på skjermen, vil markøren indikere blodtrykksnivået med korresponderende fargekode fra grønn til rød. Du kan bruke denne klassifiseringen daglig for hjelpe deg til å forstå ditt blodtrykksnivå. Hvis du er bekymret for ditt klassifiseringsnivå, bør du rådføre deg med din lege.



Uregelmessig pulsdetektor

Hvis dette symbolet vises indikerer det at uregelmessig puls ble oppdaget under målingen. Snakking, bevegelse, skjelving, eller en uregelmessig puls under målingen, kan føre til at dette ikonet vises. Vanligvis er ikke dette noe å bekymre seg over, men hvis symbolet vises ofte, anbefaler vi at du innhenter legens råd. Apparatet kan ikke erstatte en hjerteundersøkelse, men tjener til å oppdage uregelmessig puls på et tidlig stadium.

Kalibrering

Dette produktet ble kalibrert på produksjonstidspunktet. Hvis det brukes i henhold til Bruksanvisningen, er det ikke nødvendig med periodiske kalibreringer. Hvis du på noe tidspunkt skulle ha spørsmål angående målingenes nøyaktighet, eller vedlikehold og reparasjon, vennligst kontakt et autorisert Kaz kundeservicesenter.

Produksjonsdato er angitt med LOT-nummeret på baksiden av produktet. De tre sifrene etter LOT representerer produksjonsdatoen. De to siste sifrene er produksjonsåret. Et eksempel: LOT 25010KYD – dette produktet ble produsert den 250. dagen i året 2010.

Lagring og rengjøring

Oppbevar enheten i oppbevaringsboksen når den ikke er i bruk. Rengjør produktet med en myk, litt fuktig klut. Ikke la mansjetten bli våt, og ikke prøv å vaske den med vann. Ikke vask eller kjemisk rens mansjetten. Produktet må ikke oppbevares i direkte sollys eller høy luftfuktighet. Ta ut batteriene hvis enheten ikke skal brukes i 3 måneder eller lengre. Skift alltid ut alle batteriene samtidig. Om nødvendig, bruk ultrafiolett lys for desinfeksjon.

Spesifikasjoner

Modell:	BPW4100
Driftsprinsipp:	Oscillometrisk metode
Display:	Liquid Crystal Display
Måleområde:	0-280mmHg (mansjettrykk)
Blodtrykks -måling:	Systolisk trykk: 60 - 280 mmHg Diastolisk trykk: 30 - 250 mmHg
Pulsfrekvens:	40-180/min.
Laboratoriepresisjon:	Mansjettrykk: ±3 mmHg Pulsfrekvens: ±5%
Oppblåsing:	Automatikk, mykt tilpasset blodtrykket
Strømforsyning:	2 batterier, type LR03 (AAA)
Vern mot støt:	Intern strømforsyningsenhet type BF
Driftsforhold:	Temperatur +10 C / +40 C Luftfuktighet 15 ~ 85% RH (ikke-kondenserende) Atmosfærisk trykk 105 kPa ~ 80 kPa
Transport og Lagringsmiljø	Temperatur -20C / +60C Luftfuktighet 15 ~ 85% RH (ikke-kondenserende) Atmosfærisk trykk 105 kPa ~ 80 kPa
Mansjett:	Passer for håndleddsomkrets på 13,5 til 21,5 cm
Tilbehør:	Batterier (2 * AAA)

Hvis apparatet ikke brukes innenfor de spesifiserte temperatur- og luftfuktighetsområdene, kan ikke dets tekniske nøyaktighet garanteres.

Hva gjør jeg hvis…

Problem	**Årsak**	**Løsning**
Batteriikonet blinker	• Batteriene er tomme. • Minneutlesninger kan kalles opp, men målinger er ikke mulig.	Sett inn nye batterier.
Feil 1	Mansjetten er ikke viklet stramt nok rundt håndleddet (for løs).	Fest mansjetten strammere rundt håndleddet.
Feil 2	• Armen beveget seg under oppblåsingsmåling. • Systoliske trykket er over 280mmHg	Du må ikke bevege armen eller snakke når måling pågår.
Ikke noe display	Ingen informasjon på display-skjermen.	Sjekk batteriene er installert riktig, sjekk polaritet
Målingene virker for høye eller for lave	Blodtrykket varierer hele tiden i løpet av dagen. Mange faktorer, så som stress, tid på dagen, snakking, hosting, latter, bevegelser, osv. mens det måles, kan påvirke resultatet.	Vennligst les "Key rules for accurate blood pressure measurements" og "Taking a measurement"
Før måling virker ikke posisjoneringssystemet (A) på displayet.	Posisjoneringssystem (A) er deaktivert.	Se kapittelet «Select mode» (velg modus) for å aktivere posisjoneringssystemet (A).

 Utstyr av typen BF

Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke MEDISINSK ELEKTRISK UTSTYR.

 PRODUSENT



Temperaturbegrensning

IP4X: Internasjonale beskyttelsesforhold

 RoHS

 Vennligst ikke kast produktet sammen med husholdningsavfallet ved slutten av dets nyttige liv. Det kan deponeres hos din lokale forhandler, eller på dertil egnede oppsamlingsplasser i ditt land. SYMBOL FOR MERKING AV ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE APPARATER I HENHOLD TIL DIREKTIV 2002/96/EC.

Kan endres uten varsel.

 VARSELSKILT SJEKK MEDFØLGENDE DOKUMENTER

Dette produktet er i samsvar med provisjonene i EUs direktiv 93 /42 / EF (Medical Device Directive - Direktiv om medisinske apparater).

MEDISINSK ELEKTRISK UTSTYR trenger spesielle forholdsregler angående EMC. For en detaljert beskrivelse av EMC-kravene, vennligst kontakt et autorisert lokalt servicesentre (se garantikortet).

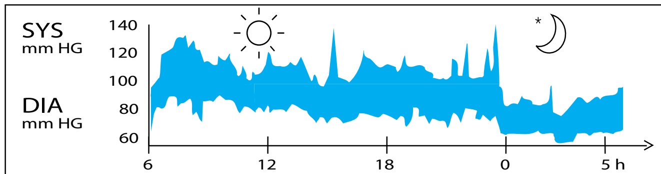
Garanti

Se garantierklæringen i brosjyren fra Kaz Customer Service Centre.

PT Português

Uso previsto do TrueScan da Braun

O TrueScan da Braun é um monitor da pressão arterial desenvolvido para uma medição fácil e precisa da pressão arterial no pulso. A precisão da medição do TrueScan da Braun foi testada no fabrico e comprovada por pesquisa clínica.



Medições da pressão arterial de um homem saudável de 31 anos, efectuadas a intervalos de 5 minutos.

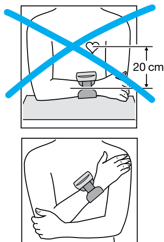
A pressão arterial medida no consultório médico é apenas um valor momentâneo. Medições repetidas efectuadas em casa reflectem melhor os valores reais da pressão arterial da pessoa no seu quotidiano.

Além disso, muitas pessoas têm uma pressão arterial diferente quando efectuam a medição em casa, porque estão mais relaxados do que no consultório médico.
As medições regulares da pressão arterial em casa podem fornecer ao médico valiosas informações acerca dos seus valores normais da pressão arterial em condições reais do seu «quotidiano».

A Organização Mundial de Saúde (WHO/OMS) e a Sociedade Europeia de Hipertensão (ESH) estabeleceram os seguintes valores padrão da pressão arterial quando medida com o pulso em repouso.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Tipos de nível	Grave	Moderado	Ligeiro	Normal elevado	Normal	
SIS (valor máximo)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (valor mínimo)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

2007 ESH - Directrizes ESC práticas para a gestão da hipertensão arterial. Directrizes para a gestão da hipertensão: relatório da quarta secção de trabalho da BHS , 2004—BHS IV. ESH: Sociedade Europeia de Hipertensão • ESC: Sociedade Europeia de Cardiologia • BHS: Sociedade Britânica de Hipertensão



O que deve saber acerca deste monitor da pressão arterial

Todos os monitores da pressão arterial de pulso devem estar ao nível do coração com vista a medições precisas. Exemplo: Se colocar o monitor 20 cm abaixo do nível do coração conforme indicado à esquerda (por ex., colocando o braço sobre uma mesa), a leitura obtida será demasiado elevada em cerca de 15 mmHg.

O TrueScan da Braun possui um sistema de posicionamento fácil (A): Orienta-o até ter o braço de medição na posição certa ao nível do coração e confirma a posição correcta do braço antes de efectuar a medição.

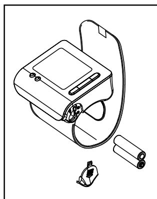


Informações de segurança e Precauções importantes

- Leia cuidadosamente as Instruções de Utilização na sua totalidade para assegurar resultados de medição precisos.
- Opere a unidade apenas conforme previsto. Não a utilize para quaisquer outros objectivos.
- Esta unidade destina-se apenas para uso doméstico. Mantenha a unidade e respectivas pilhas longe das crianças.
- As pessoas que sofrem de arritmias cardíacas, constrições vasculares, arteriosclerose nas extremidades, diabetes ou utilizadores de pacemakers cardíacos devem consultar o seu médico antes de medirem a sua pressão arterial sozinhos, visto que podem ocorrer variações dos valores da pressão arterial em tais casos.
- Consulte o seu médico primeiro se estiver a efectuar qualquer tratamento médico ou a tomar qualquer medicação.
- O uso deste monitor da pressão arterial não se destina a substituir uma consulta com o seu médico.
- Não desmonte ou tente reparar a unidade ou os seus componentes
- Não use o equipamento na presença de gases inflamáveis (como gás anestésico, oxigénio ou hidrogénio) ou líquidos inflamáveis (como álcool).
- A unidade destina-se a ser utilizada para medir a pressão arterial e pulsação apenas em adultos, não recomendado para uso em neonatos.
- Não use um telemóvel perto da unidade. Isso poderá originar uma falha operacional.
- Evite utilizar numa área radiante elevada para medir os dados correctamente.
- A substituição por um punho diferente do fornecido poderá originar um erro de medição. Contacte o Centro de Assistência local para obter mais informações sobre a Informação de Segurança e Precauções Importantes.

Descrição do produto

A Sistema de posicionamento fácil
B Botão Utilizador
C Botão de activação/desactivalção (alimentação)
D Botão Memory/Average Function (Memória/Função de média)
E Compartimento das pilhas
F Botão Definição da hora e data
G Botão Ajustar
H Punho
I Correia com fecho velcro
J Ícone Utilizador
K Pressão sistólica
L Pressão diastólica
M Indicador WHO/ESH
N Frequência da pulsação
O Indicador da frequência cardíaca
P Indicador de pilhas fracas
Q Batimento cardíaco irregular
R Hora
S Mês e dia



Instalar pilhas

- Use 2 pilhas alcalinas, de tipo LR 03 (AAA) (por ex., Energizer), conforme fornecido com esta unidade.
- Aviso: não use pilhas recarregáveis.
- Remova a tampa do compartimento das pilhas e insira 2 pilhas com a polaridade correcta (ver símbolo no compartimento das pilhas (E))
- As novas pilhas (Energizer) permitem a execução de aproximadamente 300 medições.



- Elimine apenas as pilhas que estejam gastas. Não devem ser eliminadas juntamente com os resíduos domésticos, mas sim em locais de recolha apropriados ou através do seu respectivo revendedor.

Regras chave para medições precisas da pressão arterial

O manuseamento correcto é essencial para a obtenção de medições precisas!

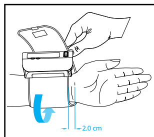
- Efectue as medições sempre à mesma hora do dia, de preferência de manhã, e nas mesmas condições.



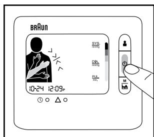
- Efectue as medições 30 minutos depois de fumar ou beber café ou chá.
- Retire o relógio e quaisquer jóias que use antes de colocar a unidade no braço de medição.
- Ao executar uma medição, sente-se, relaxe, mantenha-se quieto, em particular a mão e os dedos do braço de medição, não fale ou movimente-se.
- Mantenha a unidade ao nível do coração durante a medição.
- Aguarde cerca de 3 minutos antes de repetir uma medição.

Efectuar uma medição

Cumpra as instruções fornecidas abaixo com vista a obter uma medição fiável da pressão sanguínea. Coloque o pulso no pulso direito para efectuar uma medição. Também é possível utilizar a unidade no pulso esquerdo.

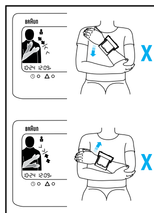


1. Coloque o invólucro do monitor no lado mais fino do seu antebraço despido com o monitor virado para cima. Mantenha os 2 cm de distância necessários em relação à sua linha da palma.

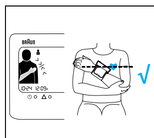


2. Prenda o punho no seu pulso. Certifique-se de que o punho está firmemente preso.

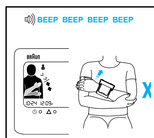
3. Prima o botão On/Off (activação/desactivação) (C) vermelho.



4. Coloque a mão onde se encontra a unidade sobre o outro braço, conforme ilustrado. Mova lentamente a mão para cima ao longo do braço. Observe o sistema de posicionamento (A) e mova a sua mão para cima ou baixo de acordo com a direcção da seta apresentada.



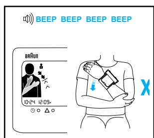
5. O ícone verde do braço existente na unidade surge com um contorno preto e é emitido um conjunto de 4 sinais sonoros (“BEEP BEEP BEEP BEEP”) se a posição do pulso for a correcta e precisa. A unidade insuflar-se-á automaticamente e iniciará a medição do utilizador imediatamente após a emissão do conjunto dos 4 sinais sonoros. A leitura surge no ecrã LCD quando a medição for concluída.
   TOPO: VALOR SISTÓLICO
   MEIO: VALOR DIASTÓLICO
   FUNDO: PULSAÇÃO



A medição não é iniciada se a posição de medição for incorrecta, não havendo assim nenhuma possibilidade de obter uma medição errada ou imprecisa.

A unidade emitirá sinais sonoros rapidamente se o sistema de posicionamento indicar uma posição incorrecta. Terá de mover o braço para cima ou baixo de acordo com a direcção da seta apresentada no ecrã LCD.

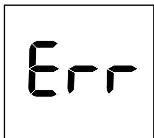
O ecrã LCD indica quando o pulso se encontra na posição correcta ao nível do coração e a medição é iniciada.



Braço de medição: O ecrã LCD indicará se o pulso estiver numa posição inferior em relação ao nível do coração e emitirá um conjunto de sinais sonoros (“BEEP BEEP BEEP BEEP”).

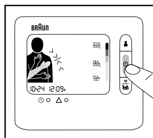
O ecrã LCD indicará se o pulso estiver numa posição superior em relação ao nível do coração e emitirá um conjunto de sinais sonoros (“BEEP BEEP BEEP BEEP”).

Se desactivar o sistema de posicionamento não receberá qualquer indicação antes de processar a medição.



Nota:

- **Um código de erro surgirá no ecrã LCD no caso de erros do sistema ou de manuseamento, não fornecendo resultados imprecisos (para obter mais informações, consulte a secção «O que fazer se…»).**

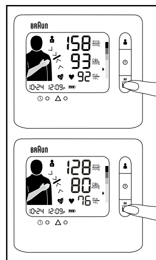


Desligar

Prima o botão On/Off (activação/desactivação) para desligar a unidade, caso contrário ela desligar-se-á automaticamente passados 2 minutos.

Modo Memória

O monitor de pressão arterial pode armazenar as leituras de 80 (2x40) medições. O armazenamento é efectuado automaticamente após cada medição concluída. A memória não é volátil. Isto significa que não perderá os dados armazenados ao substituir as pilhas. Os valores mais antigos serão substituídos quando a memória estiver cheia.

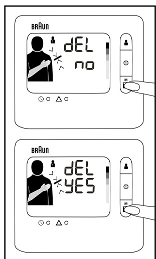


Como analisar a memória

- Certifique-se de que a unidade está desligada.
- Prima o botão Memory/Average Function (Memória/Função de média). O ecrã LCD apresentará primeiro a média da pressão arterial dos últimos 7 dias.
- Prima o botão Memory/Average Function (Memória/Função de média) novamente para apresentar a leitura mais recente.
- Prima-o novamente para apresentar a próxima leitura.

Função de Média: Média de 7 dias

- Prima o botão Memory/Average Function (Memória/Função de média) uma vez para apresentar o resultado da funcionalidade "7 Day Average" (Média de 7 dias) no ecrã LCD.
- Ao efectuar uma medição, certifique-se de que a configuração da DATA / HORA está certa, para assegurar o resultado correcto da funcionalidade "7 Day Average" (Média de 7 dias).
- A indicação " " surgirá no ecrã LCD se não houverem quaisquer dados na memória da unidade.

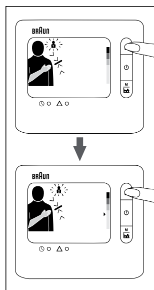


Como apagar os dados da memória

- Certifique-se de que a unidade está desligada.
- Prima o botão Memory/Average Function (Memória/Função de média) durante, pelo menos, 10 segundos.
- A indicação "del no"(apagar não) surge no ecrã LCD, conforme ilustrado.
- Prima o botão Memory/Average Function (Memória/Função de média) novamente. A indicação "del yes" (apagar sim) surge no ecrã LCD.

• Prima o botão “power” (alimentação) da unidade se tiver a certeza que todos os dados do utilizador em questão podem ser apagados. Em seguida, todos os dados deste utilizador serão então apagados e a unidade desligar-se-á.

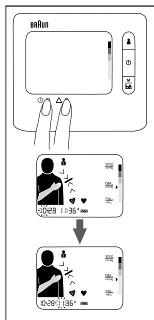
Nota: Se definir a opção “delete yes” (apagar sim), mas não premir um botão durante 2 minutos, a unidade encerrar-se-á automaticamente mas não apagará os dados da pressão arterial do utilizador em questão. O utilizador tem de confirmar a operação de eliminação.



Seleccionar modo

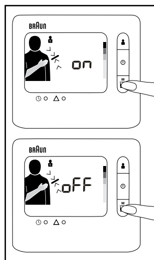
Como seleccionar o utilizador 1/utilizador 2

• Certifique-se de que a unidade está desligada.
• Prima o botão “user” (utilizador) e o modo do actual utilizador piscará no ecrã LCD.
• Prima o botão “user” (utilizador) novamente para passar para o modo do outro utilizador.
• Prima o botão “power” (alimentação) para memorizar o modo do utilizador desejado e sair desta opção depois de configurar o modo de utilizador correcto.
• Se seleccionou o modo de utilizador correcto e não premir um botão da unidade durante 2 minutos, a unidade desligar-se-á e memorizar automaticamente o modo de utilizador seleccionado.



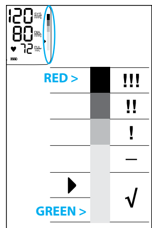
Como configurar a data e a hora

• Desligue primeiro a unidade. Prima o botão “set” (definir) e a opção do “month” (mês) piscará no ecrã.
• Prima o botão “adjust” (ajustar) para alterar o mês seleccionado actualmente. (Só é possível aumentar o mês.)
• Prima o botão “set” (definir) novamente quando seleccionar o mês correcto.
• Em seguida, a indicação da “date” (data) piscará no ecrã.
• Cumpra o mesmo processo acima indicado para ajustar as definições da “date” (data), “hour” (horas) e “minute” (minutos).
• Prima o botão “power” (alimentação) ao concluir a configuração da data/hora para encerrar a unidade. Se não premir nenhum botão durante 2 minutos, a unidade desligar-se-á e armazenará automaticamente o modo de utilizador seleccionado.



Como activar/desactivar (on/off) o sistema de posicionamento
Para desactivar o sistema de posicionamento, prossiga da seguinte maneira:

- Desligue primeiro a unidade.
- Prima ininterruptamente o botão "user" (utilizador) durante 5 segundos.
- A indicação "on" (ligado) surgirá no ecrã LCD se a função "position system" (sistema de posicionamento) estiver activada. A indicação "off" (desligado) surgirá no ecrã LCD se a função "position system" (sistema de posicionamento) estiver desactivada.
- Prima o botão "user" (utilizador) novamente para alterar o estado da função "position system" (sistema de posicionamento).
- Quando tiver configurado a função "position system" (sistema de posicionamento) conforme desejado, prima o botão "power" (alimentação) para desligar a unidade e memorizar o estado do "position system" (sistema de posicionamento).



O indicador WHO/ESH para avaliar os dados da pressão arterial

Esta unidade está equipada com um Indicador do Nível de Pressão Arterial (M) implementado de acordo com as indicações da WHO/OMS e as directrizes da ESH em 2007. Para cada medição apresentada no ecrã, o cursor indicará o nível de pressão arterial com o código cromático correspondente, de verde a vermelho. Pode utilizar esta classificação diariamente como orientação para compreender o seu nível de pressão arterial. Deve consultar o seu médico se estiver preocupado com o nível de classificação.

Detector do batimento cardíaco irregular

O aparecimento deste símbolo significa que foi detectada uma determinada irregularidade da pulsação durante a medição. Falar, mover, abanar ou uma pulsação irregular durante a medição pode originar o aparecimento deste ícone. Normalmente isto não constitui um motivo de preocupação, mas se o símbolo surgir frequentemente, recomendamos que consulte o seu médico. A unidade não substitui um exame cardíaco, mas serve para detectar irregularidades na pulsação numa fase precoce.

Calibração

Esta unidade foi calibrada na altura do fabrico. Não é necessário recalibrar a unidade periodicamente se esta for utilizada de acordo com as Instruções de Utilização. Contacte um Centro de Apoio ao Cliente da Kaz autorizado caso questione a qualquer altura a precisão da medição, ou necessitar de manutenção ou reparação.

A data de fabrico é indicada pelo número do LOTE na traseira da unidade. Os três números após a indicação LOTE representam o dia do ano do fabrico. Os dois últimos números o ano do fabrico. Um exemplo: LOT 25010KYD – esta unidade foi fabricada no 250º dia do ano 2010.

Armazenamento e limpeza

Guarde a unidade na caixa de armazenamento quando não estiver em uso. Limpe-a com um pano macio ligeiramente humedecido. Não molhe o punho ou tente-o limpar com água. Não lave ou limpe o punho a seco. Não armazene a unidade num local exposto à luz solar directa ou com um nível de humidade elevado. Retire as pilhas se não for utilizar a unidade durante um período de 3 meses ou mais. Substitua sempre todas as pilhas gastas por novas simultaneamente. Se necessário, use radiação ultravioleta para fins de desinfecção.

Especificações

Modelo:	BPW4100
Princípio de funcionamento:	Método oscilométrico
Ecrã:	Ecrã de cristais líquidos
Amplitude de medição:	0-280 mmHg (pressão do punho)
Medição da pressão arterial :	Pressão sistólica: 60-280 mmHg Pressão diastólica: 30-250 mmHg
Frequência da pulsação:	40-180/min
Precisão laboratorial:	Pressão do punho: ±3 mmHg Frequência da pulsação: ±5%
Insuflação:	Automático, macio adaptado à pressão arterial
Alimentação:	2 pilhas, tipo LR03 (AAA)
Protecção contra choques eléctricos:	Unidade com alimentação interna de tipo BF
Ambiente operacional:	Temperatura +10 C / +40 C Humidade 15 ~ 85%RH (Não condensada) Pressão atmosférica 105 kPa ~ 80 kPa
Transporte e Ambiente de armazenamento	temperatura -20C / +60C Humidade 15 ~ 85%RH (Não condensada) Pressão atmosférica 105 kPa ~ 80 kPa
Punho:	Adequado para uma circunferência de pulso de 13,5 a 21,5 cm
Acessórios:	Pilhas (2 * AAA)

Não é possível assegurar a precisão técnica se a unidade não for utilizada dentro dos intervalos de temperatura e humidade especificados.

O que fazer se...

Problema	Causa	Solução
Ícone das pilhas está a piscar	• As pilhas estão gastas. • É possível consultar as leituras na memória mas não efectuar medições.	Instalar pilhas novas.
Err 1	O punho não está devidamente enrolado (demasiado largo) à volta do pulso.	Volte a enrolar o punho à volta do pulso apertando-o um pouco mais.
Err 2	• Moveu o braço durante a medição efectuada no decurso da insuflação. • A pressão sistólica é superior a 280mmHg	Não mova o braço ou fale quando estiver a efectuar uma medição.
O ecrã está negro	Não são apresentadas informações no ecrã.	Inspeccione as pilhas para assegurar que as polaridades das mesmas é a correcta.
As medições parecem ser demasiado elevadas ou baixas	A pressão arterial varia constantemente ao longo do dia. a leitura efectuada na medição é afectada por muitos factores, tais como o stress, hora do dia, falar, tossir, rir, mover-se, etc., durante a medição.	Leia a secção "Regras chave para medições precisas da pressão arterial" e "Efectuar uma medição"
Antes da medição, o sistema de posicionamento fácil (A) no ecrã não funciona.	O sistema de posicionamento (A) está desactivado.	Consulte o capítulo «Seleccionar modo» para activar o sistema de posicionamento (A).

 Equipamento de tipo BF

O equipamento de comunicações portátil e de RF móvel pode afectar o funcionamento do EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO.

 FABRICANTE 

Limitação da temperatura

IP4X: Classificação de protecção internacional  RoHS


Não elimine este produto juntamente com os resíduos domésticos no final da sua
vida útil. A eliminação pode ocorrer no seu revendedor local ou em pontos de recolha apropriados disponibilizados para o efeito no seu país. SÍMBOLO DA MARCA DE
DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS ELECTRÓNICOS DE ACORDO COM OS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96/EC.

Sujeito a alteração sem aviso prévio.

 SINAL DE ATENÇÃO. CONSULTAR DOCUMENTOS ANEXOS

Esta unidade está em conformidade com os termos e provisões da directiva EC 93 /42 / EEC (Directiva de Dispositivos Médicos).

O EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO precisa de precauções especiais no que diz respeito à EMC. Para obter uma descrição detalhada dos requisitos de EMC contacte um Centro de Assistência autorizado local (ver cartão da garantia).

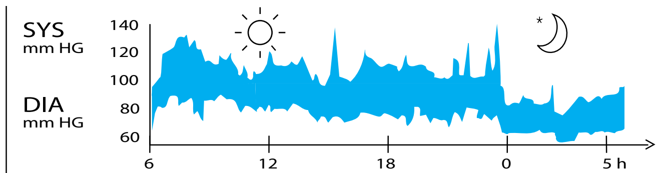
Garantia

Consultar a declaração da garantia no panfleto do Centro de Apoio ao Cliente Kaz.

SE Svenska

Avsedd användning för Braun TrueScan

Braun TrueScan är en blodtrycksmätare som har utvecklats för enkla och noggranna blodtrycksmätningar från handleden. Mätningsnoggrannheten på Braun TrueScan testades vid tillverkningen och bekräftades med kliniska studier.



Blodtrycksmätningar från en frisk 31-årig man, med mätningar var femte minut.

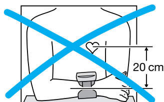
Blodtryck som mäts kliniskt ger endast ett värde som gäller vid mätningstillfället. Upprepade mätningar i hemmet ger en bättre bild av en persons faktiska blodtrycksvärden i vardagssituationer.

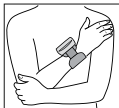
Blodtrycket visar ofta andra värden när det mäts hemma, eftersom många människor är mer avslappade hemma än hos läkaren.
Regelbundna blodtrycksmätningar i hemmet kan ge läkaren värdefull information om normala blodtrycksvärden under verkliga, "vardagliga" förhållanden.

World Health Organisation (WHO) och ESH har klassificerat följande standardiserade blodtrycksvärden för mätning vid vilopuls.

(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Nivåtyper	Allvarlig	Måttlig	Mild	Hög normal	Normal	
SYS (maxvärde)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (minivärde)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

2007 ESH- ESC Riktlinjer för hantering av arteriell hypertoni. Riktlinjer för hantering av hypertoni (högt blodtryck) rapport från den fjärde arbetsgruppen i BHS, 2004—BHS IV. ESH: European Society of Hypertension • ESC: European Society of Cardiology • BHS: British Hypertension Society





Vad du bör veta om den här blodtrycksmätaren

Alla blodtrycksmätare för handleden måste placeras i höjd med hjärtat för att mätningarna ska bli korrekta. Exempel: Om mätaren placeras 20 cm under hjärtnivån, vilket visas till vänster (t.ex. genom att hålla armen på ett bord), blir mätvärdet ungefär 15 mmHg för högt.

Därför har Braun TrueScan ett enkelt positioneringssystem (A): Det hjälper dig att hålla mätarmen i rätt läge i höjd med hjärtat och ger dig en bekräftelse på att armen är i rätt läge innan mätningen utförs.

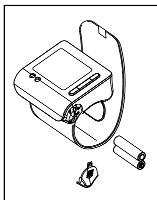


Säkerhetsinformation och viktiga varningsföreskrifter

- Läs hela bruksanvisningen noga för att mätresultaten ska bli exakta.
- Använd endast enheten för avsett bruk. Får inte användas för andra ändamål.
- Den här produkten är endast avsedd för hemmabruk. Håll produkten och batterierna borta från barn.
- Personer med hjärtarytmi, kärlförträngningar, dålig blodcirkulation i extremiteterna, diabetes eller personer som använder pacemaker bör kontakta läkare innan de själva mäter blodtrycket, eftersom dessa tillstånd kan medföra avvikande blodtrycksvärden.
- Kontakta din läkare först om du använder läkemedel eller står under medicinsk behandling.
- Användning av den här blodtrycksmätaren är inte avsedd att ersätta läkarbesök.
- Montera inte isär eller försök laga enheten eller dess delar
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga gaser (t.ex. narkosgaser, syre eller väte) eller brandfarliga vätskor (t.ex. alkohol).
- Enheten är endast avsedd att användas för att mäta blodtryck och pulsfrekvens på vuxna och rekommenderas inte för spädbarn.
- Använd inte mobiltelefoner i närheten av enheten. Det kan leda till funktionsfel.
- Undvik mätfel genom att inte använda enheten i ett högt upplyst utrymme.
- Om manschetten byts ut mot en manschett som skiljer sig från den som tillhör enheten, kan mätfel uppstå. Kontakta ditt lokala servicecenter för mer information om säkerhets- och varningsföreskrifter

Produktbeskrivning

A Enkelt positioneringssystem
B Användarknapp
C Knapp PÅ/AV
D Memory/Average Function (Minnes-/genomsnittsfunktion)
E Batteriutrymme
F Knapp för inställning av tid och datum
G Justeringsknapp
H Manschett
I Kardborrband
J Användarikon
K Systoliskt (övre) blodtryck
L Diastoliskt (undre) tryck:
M WHO/ESH-indikator
N Pulsfrekvens
O Hjärtfrekvensindikator
P Indikator för lågt batteri
Q Oregelbundna hjärtslag
R Tid
S Månad och dag





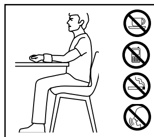
Sätta i batterier

- Använd alkaliska batterier, 2 av typen LR 03 (AAA) (t.ex. Energizer) som medföljer produkten.
- Varning: använd inte laddningsbara batterier.
- Avlägsna locket till batteriutrymmet och sätt i två batterier med rätt polaritet (se symbolen i batteriutrymmet (E)).
- Nya batterier (Energizer) räcker till ungefär 300 mätningar.
- Släng endast tomma batterier. De bör inte slängas bland hushållssoporna, utan bör lämnas till en lokal återvinningscentral eller till försäljaren.

Huvudregler för exakta blodtrycksmätningar

Det är viktigt att utföra mätningen på rätt sätt för att få noggranna mätresultat!

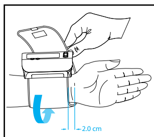
- Utför alltid mätningarna på samma tidpunkt på dagen, helst på morgonen, och under samma förhållanden.
- Mät inte inom 30 minuter från det att du rökt eller druckit kaffe eller te.
- Ta av armbandsklocka och armband innan du placerar enheten på mätarmen.
- Medan mätningen pågår ska du sitta ner, slappna av och inte röra dig, särskilt inte handen och fingrarna på mätarmen, och inte flytta på dig eller prata.



- Håll enheten på höjd med hjärtat under mätningen.
- Vänta ungefär 3 minuter innan du upprepar mätningen.

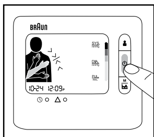
• Utföra en mätning

Följ anvisningarna nedan för att få en tillförlitlig blodtrycksmätning. Sätt fast manschetten på höger handled när du ska utföra mätningen. Enheten kan även användas på vänster handled.

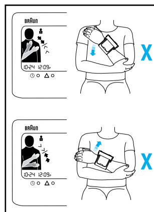


1. Placera blodtrycksmätarens hölje på den smala sidan av din bara underarm med mätaren vänd uppåt. Se till att den är placerad 2 cm från handflatans linje.

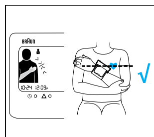
2. Sätt fast manschetten på din handled. Se till att manschetten sitter hårt åt.



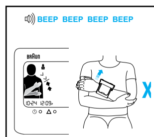
3. Tryck på den röda startknappen on/off (på/av) (C).



4. Sätt handen med enheten på den andra överarmen såsom visas på bilden. Flytta sakta handen uppåt längs överarmen. Titta på positioneringssystemet (A) och flytta din hand uppåt eller neråt enligt riktningen på den pil som visas.



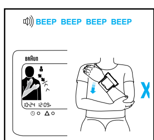
5. Om läget på din handled är korrekt visas en grön armikon på enheten med en svart ytterlinje och enheten avger signalen “TUT TUT TUT TUT”. När ljudsignalen med de fyra signalerna har avslutats fylls manschetten automatiskt och börjar utföra mätningen på användaren. När mätningen är avslutad visas mätvärdet på bildskärmen.
ÖVERST: SYSTOLISKT BLODTRYCK
MITTEN: DIASTOLISKT BLODTRYCK
UNDERST: PULS



Om läget för mätningen inte är korrekt kan mätningen inte starta, så det finns ingen möjlighet att få en felaktig eller oriktig mätning.

Enheten avger snabba ljudsignaler om läget är felaktigt. Du måste då flytta armen upp eller ner enligt pilarna på bildskärmen.

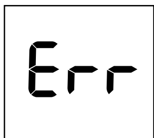
Om läget på din handled är på rätt höjd med hjärtat lyser bildskärmen och mätningen börjar.



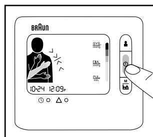
Mätarm: Om läget på handleden är lägre än hjärtat, visar bildskärmen bilden som visas här och enheten avger en ljudsignal, "TUT TUT TUT TUT".

Om läget på handleden är högre än hjärtat, visar bildskärmen bilden som visas här och enheten avger en ljudsignal, "TUT TUT TUT TUT".

Om positioneringssystemet har inaktiverats får du ingen indikation innan mätningen bearbetas.



Obs!
- **Vid systemfel eller misstag i hanteringen visar bildskärmen en felkod istället för att ge felaktiga resultat (för mer information, se avsnittet «Vad gör jag om…»).**

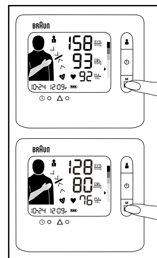


Stänga av

Tryck på knappen På/Av för att stänga av produkten, annars stängs produkten av automatiskt efter 2 minuter.

Minnesläge

Blodtrycksmätaren kan lagra avläsningar för 80 (2x40) mätningar. Lagringen sker automatiskt efter varje slutförd mätning. Minnet är stabilt. Det innebär att du inte förlorar lagrade data när du byter batterier. När minnet är fullt, skrivs de äldsta värdena över.

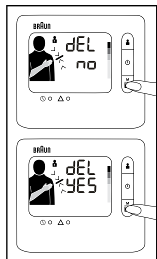


Hur man visar minnet

- Se till att produkten är avstängd.
- Tryck på knappen Memory/Average Function (Minnes-/Genomsnittsfunktion). Bildskärmen visar först genomsnittet av blodtrycket från de senaste 7 dagarna.
- Tryck på knappen Memory/Average Function igen så visas den senaste mätningen.
- Tryck på den igen och nästa mätning visas.

Genomsnittsfunktion: Genomsnitt för 7 dagar

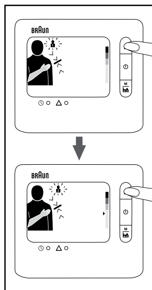
- Tryck på knappen Memory/Average Function (Minnes-/Genomsnittsfunktion) en gång, så visas "7 Day Average" (Genomsnitt för 7 dagar) på bildskärmen.
- Se till att DATUM / TID är korrekt när du mäter så att du får rätt resultat för genomsnittet för 7 dagar.
- Om det inte finns några data i minnet från de senaste 7 dagarna, visas " " på bildskärmen.



Ta bort data från minnet

- Se till att produkten är avstängd.
- Tryck på knappen Memory/Average Function (Minnes-/Genomsnittsfunktion) i minst 10 sekunder.
- Bildskärmen visar "del no" (tar bort nr) (se bilden).
- Tryck åter på knappen Memory/Average Function (Minnes-/Genomsnittsfunktion). Bildskärmen visar "del yes" (ja, ta bort).
- Om du är säker på att alla data för motsvarande användare kan tas bort, trycker du på strömknappen och alla data för motsvarande användare tas bort och enheten stängs av.

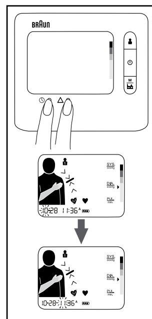
Obs! Om du har ställt in "delete yes" (ja, ta bort) men inte trycker på knappen inom 2 minuter, stängs produkten av automatiskt, men motsvarande användares blodtrycksmätningar tas inte bort. Raderingen måste bekräftas av användaren.



Välja läge

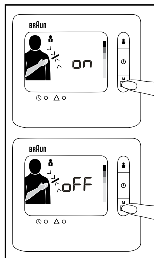
Hur man väljer användare1/användare2

- Se till att produkten är avstängd.
- Tryck på knappen User (Användare). Det aktuella användarläget blinkar på bildskärmen.
- Tryck åter på knappen User (Användare), så ändras bildskärmen till ett annat användarläge.
- När du har ställt in korrekt användarläge, trycker du på strömknappen igen för att spara användarläget och avsluta inställningen.
- Om du har valt korrekt användarläge och inte trycker på knappen under 2 minuter, stängs produkten av och sparar användarläget som du valde automatiskt.

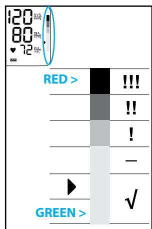


Ställa in datum och tid

- Tryck på strömknappen. Tryck på knappen "Set" (Ställ in), så blinkar "month" (månad).
- Tryck på knappen "Adjust" (Justera) för att ändra aktuell månad. (Den kan endast ökas.)
- När månaden är korrekt, trycker du på knappen "Set" (Ställ in) igen.
- Härnäst blinkar “date” (datum).
- Följ samma förfarande för att justera "date" (datum), "hour" (timme) och "minute" (minut).
- När du är färdig med inställningarna för datum och tid kan du trycka på strömknappen och stänga av enheten eller om du inte trycker på knappen i två minuter stängs den av automatiskt och sparar den användarinställning du har valt.



Starta eller stänga av positionssystemet
Gör så här om du vill inaktivera positionssystemet:
- Stäng först av enheten.
- Tryck på knappen "User" (Användare) och håll ned den i fem sekunder.
- Om positioneringssystemet är PÅ, visar "on" (på) på skärmen. Om positionseringssystemet är AVSTÄNGT, visar skärmen "off" (av).
- Tryck på knappen User (Användare) igen så ändras positioneringssystemet.
- När positioneringssystemet är inställt som du vill ha det , kan du trycka på strömknappen för att stänga av enheten och positioneringssystemet sparas.



WHO/ESH-indikatorn för utvärdering av blodtrycksvärden

Den här enheten har en indikator för blodtrycksnivå (M) som fastställts enligt WHO och ESH (European Hypertension Society Guidelines) 2007. För varje mätning som visas på skärmen kommer markören att visa blodtrycksnivå med motsvarande färgkod, från grön till röd. Du kan använda klassificeringen dagligen för att hjälpa dig förstå din blodtrycksnivå. Om klassifikationsnivån bekymrar dig, bör du kontakta läkare.

Detektor för oregelbundna hjärtslag

När den här symbolen visas betyder det att en oregelbunden puls upptäcktes under mätningen. Om man pratar, rör sig, skakar eller har en oregelbunden puls under mätningen kan det leda till att ikonen visas. Det är vanligtvis inte en anledning till oro, men om symbolen visas ofta, rekommenderar vi att du kontaktar medicinsk expertis. Enheten är inte en ersättning för en hjärtundersökning, men kan upptäcka oregelbunden puls på ett tidigt stadium.

Kalibrering

Den här produkten har kalibrerats vid tillverkningen. Om den används enligt bruksanvisningen, behövs det ingen återkommande omkalibrering. Om du ifrågasätter mätningarnas noggrannhet, underhåll eller reparationer, kan du kontakta ett auktoriserat Kaz kundservicecenter.

Tillverkningsdatum finns angivet i satsnumret på produktens baksida. De tre siffrorna efter LOT (sats) anger dagen på tillverkningsåret. De två sista siffrorna anger tillverkningsår. Ett exempel: LOT 25010KYD – produkten tillverkades den 250:onde dagen år 2010.

Förvaring och rengöring

Förvara enheten i förvaringsväskan när den inte används. Torka rent den med en mjuk, något fuktig trasa. Blöt inte ner manschetten eller försök rengöra den med vatten. Tvätta eller kemtvätta inte manschetten. Förvara inte produkten i direkt solljus eller hög luftfuktighet. Avlägsna batterierna om enheten inte ska användas på tre månader eller längre. Byt alltid ut samtliga batterier mot nya på samma gång. Använd ultraviolett ljus för att desinfektera enheten vid behov.

Specifikationer

Modell:	BPW4100
Operativ princip:	Oscilleringsmetod
Bildskärm:	LCD (Liquid Crystal Display)
Mätområde:	0-280mmHg (manschettryck)
Blodtrycks-mätning:	Systoliskt (övre) blodtryck: 60-280mmHg Diastoliskt (undre) blodtryck: 30-250mmHg
Pulsfrekvens:	40-180/min
Noggrannhet i laboratorium:	Manschetttryck: ±3mmHg Pulsfrekvens: ±5%
Uppumpning:	Automatisk, mjuk anpassad till blodtryck
Strömkälla:	2 batterier, typ LR03(AAA)
Skydd mot elstötar:	Intern strömkälla av enhetstyp BF
Operativmiljö:	Temperatur +10 C / +40 C Luftfuktighet 15 ~ 85% RH (Ej kondenserande) Atmosfäriskt tryck 105 kPa ~ 80 kPa
Transport och Förvaringsmiljö	temperatur -20 C / +60 C Luftfuktighet 15 ~ 85 % RH (Ej kondenserande) Atmosfäriskt tryck 105 kPa ~ 80 kPa
Manschett:	Passar armledsomfång från 13,5 cm till 21,5 cm
Accessory:	Batterier (2 * AAA)

Om enheten inte används inom specificerade temperatur- och luftfuktighetsområden kan den tekniska noggrannheten inte garanteras.

Vad gör jag om...

Problem	Orsak	Lösning
Batteriikonen blinkar	• Batterierna är slut. • Värden från minnet kan visas, men mätningar kan inte utföras.	Sätt i nya batterier.
Err 1 (Fel 1)	Manschetten sitter inte fast ordentligt på handleden (för lös)	Sätt fast manschetten ordentligt på handleden.
Err 2 (Fel 2)	• Armen flyttades under uppblåsningsmätningen. • Systoliska trycket är över 280mmHg	Rör inte på armen och prata inte när du utför mätningen.
Ingen visning	Ingen information på skärmen.	Kontrollera att batterierna sitter i på rätt sätt
Mätningarna verkar vara för höga eller för låga	Blodtrycket varierar konstant under dagen. Många faktorer så som stress, tidpunkt på dagen, prat, hosta, skratt, rörelser med mera under mätningen påverkar värdena.	Läs "Huvudregler för exakta blodtrycksmätningar" och "Utföra en mätning"
Positioneringssystemet (A) fungerade inte före mätningen.	Positioneringssystemet (A) är inaktiverat.	Se kapitlet «Välj läge» för att aktivera positioneringssystemet (A).

 Typ BF-utrustning

Bärbara och mobila RF-kommunikationsutrustning kan påverka MEDICINSK ELEKTRISK UTRUSTNING.

 TILLVERKARE 

Temperaturbegränsningar

IP4X: Internationell skyddsvärdering  RoHS


Släng inte produkten bland hushållssoporna vid slutet av produktens livscykel. Lämna den hos din lokala försäljare eller på lokala insamlingsplatser i ditt land. SYMBOL FÖR MÄRKNING AV ELEKTRISKA OCH ELEKTRONISKA ENHETER ENLIGT DIREKTIVET 2002/96/EC.

Ändringar kan ske utan föregående meddelande.

 UPPMÄRKSAMHETSMÄRKNING. LÄS TILLHÖRANDE DOKUMENT

Den här produkten uppfyller kraven i EC-direktivet 93 /42 / EEC (Direktiv för medicinska apparater)

MEDICINSK ELEKTRISK UTRUSTNING behöver speciella varningsföreskrifter avseende EMC. Kontakta ett behörigt lokalt servicecenter för detaljerad information om EMC-krav (se garantisedeln).

Garanti

Se garantisedeln i häftet om Kaz Kundservice.

Standard*	Edition**	Reference***
EN 1060-1/A1	1995	Non-invasive sphygmomanometers — Part 1: General requirements.
EN 1060-3/A1	1997	Non-invasive sphygmomanometers — Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems.
EN 1060-4/A1	2004	Non-invasive sphygmomanometers - Part 4: Test procedures to determine the overall system accuracy of automated noninvasive sphygmomanometers
EN 60601-1/A2	1995	Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance.
EN 60601-1-2	2007	Medical electrical equipment – part 1-2: General requirements for basic safety and essential performance – Collateral standard: electromagnetic compatibility – Requirements and tests
EN ISO 14971	2007	Medical devices – Application of risk management to medical devices.
EN ISO 10993-1	2003	Biological evaluation of medical devices – Part 1: Evaluation and Testing.
EN 1041	2008	Information supplied by the manufacturer of medical devices.
EN 62304	2006	Medical device software – Software life-cycle processes
EN 980	2008	Symbols for use in labeling of medical devices

*Standard / Standard / Norma / Standardi / Norme / Πρότυπο / תקן / Normativa / Standaard / Standard / Padrão / Standard

** Ausgabe / Udgave / Edición / Versio / Edition / Έκδοση / מהדורה / Edizione / Editie / Utgave / Edição / Utgåva

*** Verweis / Reference / Referencia / Viittaus / Référence / Αναφορά / סימוכין / Riferimento / Referentie / Henvisning / Referência / Referens